СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ XXXVIII, № 7.

КЪ ИЗДАНІЮ ИЛІАДЫ

ВЪ ПЕРЕВОДѢ ГНѢДИЧА.

С. И. ПОНОМАРЕВА.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ
(Вас. Остр., 9 лин., № 12.)
1886.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ, Мартъ 1886.
Непремѣнный Секретарь, Академикъ *К. Веселовскій*.

КЪ ИЗДАНІЮ ИЛІАДЫ, ВЪ ПЕРЕВОДѢ ГНѢДИЧА.

(С. И. ПОНОМАРЕВА).

Ошибки и недостатки прежнихъ изданій; составъ Гнѣдичевскаго гекзаметра, сравнительно съ гекзаметромъ Жуковскаго въ Одиссеѣ; нѣсколько объясненій къ переводу Гнѣдича; Гомеровская библіографія на Руси.

«Старца великаго тѣнь чую смущенной душой.»
Пушкинъ.

Черезъ два года исполнится *четыреста лѣтъ со времени перваго печатнаго изданія всѣхъ твореній Гомера.* (Какъ извѣстно, оно появилось во Флоренціи въ 1488 году, въ двухъ фоліантахъ, и посвящено было сыну знаменитаго Лаврентія Медичи Петру, бывшему потомъ главою государства). Ученый міръ всего свѣта, конечно, отзовется на этотъ юбилей; не отстанетъ, безъ сомнѣнія, и Россія; навѣрно явится и новое изданіе Иліады, въ переводѣ Гнѣдича, достойное поэта и юбилея. Въ этой надеждѣ мы представляемъ теперь обзоръ изданій Гнѣдичевской Иліады; трудъ нашъ вмѣстѣ съ тѣмъ будетъ данью и памяти Гнѣдича, для котораго мы такъ непростительно мало сдѣлали въ его недавній столѣтній юбилей.

Біографъ Гнѣдича (М. Лобановъ) разсказываетъ намъ, что «Гнѣдичъ глубоко вникалъ въ каждый стихъ, въ каждый звукъ Иліады. Она была собесѣдницею, спутницею, услажденіемъ всей

его жизни. Ни болѣзни, ни страданія не охладили въ немъ этой любви»... Какъ же мы отнеслись къ его двадцатилѣтнему труду? Какъ выполняется изданіе его у насъ?

I.

До настоящаго времени вышло уже пять изданій Гнѣдичевскаго перевода: первое—въ 1829 году, еще при жизни Гнѣдича, изданіе Россійской Академіи (что нынѣ Второе Отдѣленіе); второе—въ 1839 году, изданіе книгопродавца Лисенкова, напечатанное съ экземпляра, *исправленнаго переводчикомъ* и хранящагося въ Императорской Публичной Библіотекѣ; третье — въ 1862 году, изданіе того же Лисенкова; четвертое и пятое явились разомъ въ 1884 году (не потому впрочемъ, чтобы въ нихъ была настоятельная нужда, а потому лишь, что прошло уже 50 лѣтъ по смерти Гнѣдича, и право изданія Иліады стало собственностію каждаго); это были—изданіе товарищества М. О. Вольфъ въ собраніи сочиненій Гнѣдича (т. 2-й и 3-й) и наконецъ—изданіе А. С. Суворина.

Можетъ быть, не всѣмъ извѣстно, что *второе изданіе рѣзко отличается отъ перваго;* но къ великому сожалѣнію, Гнѣдичъ не успѣлъ сдѣлать *втораго* изданія при своей жизни; явилось оно спустя уже шесть лѣтъ послѣ его смерти. Остальныя три изданія печатались со *втораго* (1839 г.). Посмотримъ же, что это за изданіе, которому такъ довѣрчиво слѣдуютъ позднѣйшія, хотя впрочемъ не во всемъ.

II.

Еще въ 1839 году «Отечественныя Записки» говорили объ немъ: «*многіе дюжинные романы издаются у насъ съ большею отчетливостію*» (№ 3, критика, стр. 66). Издатель Лисенковъ самъ отчасти видѣлъ это, потому что приложилъ къ своему изданію списокъ 95-ти типографскихъ опечатокъ. Но *кромѣ указанныхъ имъ* встрѣчается еще столько же, изъ коихъ иныя искажаютъ и стихъ и смыслъ: тамъ пропущены слова, тамъ поста-

влены другія; запятыя иногда отдѣляютъ подлежащее отъ сказуемаго (голову отъ тѣла), а иногда ихъ вовсе нѣтъ; родительный падежъ *ея* пишется *ее;* вмѣсто самого видимъ *самаго*; слово *ринуться* почти вездѣ является рынуться; союзъ *но* отдѣляется запятою очень часто безъ всякаго основанія, и пр. и пр. Значительная часть этихъ ошибокъ повторяется въ изданіяхъ позднѣйшихъ, которыя допустили еще и множество новыхъ ошибокъ, такъ напр. въ изданіяхъ 1884 года оказывается въ одномъ 248, въ другомъ 255 крупныхъ опечатокъ, *искажающихъ стихъ или смыслъ*. Впрочемъ, изданіе Суворинское все-таки исправнѣе Вольфовскаго, которое допустило даже пропуски по цѣлому стиху, пропускало слова, а разъ прибавило лишнее слово (IX, 477, 687—688; I, 224). Очевидно, что никто изъ издателей не имѣлъ предъ собою ни рукописи переводчика, ни его исправленнаго печатнаго экземпляра, и потому *ни одного изданія нельзя признать исправнымъ*.

III.

Еллинисты говорятъ намъ, что у Гомера періодической рѣчи почти не существуетъ; предложенія у него не подчиняются одно другому, а связываются одно съ другимъ. Почти каждый отдѣльный гекзаметръ у него представляетъ законченную цѣлую мысль; рѣдко у него мысль выражается въ двухъ или въ трехъ гекзаметрахъ. Гнѣдичъ понималъ это и старался въ своемъ переводѣ почаще отдѣлять предложенія, ставя запятыя и точки съ запятыми даже предъ тѣми предложеніями, которыя начинаются союзомъ *и*, но имѣютъ совершенно другое, самостоятельное подлежащее. Эта пунктуація еще сохраняется во второмъ изданіи, но позднѣйшія совершенно напрасно не сохранили ее. Въ изданіи Суворинскомъ встрѣчаются періоды *въ 10 и 14 строкъ*; въ немъ иногда точки замѣняются запятыми; предложенія съ различными подлежащими, но соединенныя союзомъ *и*, запятыми не отдѣляются, отчего затемняется самый смыслъ рѣчи; напримѣръ:

«Рекъ и послушался Гектора сынъ знаменитый Анхизовъ»...

«Такъ говорила и тихо осклабилась Гера богиня»..

Здѣсь въ *каждомъ* стихѣ по *два особыхъ* подлежащихъ и потому предложенія должны бы отдѣляться запятыми для ясности рѣчи, для легкости чтенія. Кажется, спору быть не можетъ, что въ произведеніяхъ серьезныхъ мы должны сохранять пунктуацію автора или переводчика, а тѣмъ болѣе въ поэтическомъ произведеніи, написанномъ гекзаметрами разнообразнаго состава. Впрочемъ Суворинское изданіе исправило нѣкоторыя очевидныя ошибки въ пунктуаціи прежняго изданія. Какъ бы ни было, корректуру Иліады нельзя держать какому нибудь грамотею, а непремѣнно литератору, знающему механизмъ стиха вообще и гекзаметра въ особенности.

IV.

Ни одно изъ послѣднихъ изданій Иліады не снабжено удареніями въ самыхъ затруднительныхъ мѣстахъ; а эти ударенія положительно необходимы для правильнаго чтенія гекзаметровъ, тѣмъ болѣе, что во многихъ стихахъ Гнѣдича одно и тоже слово, иногда на одной и той же страницѣ, имѣетъ *двоякое* удареніе, смотря по составу гекзаметра. Изъ такихъ словъ у Гнѣдича мы замѣтили слѣдующія: *битвы, броню, быстро, возвышенный, высоко, вѣнчанная, граждане, далеко, даруютъ, добыли, добычу, должно, дротомъ, жестоко, за ногу, идутъ, издали, или, коней, крови, льняныя, мѣдяный, назвалъ, обнялъ, обоихъ, отдалъ, повѣствуютъ, подалъ, поднялъ, попранный, придетъ, призвалъ, противу, родила, сидя, смотря, собралъ, сорвалъ, среди, стоя, стрѣлу, суждено, узритъ, чтобы, широко* и пр. Кромѣ того, ударенія необходимы и для правильности чтенія гекзаметра, какъ это ясно будетъ изъ слѣдующихъ примѣровъ:

«*Гекторъ увидѣлъ, и взялъ его страхъ*; *больше не могъ онъ*». (XXII, 136).

Читая этотъ стихъ, вы безъ сомнѣнія произнесете слово «*страхъ*» съ удареніемъ, а въ такомъ случаѣ у васъ четвертая стопа явится изъ *одного слога*; между тѣмъ какъ для стиха надо читать «*страхъ*» безъ ударенія, усиливая это удареніе на словѣ

«его»: только въ такомъ случаѣ и гекзаметръ выйдетъ правильнымъ, и смыслъ рѣчи выставится ярко:

«Гекторъ увидѣлъ, и|взялъ е|го̀ страхъ|; больше не могъ онъ...

Третья и четвертая стопа здѣсь—хорей; а смыслъ тотъ, что даже Гекторъ устрашился Ахиллеса.

Другой примѣръ:

«Дай мнѣ любви, Афродита, дай мнѣ тѣхъ сладкихъ желаній, «Коими ты покоряешь сердца» . . . . . (XIV, 198—99).

Вы навѣрно прочтете съ удареніемъ второе *«дай»*; а смыслъ рѣчи (очевидный изъ послѣдующаго стиха) требуетъ ударенія на второмъ «мнѣ»:

«Дай мнѣ любви, Афродита, дай | *мнѣ* тѣхъ | сладкихъ желаній, «Коими *ты* покоряешь сердца»...

Значитъ, здѣсь четвертая стопа—хорей.

И такихъ гекзаметровъ съ двойственнымъ смысломъ въ Иліадѣ не мало. Затруднителенъ въ чтеніи 748 стихъ XXIII пѣсни:

«Царь Ахиллесъ и ту чашу выставилъ, чествуя друга».

Въ немъ можно прпзнать хореемъ или вторую стопу, или третью; — въ первомъ случаѣ слово «чашу» окажется безъ ударенія. Мы признаемъ хорей въ 3-й стопѣ.

Необходимы ударенія и потому еще, что у Гнѣдича часто встрѣчаются и двусложныя слова, которыя надо читать безъ всякаго ударенія, напр. *чтобы* I, 182; *его* I, 249; *они* I, 270; *тебя* I, 280; *передъ* I, 329; *скажетъ* IV, 182; *между* IV, 316; *еще* I, 396; V, 254; *твое* V, 472; *поры* V, 842; *противъ* VII, 197; *нижѐ* X, 91; *мимо* X, 350; *или* VI, 2, XI, 410; *либо* XII, 305; *послѣ* XVI, 55; *въ него* XVI, 332; *если* XVIII, 180; *когда* XVIII, 465; *среди* XVIII, 604; *свою* XX, 412; *уже* XXI, 266; *меня, только, ему* XXI, 82, 103, 596; *подлѣ* XXIII, 338; *моихъ* XXIV, 506; и многія другія, *по нѣскольку разъ каждое.* А союзъ *«и»* у Гнѣдича иногда требуетъ для себя непремѣнно выдающагося ударенія; вотъ примѣръ, въ которомъ двусложное слово

«*скажетъ*» должно произносить безъ ударенія, а за нимъ союзъ «*и*» съ замѣтнымъ удареніемъ:

«Такъ скажетъ,—и тогда разступися земля подо мною! (IV, 182).

Почти совершенно подобный стихъ есть и въ другомъ мѣстѣ (VIII, 150), гдѣ надъ «*и*» уже вовсе не надо ударенія:

«Скажетъ хвалясь, — и тогда́ разступися земля подо мною!»

Встрѣчаются также стихи, гдѣ *два* слова лишены ударенія, напр. XXII, 42:

«Сколько мнѣ: о давно бъ уже трупъ его псы разстерзали».

Здѣсь слова «уже» и «его» безъ ударенія.

Иногда одно и тоже слово повторяется въ стихѣ, безъ ударенія и съ удареніемъ, напр.: XX, 456: «Тотъ, зашатавшись, у но̀гъ его палъ; но его̀ онъ оставилъ».

Здѣсь первое «его» безъ ударенія, а второе—съ удареніемъ.

Еще болѣе необходимы ударенія надъ собственными именами, которыхъ такъ много въ Иліадѣ и которыя такъ мало знакомы русскому уху, а у Гнѣдича они слышатся иногда съ двоякимъ удареніемъ, напр. *Архилохъ* II, 822 и XIV, 463; *Θракіянъ* II, 844 и IV 537; *Гикетаонъ* III, 147 и XX 238; *Ликіянъ* V, 482 и 673; *Эвней Язонидъ* VII, 468 и XXI, 41; *Скиросъ* IX, 668 и XIX, 326; *Иливія* XI, 270 и XVI, 187; Дардана XX 215 и 460 и проч.

V.

Давнымъ-давно уже всѣ убѣждены, что переводъ Иліады не можетъ обойтись безъ разнородныхъ объяснительныхъ примѣчаній; безъ нихъ нельзя понять и десятой доли ея. За границею, гдѣ классическое образованіе несравненно шире и глубже, чѣмъ у насъ, переводы Иліады англійскіе, итальянскіе, нѣмецкіе, французскіе снабжены такою массою примѣчаній, миѳологическихъ, археологическихъ, историческихъ, что своимъ объемомъ эти примѣчанія иногда превосходятъ самый текстъ поэмы. А у насъ?... Гнѣдичъ еще въ 1826 году сознавалъ необходимость

подобныхъ примѣчаній, но время и болѣзнь не позволили ему приготовить ихъ; онъ успѣлъ напечатать только одинъ отрывокъ. Прошло послѣ того 60 лѣтъ, явилось у насъ множество профессоровъ и преподавателей греческаго языка, классицизмъ водворился широко въ нашихъ учебныхъ заведеніяхъ, — а переводъ Гнѣдича все еще издается безъ всякихъ примѣчаній, и въ объясненіе Иліады у насъ не явилось ни одной статьи. *Пять* изданій уже вышло Иліады,—и ни одно изъ нихъ не догадалось приложить у себя хотя отрывокъ примѣчаній Гнѣдича, напечатанный имъ въ Сынѣ Отечества въ 1826 г. (т. CIX); ни одно не воспользовалось ни примѣчаніями И. И. Мартынова, сдѣланными при его переводѣ Иліады (1823 — 1825), ни примѣчаніями Б. И. Ордынскаго въ Отеч. Запискахъ 1850 и 1853 гг., никто не предложилъ даже объясненій старинныхъ словъ русскихъ или малоизвѣстныхъ иностранныхъ, кое-гдѣ употребленныхъ Гнѣдичемъ...

«И древняя тьма лежитъ на рощахъ русскаго Ликея!»

VI.

Доселѣ ни одинъ изъ нашихъ еллинистовъ не потрудился сличить переводъ Гнѣдича съ подлинникомъ, хотя бы въ одной пѣсни, какъ сдѣлано П. А. Лавровскимъ съ Одиссеею Жуковскаго. И только нѣсколько отрывочныхъ замѣчаній предложено было въ Отеч. Запискахъ 1839 (№ 3, стр. 60), да въ книгѣ г. Водовозова «Новая русская литература» (Спб. 1866, стр. 49),— и все тутъ! И объ этихъ замѣчаніяхъ даже не упомянуто въ новыхъ изданіяхъ Гнѣдичевскаго перевода. Короче сказать, трудно найти примѣръ подобнаго незаслуженнаго, обиднаго невниманія, какое оказано у насъ великому труду Гнѣдича, въ теченіе почти 60-ти лѣтъ со дня его изданія. Съ горькимъ чувствомъ можно примѣнить къ трудолюбцу-переводчику стихъ Пушкина:

 «Съ Гомеромъ долго ты бесѣдовалъ *одинъ*...»

VII.

Еще до сихъ поръ не исправлены и даже не замѣчены нѣкоторыя мѣста въ переводѣ, которыя невольно возбуждаютъ сомнѣніе и требуютъ сличенія съ рукописью или печатнымъ экземпляромъ переводчика. Такъ напр., *вопреки неизмѣнному правилу гекзаметра*, пятая стопа является хореемъ, вмѣсто дактиля, въ слѣдующихъ стихахъ:

II, 758. Жили они; предводилъ ихъ въ сраженіе *Провой* быстрый...

III, 33. Словно какъ путникъ увидя дракона въ *ущельяхъ* горныхъ...

V, 96. Какъ онъ, крутясь по полямъ, волновалъ предъ собой *фаланги*...

V, 287. Празденъ ударъ, ты обманутъ! но вы, я *надѣюсь*, оба...

IX, 34. Храбрость мою порицалъ ты недавно *передъ* ратью ахейской...

— 38. Скипетромъ власти славиться далъ онъ *тебѣ предъ* всѣми...

— 325. Такъ я подъ Троею сколько ночей *проводилъ* безсонныхъ...

X, 397. Или уже укрощенные ратною *нашей* силой...

— 496. Царь тяжело застоналъ, у него сновидѣньемъ грознымъ...

XI, 486. Сталъ передъ нимъ; а Трояне разсыпались *другъ предъ* другомъ...

— 827. Но спаси ты меня, проводи на *корабль мой* черный...

XII. 359. Мчатся туда воеводы ликійскіе, *кои* прежде...

XXII. 349. Псовъ пожирающихъ! Если и въ десять и въ *двадцать* кратъ имъ...

XXIII, 455. Признакъ имѣлъ онъ родимый и какъ *мѣсяцъ* свѣтлый и круглый.

Нѣтъ никакого сомнѣнія, что въ большинство этихъ стиховъ вкрались грубыя опечатки, которыя однако *повторяются* ненарушимо и въ Суворинскомъ изданіи, а 10 изъ нихъ и въ Вольфовскомъ. Безъ сомнѣнія, надо печатать: III, 33 ущеліяхъ; V, 96 собою; V, 287 надѣюся; IX, 34 *предъ*; IX, 38 и XI 486 *передъ*; X, 397 нашею; X, 496 сновидѣніемъ; XII, 359 *и* прежде (сличи XII, 346 и XVII, 720); XXII, 349 вмѣсто *двадцать* надо *двадесять* и не: *имъ* а: *мнѣ*; XXIII, 455, вмѣсто «и какъ мѣсяцъ свѣтлый», надо: какъ мѣсяцъ и свѣтлый и круглый. Остальныхъ трехъ стиховъ мы не догадываемся исправить (II, 758; IX, 325 и XI, 827). При этомъ, кстати будетъ замѣтить, что подобныхъ промаховъ *ни одного нѣтъ* у Жуковскаго въ цѣлой Одиссеѣ его.

Кромѣ этихъ несомнѣнныхъ ошибокъ, встрѣчаются еще многія другія, возбуждающія разнаго рода сомнѣнія; напр.

Въ I-ой пѣсни, въ 15 стихѣ вѣнецъ является *краснымъ*, а въ 374 стихѣ *свѣтлымъ* (послѣднее ошибочно).

— Въ той-же пѣсни, въ 366 стихѣ читаемъ: «градъ Этіоновъ» (у другихъ: Этіоповъ), но это несомнѣнно градъ *Гетіоновъ*, сличи VI, 396; IX, 188; XVI, 153.

— Тамъ же, ст. 415: «безъ слезъ и *печаленъ*». Конечно: печалей, а между тѣмъ во *всѣхъ* изданіяхъ стоитъ печаленъ.

— II, 115. «Въ Аргосъ *безславный* бѣжать» — грубая ошибка, надо: безславнымъ, сличи IX, 22.

— II, 519. «Пиѳонъ», а въ IX, 405 Пиѳосъ; первое—ошибка.

— II, 646. «Въ *Гносѣ* живущихъ», а въ XVIII, 591 — *Кноссѣ*, и это одинъ и тотъ же городъ.

— II, 693. «Минета», а должно быть: Минеса, сличи XIX, 296.

— II, 822. Архи́лохъ является въ XIV, 463 Аргилѳхъ.

— II, 825. Эзеповы воды въ IV 91 потоки Эсепа.

— III, 268—269. Здѣсь два раза сряду повторяется слово «*жертвы*», а смыслъ затемняется, вѣроятно вслѣдствіе ошибки въ знакахъ препинанія.

— IV, 186—187. «*Поясъ*... а подъ онымъ
Запонъ...

Очевидная ошибка, произшедшая вѣроятно при сверсткѣ набора; должно быть:

«*Запонъ*... а подъ онымъ
«*Поясъ*... (сличи тамъ же 215—216 ст.).

— V, 341. «*Вѣрно бы тамъ и погибнулъ Арей, ненасытимый бранью*».

Стихъ этотъ стоитъ рѣшительно не въ своемъ мѣстѣ, онъ долженъ быть 388-мъ, послѣ стиха:

«Скованъ, тринадцать онъ мѣсяцевъ въ мѣдной темницѣ томился».

Грубѣйшая ошибка эта повторяется и въ изданіи Вольфа; въ изданіи Суворина она исправлена.

— VII, 421. «Солнце лучами новыми чуть *поразило* долины...»

Какъ оно могло новыми (утренними?) лучами *поразить* долины — не понимаемъ.

— VIII, 43. «Золотомъ самъ онъ *одѣлся*...»

Тутъ непремѣнно должно быть: *одѣялся*,— сличи XIII, 25 И постоянно у Гнѣдича глаголъ *одѣять*, а не *одѣть*: IX, 231; X, 21; XII, 464; XVI, 680; XVIII, 451.

— VIII, 128. Архи́нтолемъ является въ 312 стихѣ Архе́нтолемъ, а лицо одно и тоже; послѣднее правильнѣе.

XI, 619. *Оба сошли съ колесницы на щедропита́ющую́ю землю*».

Здѣсь въ *одномъ* словѣ «*щедропита́ющую́ю*» надо допустить *три* ударенія, чтобы вышелъ правильный гекзаметръ, а при этомъ *пятая* стопа явится *хореемъ* и стихъ выйдетъ семистопнымъ. Въ другихъ пѣсняхъ Гнѣдичъ употребилъ иной эпитетъ, удобный для стиха: «*многоплодящую*» (VII, 486, XII, 158), его надо ввести и здѣсь.

— XI, 651. Самъ узнаю́; Маха́она я вижу, владыку народовъ».

Опятъ стихъ искаженъ типографской перестановкой слова надо бы такъ:

«Самъ узнаю̀, я Махаона вижу... и т. д.

Къ слову о сомнительныхъ мѣстахъ: въ «Запискахъ» своихъ (Сборникъ Отд. Р. Яз. и Сл. т. XXXIII, № 3, с. 76), Гнѣдичъ разсказываетъ сонъ свой о Гомерѣ и, между прочимъ, говоритъ, что Гомеръ и Іисусъ, сынъ Сираховъ, жили почти въ одно время. Присниться это могло, а на дѣлѣ было не такъ. Исторія относитъ Гомера къ X вѣку, а Іисуса, сына Сирахова къ III, и даже къ II вѣку до Р. Хр. Современникомъ Гомера могъ быть только пророкъ и царь Давидъ (1085—1015).

VIII.

Кромѣ этихъ сомнительныхъ мѣстъ, встрѣчаемъ въ изданіи 1839 года много опечатокъ, *искажающихъ стихъ или смыслъ*; для пользы новаго изданія, укажемъ ихъ здѣсь (оставляя въ сторонѣ обыкновенныя, очевидныя для всякаго, а равно и указанныя издателемъ въ концѣ книги).

I, 90. самаго—самого.
II, 36. су̀ждено—сужено.
— 500. Элéонъ—Элеѳнъ.
— 539. народовъ—народъ.
— 754. Елею—елею.
— 823. сына—сыны.
— 861. варварскихъ—варварскимъ.
III, 65. непороченъ—не пороченъ.
IV, 110. рогодѣлецъ—рогодѣлъ.
— 176. Укажетъ—Скажетъ.
— 445. умиряющихъ—умирающихъ.
V, 419. возбуждая—возбуждали.
— 459. самаго—самого.
— 484. Чтобы—Что́-бы.
— 860. или—иль.
VI, 89. Такъ—Тамъ.
— 150. объявляю—объявлю.
— 206. Жилъ—Живъ.
VII, 99. погибнете—погибните.

— 409. скончившихъ — окончившихъ.
VIII, 135. воспаленнаго — воспаленная.
— 228. дивные — дивное.
— 422. не замыслитъ — ни замыслитъ.
IX, 80. устремилися — устремились.
— 97. Словно — Слово.
— 108. тебѣ — тебя.
— 375. 559. самаго — самого.
X, 130. или — иль.
— 219. возговорилъ — взговорилъ.
— 277. возмолился — взмолился.
XI, 243. Юный — Юной.
— 426. Харона — Харопса.
XII, 48. не бросится — ни бросится.
— 53. перескаку — перескоку.
— 316. пылающимъ — пылающемъ.
XIII, 113. оскорбилъ — онъ оскорбилъ.
— 492. такъ — какъ.
XIV, 91. захочешь — захочетъ.
— 289. Такъ — Тамъ.
XV, 153. возсѣдѣлъ — воссидѣлъ (или воссѣдалъ).
— 349. Тамъ жь — Тамъ же.
— 481. облочка — оболочка
— 515. Перемедова — Перимедова.
— 543. Рея — Рѣя.
XVI, 229. водой — водою.
— 674. братія — братья и
— 796. суждено — сужено.
XVII, 163. самаго — самого.
— 358. впредъ — впередъ.
— 399. изрекла — изрекли.
— — горящая — горящіе.
— 742. силою — силой.
XVIII, 245. вечерѣ — вечери (т. е. ужинѣ).
— 434. не противилось. ни противилось.
XIX, 192, XX, 171, XXII, 351, XXIV, 198, самаго — самого.
— 222. классовъ — класовъ.
XX, 95. подавшей — подававшей.
— 432. также — такъ же.
XXII, 45. или продавъ — иль продавъ (иначе — въ одномъ и томъ же стихѣ будетъ *ѝли* и *илѝ* и стихъ окажется семистопнымъ).
— 310. или — иль.

— 504. удовольствіемъ сердце блистая (?!) удовольствіемъ сердца?).

XXIII, 205. Нѣкогда—Некогда.

— 328. или—иль.

IX.

Кромѣ обычнаго, шестистопнаго гекзаметра, у Гнѣдича встрѣчаются и *семи*стопные и *пяти*стопные. Приводимъ эти стихи, чтобы легче было сличить ихъ кому нибудь изъ служащихъ въ Императорской Публичной Библіотекѣ съ рукописью Гнѣдича. Семистопные стихи въ изданіи 1839 года (и во всѣхъ другихъ изданіяхъ) слѣдующіе:

I, 45. *Лукъ за плечами неся и колчанъ со стрѣлами отвсюду закрытый.*

— 184. *Дѣву пошлю; но къ тебѣ я приду и изъ кущи твоей Бризеиду...*

— 500. *Герь паки немедля отвѣтствовалъ тучегонитель Кроніонъ*

V, 653. *Ихъ отъ меня ты пріимешь и копьемъ симъ поверженный, славу...*

VI, 503. *Тою порою и Парисъ не медлилъ въ высокихъ палатахъ...*

IX, 646. *Сердце мое раздымается гнѣвомъ, лишь вспоминаю о томъ я...*

XV, 495. *Раненъ мечемъ, или стрѣлой роковою постигнется смертью...*

XVII, 559. *Дѣйствуй рѣшительно и всѣ возбуди ополченья Данаевъ...*

XXI, 71. *Иль и теперь ночевать предъ судами намѣрены? Нѣтъ, уповаю...*

— 298. *Сдѣлаешь счастливой супругой, что скоро въ Фтійскую землю*

XXIII, 170. *Тамъ же разставилъ онъ съ медомъ и со свѣтлымъ елеемъ кувшины...*

— 455. *Признакъ имѣлъ онъ родимый и какъ мѣсяцъ свѣтлый и круглый.*

Нѣкоторые изъ этихъ стиховъ легко могутъ сдѣлаться шестистопными, если допустить въ нихъ нѣкоторыя сокращенія, которыя вѣроятно и были въ рукописи Гнѣдича, напр. VI, 503 порой; IX, 646 вспомню; XVII, 559 всѣ (вмѣсто «*и* всѣ»; такимъ образомъ въ томъ же стихѣ въ словѣ «рѣшительно» останется одно удареніе); XXIII 170 съ свѣтлымъ. О послѣднемъ стихѣ мы уже имѣли случай замѣтить, что въ немъ пятая стопа, вопреки основному правилу, является хореемъ, и тамъ же указали его правильный видъ.

Впрочемъ, это небольшое количество замѣченныхъ нами *семи*стопныхъ стиховъ въ переводѣ Гнѣдича далеко уступаетъ тому количеству, какое встрѣчаемъ въ Одиссеѣ Жуковскаго: тамъ семистопныхъ стиховъ 34, которые и указываемъ для любителей гекзаметра: II, 395, 420; IV, 582; V, 171, 261, 331, 428; VI, 167, 280, 296; VII, 231; VIII, 7, 57, 290; IX, 55, 220, 385; X, 92, 312, 350, 517; XI, 55, 186, 243, 294, 395; XII, 205, 255, 268, 392, 430; XIII, 66, 275; XV, 519.

*Пяти*стопныхъ стиховъ у Гнѣдича нашли мы два:

II, 267. *Вдругъ полоса, подъ тяжестью скиптра златого...*

— 522. *Вдоль у Кефиса священной рѣки обитали.*

Тутъ несомнѣнно какой нибудь пропускъ.

А у Жуковскаго въ Одиссеѣ пятистопныхъ стиховъ *двадцать*: V, 362, 478; VI, 177; VII, 276, 288, 319; VIII, 403; IX, 222, 403; X, 167, 333, 467; XI, 364; XII, 78, 203, 331, 381; XIII, 133, 141; XVII, 11.

X.

До сихъ поръ никѣмъ еще не разобранъ составъ гнѣдичевскаго гекзаметра, а онъ заслуживаетъ внимательнаго разсмо-

трѣнія, по своему разнообразію, по употребленію въ извѣстномъ случаѣ, особенно въ сравненіи съ гекзаметромъ Жуковскаго.

Сдѣлаемъ по этому вопросу что можемъ.

Гекзаметръ въ русской поэзіи обыкновенно является состоящимъ изъ шести стопъ: первыя пять — дактили, а шестая — хорей. Такой составъ гекзаметра преобладаетъ и въ переводѣ Гнѣдича; но у него являются еще и другіе виды гекзаметра, т. е. въ стихъ иногда входятъ 2, 3 и 4 хорея, а дактилей остается 4, 3 и даже 2. Это яснѣе будетъ видно изъ слѣдующаго анализа каждой пѣсни.

Первая пѣснь Иліады.

Въ 1-й пѣсни, кромѣ хорея, *неизмѣннаго въ 6-й стопѣ*, являются еще:

1) Первая стопа хорей въ стихахъ [1]): 1, 12, 19, 49, 70, 71, 82, 97; 140, 41, 43, 63; 204, 18, 23, 27, 33, 62, 81; 320, 28, 39, 70, 78, 91; 426, 27, 38, 39, 50, 54, 94; 506, 8, 60, 69, 94, 96; 609 (и того — 39).

2) Вторая стопа хорей: 8, 41, 59; 102, 29, 35; 221, 75; 308; 416, 96; 518. (—12).

3) Третья стопа хорей: 26, 63, 80, 88; 177, 87; 238, 67, 87; 357; 440, 43, 63, 67, 70, 83, 93; 533, 45, 78, 98; 610, (—22).

4) Четвертая стопа хорей: 20, 40. 44, 79; 120, 31; 228; 472; 540, 42, 47, 62, 71, 85 (—14).

5) Первая и вторая стопа хореи: 14, 53; 373; 435 (—4).

6) Первая и третья стопа хореи: 31, 39; 220; 432, 37, 69 (—6).

7) Первая и четвертая стопа хореи: 23; 265; 377; 425; 583 (—5).

8) Вторая и третья стопа хореи: 274; 309 (—2).

---

[1]) Указывая стихи по мѣсту ихъ въ каждой пѣсни, мы для краткости обозначаемъ *сотни* только *однажды*, отличая каждую *новую* сотню *жирными* цифрами; такимъ образомъ числа наши **140**, 41, 43, 63, значатъ 140, 141, 143, 163 и т. под.

9) Третья и четвертая стопа хореи: 9, 69; 167; 546 (— 4).

10) Первая, третья и четвертая стопа хореи: 605 (—1).

11) Всѣ остальные стихи состоятъ изъ пяти дактилей и одного хорея въ концѣ.

Всѣхъ стиховъ въ 1-й пѣснѣ — 611; изъ нихъ 502 имѣютъ по одному хорею, 87 по два, 21 по три, а 1 — четыре хорея. Въ первой же пѣсни Одиссеи Жуковскаго 440 стиховъ, изъ нихъ 421 по одному хорею, а 19 по два, — и только. Подобное же отношеніе между нашими поэтами встрѣтимъ и въ слѣдующихъ пѣсняхъ. Отсюда уже ясно, что гекзаметръ у Гнѣдича является разнообразнѣе и по тому самому затруднительнѣе для свободнаго и правильнаго чтенія, а у Жуковскаго онъ проще, ровнѣе и легче. Но при искусномъ чтеніи гнѣдичевскаго гекзаметра, сила и картинность стиховъ его выдаются чрезвычайно ярко, и самый смыслъ ихъ становится выразительнѣе; гекзаметры Гнѣдича надо читать приготовившись, или по крайней мѣрѣ обозначивши на нихъ главныя ударенія.

Вторая пѣснь Иліады.

1) Первая стопа хорей: 11, 50, 99; 107, 18, 25, 74, 87; 257, 63, 65, 70, 81; 308, 13, 14, 17, 20, 29, 32, 83, 85; 407, 8, 26, 50; 508, 16, 34, 45, 46, 49, 69, 70, 82; 607, 17, 28, 37, 42, 43, 49, 75, 86; 707, 14, 21, 24, 48, 54, 56, 71, 99; 800, 14, 29, 36, 45, 64, 67, 69 (итого 61).

2) Вторая стопа хорей: 23, 60, 80, 84; 141, 94; 227, 31, 67, 79; 300, 51, 71; 412, 20, 59, 86; 572; 623, 63, 89; 708 (—22).

3) Третья стопа хорей: 22, 44, 47, 58; 119; 219, 28, 69, 72; 319; 430, 32; 504, 18, 66, 75, 84; 636, 47, 58, 83; 736, 68, 93; 830, 59 (—26).

4) Четвертая стопа хорей: 59, 98; 117, 22, 34, 60, 64, 80; 245, 59; 326, 70; 424, 25, 56, 67, 74; 527, 62; 601, 18, 57, 60, 92, 95; 743, 57, 61, 73, 88, 98; 804, 52 (—33).

5) Первая и вторая ст. хореи: 6, 28, 65 (—3).

6) Первая и третья ст. хореи: 375; 536 (—2).

7) Вторая и третья ст. хореи: 196; 592 (—2).

8) Вторая и четвертая ст. хореи: 497 (—1).

9) Третья и четвертая ст. хореи: 34, 71; 252; 433 (—4).

10) Всѣ остальные стихи — обыкновенные гекзаметры — пять дактилей и хорей.

Изъ 877 стиховъ этой пѣсни 723 имѣютъ по одному хорею, 142 по два, 12 по три. У Жуковскаго во II пѣсни Одиссеи 434 стиха, изъ коихъ 425 съ однимъ хореемъ, а 9 съ двумя.

Третья пѣснь Иліады.

1) Первая стопа хорей: 3, 15, 18, 56, 78, 79, 96; 107, 36, 38, 59, 69, 70, 76, 90, 94; 215, 16, 19, 38, 41, 76; 320, 30, 47, 56, 67, 74, 76, 99; 407, 19, 25, 39 (и того 34).

2) Вторая стопа хорей: 13; 189; 213, 47, 78, 95; 306 (—7)

3) Третья ст. хорей: 4, 17, 40; 101, 17, 72, 79; 253, 57, 77; 302, 14, 29, 46 (—14)

4) Четвертая ст. хорей: 21, 64; 123, 39, 52, 57; 293, 317, 32, 34; 449 (—11).

5) Первая и вторая ст. хореи: 178; 264; 340, 52 (—4).

6) Первая и третья ст. хореи: 221 (—1).

7) Первая и четвертая ст. хореи: 63 (—1).

8) Вторая и третья ст. хореи: 246 (—1).

9) Вторая и четвертая ст. хореи: 217 (—1).

10) Третья и четвертая ст. хореи: 125 (—1).

11) Остальные стихи — обычные гекзаметры.

Всего въ III пѣсни 461 стихъ, изъ коихъ 386 съ однимъ хореемъ, 66 съ двумя, а 9 съ тремя. Въ III пѣсни Одиссеи 497 стиховъ: 484 съ однимъ хореемъ и 13 съ двумя.

Четвертая пѣснь Иліады.

1) Первая стопа хорей: 12, 13, 19, 22, 36, 57, 59, 62; 119, 24, 27, 35, 39, 58, 64, 69, 86, 91; 210, 13, 14, 18, 40, 62, 65, 68, 84; 329,

37, 45, 57, 67, 81; 412, 20, 29, 33, 36, 38, 60, 65, 70; 511, 28 (и того 44).

2) Вторая ст. хорей: 14, 40, 61; 148, 50, 78, 82; 257; 307, 46, 83, 95; 409, 55; 513 (—15).

3) Третья стопа хорей: 66, 71, 63, 90; 194; 242, 63; 350; 426; 526 (—10).

4) Четвертая ст. хорей: 4, 5, 73; 173; 212, 72; 309, 10, 21, 82 (—10).

5) Первая и третья ст. хореи: 131; 379, 96 (—3).

6) Первая и четвертая ст. хореи: 137, 85; 317 (—3).

7) Вторая и третья ст. хореи: 245 (—1).

8) Вторая и четвертая ст. хореи: 75 (—1).

9) Третья и четвертая ст. хореи: 82; 449 (—2).

10) Остальные — обычные гекзаметры.

Изъ 544 стиховъ этой пѣсни: 455 съ однимъ хореемъ, 79 съ двумя и 10 съ тремя. Въ IV пѣсни Одиссеи 847 стиховъ: 838 съ однимъ хореемъ, 9 съ двумя.

Пятая пѣснь Иліады.

1) Первая стопа хорей: 13, 23, 53, 54, 90; 114, 23, 37, 46, 58, 59, 61, 73, 90; 219, 24, 29, 64; 334, 70, 81, 95; 412, 24, 27, 30, 31, 72, 81; 539, 65, 70, 71; 608, 38, 40, 43, 49, 51, 59, 79, 83, 86, 88; 714, 15, 20, 51, 55, 72, 75; 806, 18, 53, 55, 70, 73, 80, 95 (и того 59).

2) Вторая ст. хорей: 38, 59, 82; 151, 55, 86, 91; 221; 308, 62; 408, 18, 38, 63; 515; 648; 741, 45; 801, 4, 12, 44 (—22).

3) Третья ст. хорей: 61, 75, 79; 120; 243; 356, 59, 90; 604, 38, 94, 95; 700, 19, 77, 83; 851, 63 (—18).

4) Четвертая ст. хорей: 29, 31; 111, 32, 43, 78, 79, 97; 241, 99; 300, 21, 27, 36, 43, 53; 425, 49, 55, 93; 584; 707, 27, 76, 96; 805, 21, 59, 66 (—29).

5) Первая и вторая ст. хореи: 464 (—1).

6) Первая и третья ст. хореи: 171; 461, 660; 800 (—4).

7) Первая и четвертая ст. хореи: 906 (—1).

8) Вторая и третья ст. хореи: 478 (—1).

9) Вторая и четвертая ст. хореи: 398 (—1).

10) Третья и четвертая ст. хореи: 230; 653 (—2).

11) Первая, третья и четвертая ст. хореи: 110 (—1).

12) Остальные стихи — обычные гекзаметры.

Въ этой пѣсни 909 стиховъ (она — самая большая въ поэмѣ); изъ этого числа 770 съ однимъ хореемъ, 128 съ двумя, 10 съ тремя и 1 съ четырьмя хореями. Въ V пѣсни Одиссеи 493 стиха: 491 съ однимъ хореемъ, а 2 съ двумя.

Шестая пѣснь Иліады.

1) Первая стопа хорей: 2, 10, 16, 29, 37, 58, 76, 83, 95; 125, 41, 54, 63, 67, 74, 78, 94, 99; 207, 14, 22, 42, 69, 76, 90, 99; 304, 10, 14, 53, 54, 59, 71, 81, 88, 99; 417, 30, 46, 48, 50, 56, 66, 67, 88, 91; 501, 6, 9, 16, 20 (итого 51).

2) Вторая ст. хорей: 77, 93; 108, 16, 52, 81, 91; 237, 95; 308, 18, 44; 422, 72 (—14).

3) Третья ст. хорей: 44, 54, 63; 144, 92; 219, 45, 49, 83; 364, 93; 402, 62, 76, 87, 99; 503, 14, 18, 21 (—20).

4) Четвертая ст. хорей: 26, 43, 69; 140; 236, 70; 338, 75, 78; 408, 13, 44, 54, 92; 529 (—15).

5) Первая и вторая стопа хореи: 274 (—1).

6) Первая и третья ст. хореи: 500 (—1).

7) Первая и четвертая ст. хореи: 187; 258 (—2).

8) Вторая и третья ст. хореи: 217 (—1).

9) Всѣ прочіе — обычные гекзаметры.

Изъ 529 стиховъ этой пѣсни 424 съ однимъ хореемъ, 100 съ двумя и 5 съ тремя. Въ VI пѣсни Одиссеи 331 стихъ: 328 съ однимъ хореемъ, 3 двумя.

Седьмая пѣснь Иліады.

1) Первая стопа хорей: 28, 44, 47, 56, 70, 83, 94, 99; 100, 4, 44, 48, 61, 73, 76, 94; 202, 7, 22, 33, 50, 53, 59, 64, 87; 303, 18, 21,

29, 35, 43, 60, 62, 81, 82, 92, 99; 405, 10, 13, 29, 32, 34, 52, 63, 64 (и того 46).

2) Вторая ст. хорей: 58; 248, 58, 97; 421, 27 (—6).

3) Третья ст. хорей: 46, 82; 167, 88, 96; 265, 76, 78, 94; 341, 55; 411, 40, 68 (—14).

4) Четвертая ст. хорей: 125, 59; 247; 332, 84; 406, 23, 82 (—8).

5) Первая и третья ст. хореи: 323, 91; 402 (—3).

6) Третья и четвертая ст. хореи 170, 366 (—2).

7) Остальные стихи—обычные гекзаметры.

Изъ 482 стиховъ этой пѣсни 403 съ однимъ хореемъ, 74 съ двумя, 5 съ тремя. Въ той же пѣсни Одиссеи 347 стиховъ: 345 съ однимъ хореемъ и 2 съ двумя.

Восьмая пѣснь Иліады.

1) Первая стопа хорей 3, 7, 25, 49, 75, 79; 101, 19, 25, 32, 34, 35, 45, 47, 48, 80, 88, 94; 214, 34, 84, 302, 8, 17, 35, 43, 51, 58; 404, 6, 11, 18, 26, 38, 52, 59, 87; 513, 23, 29, 52, 57 (итого 42).

2) Вторая стопа хорей: 73; 105; 384, 89, 98; 442, 44; 528, 48 (—9).

3) Третья стопа хорей 5, 24, 27, 40, 43, 56, 70, 82, 85; 100, 11, 28, 53, 74, 92; 221, 39; 305, 36, 96; 403, 17, 19, 90; (—24).

4) Четвертая ст. хорей 29, 50, 95; 112, 16, 46, 51, 66; 203, 68; 306, 30, 34, 41, 58, 69, 79; 424, 25, 40, 56, 79, 81, 85, 89; 547 (—26).

5) Первая и третья ст. хореи 2, 240; 395 (—3).

6) Первая и четвертая ст. хореи 492 (—1).

7) Вторая и третья ст. хореи 90; 163 (—2).

8) Третья и четвертая ст. хореи 6, 63; 289 (—3).

9) Всѣ прочіе обычные гекзаметры.

Изъ 565 стиховъ этой пѣсни 455 съ однимъ хореемъ, 101 съ двумя, 9 съ тремя. Въ той же пѣсни Одиссеи 586 стиховъ: 585 съ однимъ хореемъ и 1 съ двумя.

Девятая пѣснь Иліады.

1) Первая стопа хорей 2, 16, 25, 31, 32, 45, 71, 72, 77, 84; 103, 23, 59, 64, 72, 98; 207, 14, 17, 65, 99; 357, 61, 64, 83, 94; 404, 5, 6, 16, 33, 57, 69, 74; 502, 5, 16, 26, 29, 51, 58, 71, 87, 90; 643, 55, 62, 64, 76, 78, 96 (итого 51).

2) Вторая ст. хорей 28, 38, 90; 106, 22, 28, 39, 48, 82, 84; 231, 64, 70; 312, 45, 73; 415, 46, 72, 81; 530; 607, 18, 25; 706 (—25).

3) Третья ст. хорей 81, 85; 101, 5, 70, 99; 219, 49; 309, 40, 42, 65, 79; 400, 11, 13, 21, 27, 38, 49, 77, 92, 94; 589, 93, 97; 603, 16, 27, 63, 80; 703 (—32).

4) Четвертая ст. хорей 4, 15, 24, 42, 66, 98; 104, 17, 37, 41, 52, 58, 62, 74, 89; 202, 16, 20, 41, 53, 55, 83, 94; 310, 93; 436, 37, 42, 62, 65, 86, 89; 523, 63, 73; 640, 46, 56, 61, 68, 90 (—41).

5) Первая и вторая ст. хорей 53; 326; 473 (—3).

6) Первая и третья ст. хорей 69, 92; 156; 222, 98; 513; 691 (—7).

7) Первая и четвертая ст. хорей 479; 524 (—2).

8) Вторая и третья ст. хорей 5; 134; 276; 314; 491 (—5).

9) Третья и четвертая ст. хорей 155, 75; 297; 546; 699 (—5).

10) Первая, третья и четвертая ст. хорей 553 (—1).

11) Остальные—обыкновенные гекзаметры.

Всѣхъ стиховъ въ пѣсни 713; изъ нихъ 541 съ однимъ хореемъ, 149 съ двумя, 22 съ тремя и 1 съ четырьмя. Въ IX пѣсни Одиссеи 566 стиховъ, изъ нихъ 563 съ однимъ хореемъ, а 3 съ двумя.

Десятая пѣснь Иліады.

1) Первая стопа хорей 2, 3, 12, 14, 33, 51, 52, 53, 61, 66, 69, 71; 135, 37, 72; 212, 21, 22, 33, 38, 39, 41, 48, 62, 66, 83; 327, 44, 58, 82, 83; 401, 5, 32, 52, 58, 59, 68, 94, 95; 528, 50, 58, 61, 71, 73, 74, 77 (и того 48).

2) Вторая ст. хорей 35, 56, 76, 79, 89; 110, 59, 77; 247, 51, 56; 315, 28, 34, 51; 403, 22, 85; 540 (—19).

3) Третья ст. хорей 4, 22; 131, 32, 56, 96; 252, 55; 335; 426, 98 (—11).

4) Четвертая ст. хорей 17, 20, 29, 36; 102, 28, 43, 63, 68; 218; 314, 21, 54, 74; 404, 7, 30, 51, 87; 502, 27 (—21).

5) Первая и вторая ст. хорей 568 (—1).

6) Первая и третья ст. хорей 48 (—1).

7) Первая и четвертая ст. хорей 60; 543 (—2).

8) Вторая и третья ст. хорей 435; 503 (—2).

9) Вторая и четвертая ст. хорей 425 (—1).

10) Третья и четвертая ст. хорей 67, 242; 570 (—3).

11) Первая, третья и четвертая ст. хорея 477 (—1).

12) Прочіе стихи—обычные гекзаметры.

Изъ 579 стиховъ этой пѣсни 469 съ однимъ хореемъ, 99 съ двумя, 10 съ тремя и 1 съ четырьмя. Въ X-й пѣсни Одиссеи 574 стиха: 570 съ однимъ хореемъ и 4 съ двумя.

Одиннадцатая пѣснь Иліады.

1) Первая стопа хорей 3, 34, 36, 68, 95; 139, 70, 81, 85, 91, 94; 206, 9, 29, 47, 54, 66, 67; 329, 41, 46, 48, 57, 59, 73, 84, 93; 407, 13, 39, 47, 78, 82, 99; 542, 55, 69, 81, 95; 607, 11, 31, 73, 81, 92; 728, 29, 31, 33, 36, 48, 52, 63, 70, 79, 84; 805, 7, 18, 24, 27, 40 (итого 62).

2) Вторая стопа хорей 244; 340; 488; 518, 58, 86; 601; 710, 12, 62, 92; 813 (—12).

3) Третья ст. хорей 67; 200, 45, 87, 94; 369; 505, 35; 600, 77; 785; 812, 36, 39, 42 (—15).

4) Четвертая стопа хорей 51, 55, 103, 4, 10, 29, 74, 92; 226; 317, 60; 485; 516, 66; 608, 20, 68, 95; 719, 47; 834, 45 (—22).

5) Первая и вторая ст. хорей 261 (—1).

6) Первая и третья ст. хорей 225; 325 (—2).

7) Первая и четвертая ст. хорей 418 (—1).

8) Вторая и третья ст. хорей 644 (—1).

9) Вторая и четвертая ст. хорей 338; 639, 55 (—3).

10) Третья и четвертая ст. хорей 751 (—1).

11) Первая, вторая и третья ст. хорей 390 (—1).

12) Первая, третья и четвертая ст. хорей 402 (—1).

13) Прочіе стихи—обычные гекзаметры.

Это самая разнообразная по составу пѣснь; въ ней не достаетъ только одного вида гекзаметра (первая, вторая и четвертая стопа хорей), который встрѣчается у Гнѣдича въ другихъ пѣсняхъ (XVIII и XXII). Всѣхъ стиховъ въ этой пѣсни 847; изъ нихъ 725 съ однимъ хореемъ, 111 съ двумя, 9 съ тремя и 2 съ четырьмя. Въ XI пѣсни Одиссеи 640 стиховъ: 629 съ однимъ хореемъ, 8 съ двумя и *3 съ тремя хореями:* единственный примѣръ во всей Одиссеѣ Жуковскаго, на которомъ необходимо остановиться. Эти три тройки хореевъ встрѣчаются почти рядомъ (XI, 594, 595, 599) и своимъ участіемъ образуютъ превосходнѣйшіе стихи, едва ли не лучшіе во всемъ переводѣ Одиссеи. Въ нихъ разсказывается о казни Сизифа въ аду, и читая ихъ, словно видишь всѣ дѣйствія Сизифа, всю его обстановку, всю его жалкую участь. Ударенія необыкновенно удачно падаютъ тамъ, гдѣ ихъ требуетъ сущность дѣла; составъ стиха то и дѣло измѣняется и притомъ чрезвычайно соотвѣтственно ходу разсказа. Это просто картина движущаяся, и мы нарочно выписываемъ ее здѣсь, тѣмъ болѣе, что критика доселѣ вовсе не обратила вниманія на это истинно образцовое мѣсто:

«Видѣлъ я также Сизифа, казнимаго страшною казнью:
Тяжкій камень снизу обѣими влекъ онъ руками
Въ гору; напрягши мышцы, ногами въ землю упершись,
Камень двигалъ онъ вверхъ; но едва достигалъ до вершины
Съ тяжкой ношей, назадъ устремленный невидимой силой,
Внизъ по горѣ на равнину катился обманчивый камень.
Снова силился вздвинуть тяжесть онъ, мышцы напрягши,
Тѣло въ поту, голова вся покрытая черною пылью.»

Превосходно! Этихъ стиховъ начитаться трудно. Тутъ на каждомъ стихѣ, почти на каждомъ словѣ можно остановиться

любуясь, какъ все умѣстно поставлено. Тутъ поэзія неизмѣримо выше живописи. Никогда живопись не представитъ такой полной картины. А какъ мало мѣста заняла вся эта картина подъ перомъ художника-поэта! Всего *восемь* строкъ, но какихъ яркихъ, животрепещущихъ! Одно только слово «*обманчивый*» при камнѣ намъ кажется не совсѣмъ удачнымъ; не лучше ли было бы *предательскій, измѣнчивый?*... Въ переводѣ Гнѣдичемъ этого отрывка изъ Одиссеи сказано: «*коварный камень*». Кстати, чтобы видѣть силу Жуковскаго, какъ *художника-переводчика*, сравните эти стихи съ переводомъ ихъ у Гнѣдича (Сочин. Гнѣдича, Спб. 1854, стр. 122). Съ другой стороны, этотъ самый отрывокъ изъ Жуковскаго показываетъ, какъ правъ былъ Гнѣдичъ, вводя почаще хореи въ составъ своего гекзаметра; умѣстное появленіе ихъ придаетъ больше движенія, игры, жизни плавно текущему величавому стиху: надо только быть художникомъ. Востоковъ предлагалъ даже, чтобы *главнымъ* размѣромъ гекзаметра считать пять хореевъ и *одинъ* дактиль (въ пятой стопѣ), напр.:

«*Волны моря вставши съ ревомъ хлещутся въ берегъ*».

Но съ этимъ трудно согласиться: размѣръ слишкомъ бурный, стучащій, рубленный.

Двѣнадцатая пѣснь Иліады.

1) Первая стопа хорей 11, 13, 15, 25, 32, 48, 70; 157, 67, 99; 207, 14, 21, 34, 54, 56, 59, 75, 81, 83, 87, 95; 302, 13, 52, 57; 421, 35, 41 (итого 29).

2) Вторая ст. хорей: 19, 28, 58, 72, 87, 91; 223, 47, 53; 319; 463 (11).

3) Третья ст. хорей: 44, 135, 49; 232: 366; 402, 16, 20, 22, 46 (—10).

4) Четвертая ст. хорей: 10, 85; 104, 11, 75, 257, 71; 310 (—8).

5) Первая и третья ст. хореи 108 (—1).

6) Первая и четвертая ст. хореи: 95; 372; 432 (—3).

7) Остальные стихи—обычные гекзаметры.

Изъ 471 стиха этой пѣсни 409 съ однимъ хореемъ, 58 съ двумя и 4 съ тремя хореями. Въ той же пѣсни Одиссеи 453 стиха: 450 съ однимъ хореемъ и 3 съ двумя.

Тринадцатая пѣснь Иліады.

1) Первая стопа хорей 21, 32, 34, 41, 66, 67, 86, 98; 145, 69, 72, 74, 90; 221, 39, 93; 315, 47, 83, 94; 407, 10, 44, 73; 504, 18, 22, 40, 64, 76, 86; 603, 48, 60, 94; 749, 63, 96; 807, 14 (итого 40).

2) Вторая ст. хорей 1, 46; 131; 204, 46; 309, 29; 406; 568; 692; 701, 28, 64; 833 (—14).

3) Третья ст. хорей 122, 47, 73, 76; 249, 55, 61, 63; 333, 51, 66, 75; 500, 13, 59, 75, 99; 608, 10, 30, 32; 719, 50 (—23).

4) Четвертая ст. хорей 71, 76, 83, 91; 106, 67, 78, 79, 88, 98; 245, 54, 66; 307, 27, 95; 454; 550; 629, 47, 73, 95; 706, 31; 802 —25).

5) Первая и третья ст. хореи 200; 598 (—2).

6) Первая и четвертая ст. хореи 489 (—1).

7) Вторая и четвертая ст. хореи 463 (—1).

8) Остальные стихи обыкновенные гекзаметры.

Изъ 836 стиховъ этой пѣсни 730 съ однимъ хореемъ, 102 съ двумя и 4 съ тремя. Въ XIII пѣсни Одиссеи 440 стиховъ: 434 съ однимъ хореемъ и 6 съ двумя.

Четырнадцатая пѣснь Иліады.

1) Первая стопа хорей 5, 38, 57, 65, 69, 78, 80; 102, 9, 38, 64, 79, 85, 92, 97; 219, 23, 31, 54, 79; 309, 19, 21, 23, 34, 41, 86; 409, 16, 53; 507 (31).

2) Вторая ст. хорей 123, 53; 233, 95; 339; 404, 62; 519 (—8).

3) Третья ст. хорей 7, 26; 200, 38, 41, 58; 333, 45; 479; 522 (—10).

4) Четвертая ст. хорей 27, 52, 91; 145, 95, 98; 208, 69; 337, 79, 98; 433 (—12).

5) Вторая и третья ст. хореи 39 (—1).

6) Остальные—обычные гекзаметры.

Вотъ наименѣе разнообразная по составу пѣснь: изъ 14 видовъ гекзаметра, употребляемыхъ Гнѣдичемъ, въ нее вошло только 6. Изъ 522 стиховъ ея 460 съ однимъ хореемъ, 61 съ двумя и только одинъ съ тремя. Въ XIV пѣсни Одиссеи 533 стиха: 531 съ однимъ хореемъ, 2 съ двумя.

Пятнадцатая пѣснь Иліады.

1) Первая стопа хорей 2, 5, 16, 35, 40, 48, 58, 87; 101, 2, 3, 20, 23, 37, 95; 205, 17, 20, 29, 35, 37, 63, 73, 96; 320, 32, 33, 38, 51, 66, 79, 95; 407, 10, 30, 41, 69, 70, 72; 510, 49, 70; 621, 29, 47, 66; 725 (итого 47).

2) Вторая ст. хорей 10; 128, 58, 76; 213; 331, 81, 90; 404, 35, 38; 545, 86, 87; 636, 41, 75, 79 (—18).

3) Третья ст. хорей 116, 18, 97; 260, 87; 313, 63; 437, 55, 65, 78; 610, 32, 88; 734 (—15).

4) Четвертая ст. хорей 66, 86; 130, 47; 261; 318, 23, 42; 547; 612, 49, 64; 702 (—13).

5) Первая и вторая ст. хореи 160 (—1).

6) Первая и третья ст. хореи 185 (—1).

7) Первая и четвертая ст. хореи 250, 81 (—2).

8) Вторая и третья ст. хореи 467 (—1).

9) Вторая и четвертая ст. хореи 170; 254 (—2).

10) Третья и четвертая ст. хореи 334; 559 (—2).

11) Первая, третья и четвертая ст. хореи 95 (—1).

12) Остальные стихи—обычные гекзаметры.

Изъ 746 стиховъ этой пѣсни 643 съ однимъ хореемъ, 93 съ двумя, 9 съ тремя и 1 съ четырьмя. Въ Одиссеѣ въ той же пѣсни 557 стиховъ: 551 съ однимъ хореемъ и 6 съ двумя.

Шестнадцатая пѣснь Иліады.

1) Первая стопа хорей 6, 16, 52; 131, 39, 60, 73, 79, 98, 99; 282, 83, 99; 362, 63, 72, 75, 88; 456, 77, 92; 501, 22, 63,

67, 78; 625, 74, 81, 88; 726, 27, 49, 58, 59, 76, 79, 83; 803, 58 (итого 40).

2) Вторая ст. хорей 25, 61; 102, 26, 62, 74, 81; 215; 354; 468; 531, 56, 82; 627, 30, 62, 68; 821 (—18).

3) Третья ст. хорей 2, 15, 26, 38; 113; 224, 58; 314, 23, 25, 53; 436, 87; 529, 84; 651, 56, 65, 80; 702, 22, 62, 89, 96; 808, 60 (—26).

4) Четвертая ст. хорей 7, 14, 29, 39, 40, 53, 81; 120, 35, 41, 42, 53; 230, 54, 61, 97; 350, 98; 424; 523, 81; 640, 70, 77; 743, 57; 810, 12, 28, 30, 66 (—31).

5) Первая и вторая ст. хореи 847 (—1).

6) Первая и четвертая ст. хореи 526; 705, 86 (—3).

7) Вторая и третья ст. хореи 235 (—1).

8) Прочіе—обычные гекзаметры.

Изъ 867 стиховъ этой пѣсни 747 съ однимъ хореемъ, 115 съ двумя и 5 съ тремя. Въ той же пѣсни Одиссеи 481 стихъ: 477 съ однимъ хореемъ и 4 съ двумя.

Семнадцатая пѣснь Иліады.

1) Первая стопа хорей 9, 27, 37, 41, 57, 82; 157, 76, 92; 205, 9, 49, 55, 95; 351, 83, 93; 410, 42, 55, 63, 84, 96; 517, 19, 30, 31, 65; 616, 34, 47, 51, 64; 701, 15, 28, 32, 35, 55 (итого 39).

2) Вторая ст. хорей 170; 238; 408, 54, 77; 502, 38, 91; 625, 86, 88; 705 (—12).

3) Третья ст. хорей 6, 61, 66, 67, 92, 98; 104; 260; 308, 23, 39; 476; 513, 39, 97; 649, 75, 85; 754 (—19).

4) Четвертая ст. хорей 17, 63, 78, 88, 95; 106, 39; 200, 2, 13, 84; 307; 402, 9, 53, 82; 581, 87, 99; 671, 79, 92; 703, 22 (—24).

5) Первая и третья ст. хореи: 21, 96, 97 (—3).

6) Третья и четвертая ст. хореи 389; 563; 646, 60 (—4).

7) Остальные—обыкновенные гекзаметры.

Изъ 761 стиха этой пѣсни 660 съ однимъ хореемъ, 94 съ

двумя и 7 съ тремя. Въ той же пѣсни Одиссеи 606 стиховъ: 598 съ однимъ хореемъ и 8 съ двумя.

Восемнадцатая пѣснь Иліады.

1) Первая стопа хорей 10, 23, 38, 43, 49, 61, 63, 72, 75, 76, 80, 86, 87, 91, 94; 130, 37, 86, 87, 94; 203, 6, 9, 17, 25, 45, 51, 80; 323, 24, 28, 41, 42, 49, 63, 64, 87, 89, 91, 93; 412, 13, 20, 28, 31, 50, 51, 62, 63, 78, 83, 85, 89, 92, 93; 519, 40, 44, 63, 94; 613, 15 (итого 62).

2) Вторая ст. хорей 19, 21, 54; 101, 78, 79; 239, 44; 321, 53, 54, 66; 453, 81, 98; 568, 76; 609 (—18).

3) Третья ст. хорей 22, 70, 85; 115, 24, 47, 83; 221, 49, 52; 310, 13; 418, 45, 82; 515, 53, 60, 61, 71 (—20).

4) Четвертая ст. хорей 1, 11, 15, 81; 136; 255, 65, 86; 316, 50; 407, 23, 34, 56, 76; 506, 7, 14, 41, 42, 74, 84 (—22).

5) Первая и вторая ст. хореи 134 (—1).

6) Первая и третья ст. хореи 597 (—1).

7) Первая и четвертая ст. хореи 177; 332 (—2).

8) Первая, вторая и четвертая ст. хореи 578 (—1).

9) Остальные—гекзаметры по обычаю.

Изъ 616 стиховъ этой пѣсни 489 съ однимъ хореемъ, 122 съ двумя, 4 съ тремя и 1 съ четырьмя. Въ Одиссеѣ въ той же пѣсни 428 стиховъ: 422 съ однимъ хореемъ и 6 съ двумя,

Девятнадцатая пѣснь Иліады.

1) Первая стопа хорей 19, 31, 32, 54, 59; 109, 29, 36, 44, 53, 54; 201, 2, 21, 58; 311, 16, 29, 41, 44, 55; 72, 86; 405, 11, 24 (итого 26).

2) Вторая ст. хорей 8, 68, 81; 118, 24, 40, 47, 61, 88; 200, 37, 42, 48, 60, 69, 74, 82, 85, 87; 404 (—20).

3) Третья ст. хорей 41, 98; 101; 204, 22, 47, 50, 51, 89, 95; 330, 62; 408, 14 (—14).

4) Четвертая ст. хорей 9, 29, 50; 137, 43, 55, 95, 96; 261; 300, 5, 13, 45, 65, 67, 93 (—16).

5) Первая и вторая ст. хореи 270 98 (—2).

6) Вторая и третья ст. хорей 177 (—1).

7) Остальные—обычные гекзаметры.

Пѣснь эта самая меньшая въ Иліадѣ; въ ней 424 стиха: 345 съ однимъ хореемъ, 76 съ двумя, 3 съ тремя. Въ той же пѣсни Одиссеи 604 стиха: 601 съ однимъ хореемъ, 3 съ двумя.

Двадцатая пѣснь Иліады.

1) Первая стопа хорей 9, 12, 22, 24, 37, 41, 47, 64; 199; 200, 5, 23, 39, 44, 49, 51, 65, 72, 74, 97; 331, 56, 68, 70, 75; 430, 31, 48 (итого 28).

2) Вторая ст. хорей 209, 14, 46; 426, 32 (—5).

3) Третья ст. хорей 36, 93; 179, 82; 201, 3, 15, 31, 50, 55, 73, 98; 308, 17, 32; 436, 67, 75 (—18).

4) Четвертая ст. хорей 38, 39, 76; 177, 93; 235; 305, 48, 79; 403, 10, 37, 44 (—13).

5) Первая и третья ст. хореи 447 (—1).

6) Вторая и третья ст. хореи 389 (—1).

7) Вторая и четвертая ст. хореи 491 (—1).

8) Прочіе—гекзаметры по обычаю.

Изъ 503 стиховъ этой пѣсни 436 съ однимъ хореемъ, 64 съ двумя и 3 съ тремя хореями. Въ той же пѣсни Одиссеи 394 стиха: 392 съ однимъ хореемъ и 2 съ двумя.

Двадцать первая пѣснь Иліады.

1) Первая стопа хорей 23, 28, 76; 100, 9, 10, 11, 21, 49, 56, 72, 77, 95, 98, 99; 238, 49, 75, 82, 90; 317, 83; 432, 35, 50, 61, 80, 81, 84; 506, 8, 32, 34, 70, 93 (итого 35).

2) Вторая ст. хорей 105, 51, 66, 73, 84, 86; 237, 79; 340, 69, 75; 413; 512, 73, 79, 98 (—16).

3) Третья ст. хорей 63, 85; 140, 57, 89, 92; 301, 62; 412, 23; 577, 84; 610 (—13).

4) Четвертая ст. хорей 27, 82; 102, 3, 6; 205, 12, 16; 380; 415, 38, 53; 519, 57 (—14).

5) Первая и третья ст. хореи 152; 259; 404, 54 (—4).

6) Третья и четвертая ст. хореи 515 (—1).

7) Остальные стихи—обычные гекзаметры.

Изъ 611 стиховъ пѣсни 528 съ однимъ хореемъ, 78 съ двумя и 5 съ тремя. Въ той же пѣсни Одиссеи 434 стиха: 433 съ однимъ хореемъ и 1 съ двумя.

Двадцать вторая пѣснь Иліады.

1) Первая стопа хорей 25, 34, 42, 54, 65, 90; 100, 4, 12, 26, 51, 61, 82, 97; 223, 32, 33, 47, 50, 61, 91, 93, 97; 364, 76, 85; 406, 31, 97 (итого 29).

2) Вторая стопа хорей 2, 33, 53, 75; 152; 208, 37, 68, 72, 77; 300, 54, 56, 62; 470 (—15).

3) Третья ст. хорей 20, 58, 77, 87; 106, 84; 210, 64; 307, 17, 50, 51, 91; 420, 77, 92 (—16).

4) Четвертая ст. хорей 12, 31, 32, 41, 52, 82, 93; 120, 89, 93; 211, 12, 70, 79; 321, 57, 58; 405, 39, 50, 98 (—21).

5) Первая и третья ст. хореи 170; 340 (—2).

6) Первая и четвертая ст. хореи 105, 69 (—2).

7) Вторая и четвертая ст. хореи 111 (—1).

8) Третья и четвертая ст. хореи 46; 136 (—2).

9) Первая, вторая и четвертая ст. хореи 359 (—1).

10) Остальные—гекзаметры по обычаю.

Изъ 515 стиховъ этой пѣсни 426 съ однимъ хореемъ, 81 съ двумя, 7 съ тремя и 1 съ четырьмя хореями. Въ той же пѣсни Одиссеи 501 стихъ: *всѣ съ однимъ хореемъ*, т. е. обыкновенные гекзаметры.

Двадцать третья пѣснь Иліады.

1) Первая стопа хорей 10, 35, 43, 44, 46, 49, 72, 73, 94, 97, 98, 99; 122, 62, 73, 82, 96; 226, 27, 38, 51, 58, 61; 322, 35, 43, 50, 73;

450, 68, 87, 90; 510, 12, 16, 18, 20, 83, 88; 607; 39, 75; 720, 21, 51, 65, 68, 73; 819, 28, 33, 42, 64, 74, 92 (итого 55).

2) Вторая ст. хорей 39, 91; 105, 42, 81; 331, 71; 437, 98; 544, 70, 89; 618, 46, 48; 776, 94, 95; 823, 51, 55, 56, 80, 82 (—24).

3) Третья ст. хорей 7, 53, 92; 165; 221, 37, 43, 71, 81; 344, 52, 53; 442, 47, 54, 93; 536, 69, 87, 96; 600, 10, 17, 26, 29, 67, 78; 715, 48, 56, 63, 64, 72, 85, 89, 97; 812, 15, 26, 72, 84 (—41).

4) Четвертая ст. хорей 31, 67, 80, 83, 90; 141, 72, 75; 247, 54, 64, 70, 78; 301, 49, 51, 84; 434; 514, 62, 65, 82, 94; 606, 44, 45, 84; 709, 37, 60; 825, 49, 94 (—33).

5) Первая и вторая ст. хореи 844 (—1).

6) Первая и третья ст. хореи 57; 121; 317; 781 (—4).

7) Первая и четвертая ст. хореи 102, 47, 92 (—3).

8) Вторая и третья ст. хореи 62; 306 (—2).

9) Вторая и четвертая ст. хореи 208; 390 (—2).

10) Третья и четвертая ст. хореи 23 (—1).

11) Третья, четвертая и пятая (?) стопа хореи 455.

Мы уже замѣтили, что считаемъ этотъ стихъ вдвойнѣ ошибочнымъ — и по хорею въ 5-й стопѣ, и по числу стопъ,—и въ счетъ его здѣсь нельзя брать: онъ долженъ войти въ обыкновенные гекзаметры.

12) Всѣ остальные стихи—по обычаю.

Изъ 897 стиховъ этой пѣсни 731 съ однимъ хореемъ, 153 съ двумя, 13 съ тремя. Въ той же пѣсни Одиссеи 372 стиха: *всѣ съ однимъ хореемъ.*

Двадцать четвертая пѣснь Иліады.

1) Первая стопа хорей 2, 32, 50, 54, 58, 70, 83; 105, 7, 55; 239, 45, 59, 73, 99; 334, 43, 44, 75, 91; 418, 37, 43, 45, 58, 75, 90; 513, 14, 27, 53, 67, 82, 90; 649, 55, 63, 66, 67, 76, 78; 727, 54, 62; 802 (итого 45).

2) Вторая ст. хорей 24, 46, 79, 82, 99; 104, 43; 203, 33, 58, 68,

84; 351; 489, 96; 518, 28; 611, 12, 20, 25, 53, 91; 708, 28, 65, 70 (—27).

3) Третья ст. хорей 44; 150, 79, 81; 236; 386; 403, 51, 54, 61; 558, 61; 600, 35, 50, 52, 65; 735 (—18).

4) Четвертая ст. хорей 11, 36; 191; 219, 55, 62, 82, 96; 436, 41, 86, 87, 91; 592; 606; 725, 52, 77 (—18).

5) Первая и вторая ст. хорей 610 (—1);

6) Первая и третья ст. хореи 184; 230; 305, 33, 74, 80; 604, 28; 784 (—9).

7) Первая и четвертая ст. хореи 29; 618 (—2).

8) Всѣ прочіе стихи—обыкновенные гекзаметры.

Изъ 804 стиховъ этой пѣсни 684 съ однимъ хореемъ, 108 съ двумя и 12 съ тремя хореями. Въ той же пѣсни Одиссеи 548 стиховъ: 542 съ однимъ хореемъ и 6 съ двумя.

Во всей Иліадѣ *15,690 стиховъ* (Гнѣдичъ въ предисловіи своемъ *ошибочно* считаетъ 17,000); изъ нихъ гекзаметровъ, состоящихъ изъ пяти дактилей и одного хорея въ концѣ—13141, остальные 2549 стиховъ весьма разнообразнаго состава, какъ мы сейчасъ видѣли.

Во всей Одиссеѣ Жуковскаго 12,106 стиховъ; изъ нихъ 11983 стиха состоятъ изъ 5 дактилей и 1 хорея, и только 123 стиха другаго состава. Для большей наглядности сравненія приводимъ составъ каждой пѣсни Одиссеи.

I пѣснь. Первая стопа хорей 9, 16, 17, 22, 33, 90; 131, 62, 73; 251, 53, 63; 328, 80, 88; 409. Третья стопа хорей 76; 113. Четвертая стопа хорей: 211. *Всѣ остальные стихи обыкновенные гекзаметры.* (Подчеркнутыя слова подразумѣвай въ концѣ каждой пѣсни.)

II-я пѣснь. Первая стопа хорей 91; 107, 58; 395; 406, 10. Третья стопа хорей 28; 419. Четвертая ст. хорей 56.

III пѣснь. Первая ст. хорей 30, 48, 79; 130; 202, 5, 18, 47, 69, 86. Третья ст. хорей 44; 444. Четвертая ст. хорей 176.

IV пѣснь. Первая ст. хорей 94; 252; 420; 514; 618, 84, 97; 824, 35.

V пѣснь. Первая стопа хорей 34; 363.

VI пѣснь. Первая ст. хорей 134; 244. Четвертая ст. хорей 120.

VII пѣснь. Первая стопа хорей 38; 298.

VIII пѣснь. Первая ст. хорей: 215.

IX пѣснь. Первая ст. хорей 275; 523. Третья ст. хорей 179.

X пѣснь. Первая ст. хорей 354, 83; 469, 83.

XI пѣснь. Первая ст. хорей 154; 233, 94; 362, 97; 475; 596, 97. Первая и вторая ст. хорей 594. Первая и третья стопа хореи 599. Вторая и четвертая ст. хореи 595.

XII пѣснь. Первая ст. хорей 65; 197, 403.

XIII пѣснь. Первая ст. хорей 296; 316, 80; 438. Вторая стопа хорей 360. Четвертая ст. хорей 109.

XIV пѣснь. Первая стопа хорей 244; 468.

XV пѣснь. Первая ст. хорей 72; 118; 256; 457. Вторая стопа хорей 257. Третья ст. хорей 438.

XVI пѣснь. Первая ст. хорей 129; 414. Вторая ст. хорей 296. Четвертая ст. хорей 175.

XVII пѣснь. Первая ст. хорей 170, 71, 98; 403, 94; 587. Третья ст. хорей 459. Четвертая ст. хорей 535.

XVIII пѣснь. Первая ст. хорей 109; 208; 321. Третья стопа хорей 59; 388. Четвертая ст. хорей 373.

XIX пѣснь. Первая ст. хорей 107, 52; 341.

XX пѣснь. Первая ст. хорей 73; 276.

XXI пѣснь. Первая ст. хорей 63.

XXII и XXIII пѣсни. Всѣ стихи ихъ — обычные гекзаметры.

XXIV пѣснь. Первая стопа хорей 36; 121, 42, 72; 373; 452.

Всѣ итоги 24-хъ пѣсенъ Иліады могутъ

ИЛІАДА пѣсни. стопы.	I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.
1-я стопа хорей.	39	61	34	44	59	51	46	42	51	48	62	29
2-я ст.	12	22	7	15	22	14	6	9	25	19	12	11
3-я ст.	22	26	14	10	18	20	14	24	32	11	15	10
4-я ст.	14	33	11	10	29	15	8	26	41	21	22	8
1-я и 2-я стопа. хорей.	4	3	4	—	1	1	—	—	3	1	1	—
1-я и 3-я ст.	6	2	1	3	4	1	3	3	7	1	2	1
1-я и 4-я ст.	5	—	1	3	1	2	—	1	2	2	1	3
2-я и 3-я ст.	2	2	1	1	1	1	—	2	5	2	1	—
2-я и 4-я ст.	—	1	1	1	1	—	—	—	—	1	3	—
3-я и 4-я ст.	4	4	1	2	2	—	2	3	5	3	1	—
1-я, 2-я и 3-я ст. хореи.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
1-я, 2-я и 4-я ст.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
1-я, 3-я и 4-я ст. хореи.	1	—	—	—	1	—	—	—	1	1	1	—
5 дактилей, а 6-я ст. хорей.	502	723	386	455	770	424	403	455	541	469	725	409
Итого:	611	877	461	544	909	529	482	565	713	579	847	471

быть выражены въ слѣдующей таблицѣ:

XIII.	XIV.	XV.	XVI.	XVII.	XVIII.	XIX.	XX.	XXI.	XXII.	XXIII.	XXIV.	Цѣсни.	ИЛІАДА итого.
40	31	47	40	39	62	26	28	35	29	55	45		1043
14	8	18	18	12	18	20	5	16	15	24	27		369
23	10	15	26	19	20	14	18	13	16	41	18		449
25	12	13	31	24	22	16	13	14	21	33	18		480
—	—	1	1	—	1	2	—	—	—	1	1		25
2	—	1	—	3	1	—	1	4	2	4	9		61
1	—	2	3	—	2	—	—	—	2	3	2		36
—	1	1	1	—	—	1	1	—	—	2	—		25
1	—	2	—	—	—	—	1	—	1	2	—		15
—	—	2	—	4	—	—	—	1	2	1	—		37
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—		1
—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—		2
—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—		6
730	460	643	747	660	489	345	436	528	426	731	684	13141+	2549=
836	522	746	867	761	616	424	503	611	515	897	804		15690

Всѣ же виды гекзаметра и отношеніе къ нимъ нашихъ переводчиковъ можно видѣть изъ слѣдующей таблицы:

№	СТОПЫ.	Число стиховъ.	
		У ГНѢДИЧА.	У ЖУКОВСКАГО.
1.	Первая стопа хорей.....	1043	98
2.	Вторая	369	3
3.	Третья.....	449	11
4.	Четвертая	480	8
5.	Первая и вторая стопа хореи.....	25	1
6.	Первая и третья.....	61	1
7.	Первая и четвертая	36	—
8.	Вторая и третья.....	25	—
9.	Вторая и четвертая	15	1
10.	Третья и четвертая	37	—
11.	Первая, вторая и третья ст. хореи.	1	—
12.	Первая, вторая и четвертая ст. хор.	2	—
13.	Первая, третья и четвертая.....	6	—
	Итого.....	2549	123
14.	Пять дактилей и 6-я стопа хорей..	13141	11983
	Всего.....	15690	12106

И такъ Гнѣдичъ пользовался 14-ю видами гекзаметра, Жуковскій только 8-ю [1]).

У того и другаго обыкновенные гекзаметры *(5 дактилей и 6-я стопа хорей)* составляютъ преобладающее большинство.

---

[1]) Да не сочтетъ кто либо гекзаметромъ эпиграфъ къ нашей статьѣ (въ третьей и шестой стопѣ по одному слогу): это *пентаметръ*; подобные стихи встрѣчаются особенно часто въ переводахъ изъ Гете—гг. Струговщикова, Фета, Гербеля и друг.

У Гнѣдича на 15690 стиховъ поэмы явилось 2549 гекзаметровъ различнаго состава; у Жуковскаго на 12106 стиховъ только 123 разнаго состава.

Среди послѣднихъ всего чаще встрѣчается и у Гнѣдича и у Жуковскаго хорей въ *первой* стопѣ, только что у Гнѣдича слишкомъ въ *десять разъ* больше. Поэтому г. Классовскій въ своей «Версификаціи» (Спб. 1863) былъ едва ли правъ, говоря, что вообще въ гекзаметрѣ хорей въ *первой* стопѣ встрѣчается рѣже, чѣмъ въ третьей и въ четвертой (стр. 80).

Затѣмъ всего чаще Гнѣдичъ употреблялъ хорей въ 4-й стопѣ и у него встрѣчается онъ въ *60 разъ* больше, чѣмъ у Жуковскаго.

Хорей во второй стопѣ встрѣчается у Гнѣдича въ 120 разъ чаще, чѣмъ у Жуковскаго.

Стиховъ съ *двумя* хореями у Гнѣдича 2341, у Жуковскаго 120.

Стиховъ съ *тремя* хореями у Гнѣдича 199, а у Жуковскаго только 3.

Стиховъ съ *четырьмя* хореями у Гнѣдича 9, у Жуковскаго—ни одного.

Все это подтверждаетъ выводъ, уже сдѣланный нами при 1 пѣсни, т. е. что гекзаметръ Жуковскаго однообразнѣе, ровнѣе, проще и, благодаря его таланту, изъящнѣе, чѣмъ у Гнѣдича. Однако и у Гнѣдича, при полномъ знакомствѣ съ составомъ его гекзаметра и при искусномъ чтеніи, сила и картинность стиховъ его выдаются разительно. Мы убѣдились въ этомъ, прочитавъ нѣсколько разъ всю Иліаду съ неизмѣннымъ наслажденіемъ, и потому понять не можемъ, какъ это другіе говорятъ, что рѣдкій стихъ въ переводѣ Гнѣдича не обнаруживаетъ сильной борьбы и съ языкомъ и съ размѣромъ (Отеч. Зап. 1849, № 3, критика, стр. 29). Мы глубоко возмущаемся этимъ жестокимъ приговоромъ о человѣкѣ, который отдалъ всю жизнь свою труду и потомству. Бѣдный Гнѣдичъ! А онъ думалъ, что въ его переводѣ нерѣдки стихи хорошіе. Онъ говоритъ въ предисловіи

своемъ: «Часто думалъ я: стихъ, которымъ я внутренно горжуся, можетъ быть, исчезнетъ въ огромной поэмѣ; можетъ быть, никто не обратитъ на него новаго вниманія послѣ того, какъ я прочелъ его съ чувствомъ удовольствія». Но... слышилъ *«божественный* звукъ» въ его переводѣ самъ Пушкинъ; цѣнили его и такіе поэты, какъ Батюшковъ, Крыловъ, Баратынскій, Дельвигъ, Языковъ, такіе судьи изъящнаго, какъ Плетневъ, кн. Вяземскій, Надеждинъ, Полевой, Бѣлинскій, Введенскій, Дружининъ, Тихонравовъ, — и этого весьма достаточно! О Гнѣдичѣ можно сказать нѣсколько измѣненные его же стихи:

«Пророкъ Хіоса вдохновенный
Его безсмертіемъ вѣнчалъ»....

Не въ осужденіе Гнѣдича, но по чувству правды, можно сдѣлать и нѣкоторыя замѣчанія о его стихахъ. Иногда у него встрѣчаются гекзаметры, совершенно правильные по составу, но въ чтеніи неблагозвучные, напримѣръ:

«Тевкръ со стѣны корабельной бѣду отъ друзей отражая (XVI, 512).

Этотъ гекзаметръ неблагозвученъ, во 1-хъ, отъ близкаго стеченія двухъ буквъ *д* и двухъ *т*; во 2-хъ, оттого, что въ немъ нѣсколько словъ оканчиваются ударѐніемъ и начинаютъ собою стопу: стѣны̄, бѣдӯ, друзе̄й.

Въ такомъ же родѣ 334-й стихъ въ XII пѣсни, гдѣ четыре *д*, четыре *т* и 3 ударенія въ концѣ словъ:

Мощныхъ вождей, да поможетъ бѣду отразить отъ дружины».

Или 543 стихъ въ XVI пѣсни, гдѣ близко три *р*, три *м*, два *с* и три слова съ ударѐніемъ въ концѣ:

«Мѣдный Арей Сарпедона смирилъ копіемъ Менетида».

Вообще — нелегко читаются стихи, гдѣ замѣтно стеченіе согласныхъ, одинакихъ или различныхъ; вотъ нѣсколько примѣровъ:

«Только Θерситъ межъ безмолвными... (II, 212).

Здѣсь рядомъ два звука *еж*, *ез* и стеченіе согласныхъ просто загромождаютъ чтеніе.

«*Коней устроитъ въ ряды и предъ рвомъ ихъ держать неотступно* (XI, 48).

Здѣсь, кромѣ стеченія согласныхъ, пять разъ повторяется буква *р* вообще неблагозвучная въ стихѣ. А есть стихъ съ восьмью *р*. (XXIII, 25).

«*Съ горныхъ вершинъ, съ высочайшей стремнины лѣсистаго Сама* (XIII, 12).

Здѣсь даетъ себя знать семь разъ повторяемое *с*, и сосѣднія *ш*, *ч*, *ш*, *ст*.

«*Съ рвеніемъ равнымъ главы на сраженье несли и какъ волки* (XI, 72).

Тутъ близки три *р*, четыре *а*, три *и*.

«*Грусть обняла Сарпедона, когда отходящаго друга* (XII, 392).

Здѣсь четыре *д*, шесть *о*, шесть *а*.

«*Дай хотя намъ ты самимъ отъ враговъ избѣжать и спастися* (VIII 243). Тутъ три ударенія въ концѣ словъ, четыре односложныхъ слова, — и стихъ звучитъ словно барабанная дробь.

Въ подобномъ же родѣ гекзаметры: I; 303, 553, 555; II, 794; V, 337, 487, 692; VI, 126; VIII, 498, 533; IX, 335, 451; X, 15; XI, 385, 396, 462; XII, 334, 451; XIII, 162, 574; XIV, 81; XV, 450, 552; XVI, 226, 598, 632; XVII, 242, 334, 465, 506; XXIV, 221, 580, 643.

Вотъ чего должны избѣгать любители гекзаметра! Приводимъ это въ примѣръ для пишущей молодежи, которая оститъ свое перо на стихахъ.

Мы замѣтили, что частыя въ стихахъ ударенія въ концѣ словъ нарушаютъ благозвучіе гекзаметра; но для выраженія быстроты они бываютъ весьма кстати, наприм.

«*Онъ, въ колесницу вскочивъ, побѣжалъ, повелѣвъ и троянамъ* (XVI, 657).

Тутъ слышится торопливое бѣгство.

Въ другомъ родѣ негармоничные гекзаметры, когда почти каждое слово образуетъ стопу, напр.

«*Многіе мѣтили копьями, многіе бросили камни*, (III 80).

Въ самую выпуклость верхнюю пикою острой ударилъ (XV, 536).

Многія толпища воиновъ, многія толпища коней (XX, 326).

Вынесли храбраго Гектора съ горестнымъ плачемъ трояне (XXIV, 786).

Подобные же стихи XI, 494; XXI, 301; XXII, 295.

И странно, что подобное неблагозвучіе рѣзче у Жуковскаго, нежели у Гнѣдича, вотъ стихи изъ Одиссеи (IX, 422 и XII, 92):

«*Гибели, многія хитрости, разные способы тщетно...*

«*Частые, острые, полные черною смертью сверкаютъ ..*

Здѣсь что ни слово, то—стопа, и стихъ выходитъ какой-то рваный.

Иногда въ гекзаметрахъ Гнѣдича встрѣчаются парныя стопы, напр.:

«*Грусть нестерпимая самыхъ отважнѣйшихъ духъ поражаетъ* (IX, 3).

Мы равносильные, мы соименные, кои и прежде (XVII, 720).

Боги безсмертные, умеръ Менетіевъ сынъ благородный (XVIII, 12).

Нѣтъ избавленія! Такъ безъ сомнѣнія боги судили (XXII, 301).

Начали шествіе, спереди конные, пѣшіе сзади (XXIII, 133).

Подобные же стихи: II, 203, 337, 810, 818; V, 661; VII, 41; VIII, 42; XI, 63, 167, 483, 554; XII, 409; XIII, 24, 638; XIV, 215, 395, 434; XV, 25; XVI, 565, 802; XVIII, 276; XX, 88; XXI, 541; XXII, 314; XXIII, 252; XXIV, 33, 693.

Есть такіе стихи и у Жуковскаго:

«*О многоумная старца Икарія дочь Пенелопа*!...

«*Боги безсмертные мѣру особую каждому дали...* (См. XVII, 605, XVIII, 413, 417; XIX, 336, 593)...

Еще чаще встрѣчаются у Гнѣдича гекзаметры, которые разрываются по поламъ; напр.

«*Быстро власы благовонные вверхъ поднялись у Кронида* (I, 529).

Нынѣ рупателя буйнаго онъ обуздалъ велерѣчье (II, 275),

Всѣмъ къ угощенью обилуешь, властвуешь многимъ народомъ (IX, 73).

Гордую душу обуздывай; кротость любезная лучше (IX, 256).

Смертному въ каждомъ дѣяніи быть невозможно отличнымъ (XXIII, 671).

Подобныхъ стиховъ очень много; почти на каждой страницѣ встрѣчается то одинъ, то два, а иногда по два и по три сряду (XXII, 62, 63, 64; XIV, 193, 194), такъ что указать ихъ всѣ было бы трудомъ очень долгимъ и едва ли полезнымъ. (На одной 85-й страницѣ въ 1-й части ихъ семь; на 99-й страницѣ во 2-й части ихъ восемь; на 194-й стр. въ I-й части ихъ девять). Намъ кажется, что такіе гекзаметры нельзя назвать гармоничными, особенно когда они такъ часто встрѣчаются. Много такихъ стиховъ и въ Одиссеѣ Жуковскаго, очень много; довольно указать на XXII пѣснь, гдѣ отъ стиха 161-го до 185-го встрѣчается девять стиховъ половинчатыхъ; а на стр. 135-й ихъ 11.

Гекзаметръ хорошъ тогда, когда въ немъ слова́ связываются стопами, когда онъ льется неразрывно и когда удареніе въ словахъ слышится то въ началѣ слова, то въ срединѣ, то на концѣ; приведемъ нѣсколько примѣровъ:

«*Всталъ, всколебался народъ, какъ огромныя волны морскія* (II, 144).

«*Ты благосклонно и прежде, когда я молился, услышалъ*» (I, 453).

Всѣ пировали, никто не нуждался на пиршествѣ общемъ (I, 468).

Рѣчи, какъ снѣжная вьюга, изъ устъ у него устремлялись (III, 222).

Молодъ я былъ, а теперь и меня постигнула старость (IV, 321).

Въ ризѣ златистой заря простиралась надъ всею землею (VIII, 1).

На руки дайте воды, сотворите святое молчанье,

«И помолимся Зевсу, да нынѣ помилуетъ насъ онъ (IX, 171, 172).

«Тотъ ненавистенъ мнѣ, какъ врата ненавистнаго ада.

Кто на душѣ сокрываетъ одно, а вѣщаетъ другое (IX, 312, 313).

Мы бы одни разметали троянскія гордыя башни (XVI, 100).

«Троя святая! сегодня твоя неизбѣжна погибель (XIII, 772).

Къ особенностямъ стиха Гнѣдича можно отнести древнюю форму родительнаго падежа (отраженныя рати, XI, 311) и употребленіе нѣкоторыхъ существительныхъ въ разныхъ родахъ, напр. *облако* (V, 751; XIV, 344; XVIII, 205 и XVII, 591; XVIII, 22), *свѣточъ* (XIII 320, XXIV, 647), *эгидъ* (II 349 и 447). Слово *отпоръ*, для стиха, является въ женскомъ родѣ: *отпора* (XXIII, 713). Нѣсколько двойныхъ словъ, составленныхъ имъ, уже было замѣчено въ нашей литературѣ.

Упрекали Гнѣдича еще въ обиліи славянскихъ словъ и выраженій въ его переводѣ, но эти упреки слишкомъ ужь преувеличены: что̀ значитъ какая нибудь сотня славянскихъ словъ на 15,690 стиховъ! Замѣтнѣе выдается славянскій оборотъ — *дательный самостоятельный*; онъ встрѣчается въ слѣдующихъ стихахъ: I, 481; IV 175; V, 150, 773; VI, 175, 297, VII, 313; VIII, 433; IX, 74; X, 224, 302; XII, 200; XV, 72, 190; XVI, 502, 652, 715, XXI, 289; XXII, 383; XXIII, 38. Но надо помнить, что оборотъ этотъ еще до Гнѣдича былъ введенъ въ нашу поэзію Мерзляковымъ, которому послѣдовалъ и Жуковскій.

Иногда встрѣчаемъ у Гнѣдича звукоподражательные гекзаметры, напр. (XV, 452—53):

«На землю грянулся онъ, и обратно ударились кони,
Праздной гремя колесницею. –

Здѣсь словно слышится грохотъ опустѣвшаго экипажа.

Или (XV, 683—84): «*... а онъ безпрестанно, и твердо и вѣрно*
Скачетъ, садяся съ коня на коня, на бѣгу ихъ ужасномъ».

Такъ и чуется лошадиный топотъ.

Вотъ отраженіе толкотни военной:

«*Воинства будутъ сражаться*
Въ страшной столпясь тѣснотѣ, вкругъ Патроклова мертваго тѣла (VIII, 475—76).

Очень хорошъ гекзаметръ пляски хороводной XVIII, 572.

Замѣчательно, какую энергичность гекзаметру придаетъ присутствіе хореевъ; объ этомъ можно бы повести длинную рѣчь, но... ограничимся однимъ примѣромъ, весьма рѣдкимъ по своему составу. Діомедъ говоритъ Парису:

«Ты, у меня лишь пяту̀ оцарапавши, столько гордишься;
«Мнѣ же ничто! какъ бы дѣва ударила, или ребенокъ!
«*Такъ тупа стрѣла ничтожнаго, слабаго мужа!* (XI, 388—390).

Послѣдній стихъ необыкновенно удачно выражаетъ презрительность рѣчи, энергичность укора, именно благодаря счастливому сочетанію четырехъ хореевъ съ двумя дактилями.

Мы выше говорили о половинчатыхъ стихахъ, но то еще не въ строгомъ смыслѣ половинчатые (въ 1-мъ полустишіи 9 слоговъ, во 2-мъ восемь). Есть у Гнѣдича другіе гекзаметры, рѣшительно половинчатые, которые являются уже прямымъ нарушеніемъ просодіи.

Теорія гекзаметра велитъ, чтобы *третья* стопа отнюдь не была отдѣльнымъ словомъ, составляющимъ хорей, послѣ котораго начиналось бы полустишіе съ долгой (у насъ — ударяемой) стопы, т. е., чтобы такимъ образомъ гекзаметръ не раздѣлялся на два равныя полустишія. Нельзя думать, чтобы Гнѣдичъ не

зналъ этого правила, а между тѣмъ онъ часто нарушаетъ его. Вотъ стихи, въ коихъ третья стопа — хорей и притомъ одно цѣлое слово: I, 287; II, 58, 272, 504; III, 4, 17, 179; IV, 426; V, 120, 390; VI, 476, 514; VII, 196; VIII, 24, 70, 174; IX, 379, 593; XI, 200, 839; XIII, 559, 575, 632; XIV, 258, 333, 345; XV (437) 734; XVI, 796; XVII, 104, 597; XIX, 222; XX, 231; XXI, 157; XXII, 58, 210, 477; XXIII, 442, 493, 715, 748, 815. И того — 42 стиха и встрѣчаются они почти во всѣхъ пѣсняхъ, исключая X, XII, XVIII и XXIV. *У Жуковскаго такихъ стиховъ ни одного во всей Одиссеѣ*; онъ не нарушилъ этого правила ни разу. Любопытно однако, что именно такой размѣръ Карамзинъ рекомендовалъ Дмитріеву: «Два дактиля и хорей, два дактиля и хорей. Напримѣръ:

«*Трубы въ походъ гремѣли, крики по воздуху мчались*» [1]).

У Гнѣдича, кромѣ указанныхъ 42 стиховъ, есть еще 407 стиховъ, въ коихъ хорей въ 3-й стопѣ является или половиной слова, или частями двухъ словъ; стихи эти вы легко найдете выше, въ указаніи состава гекзаметра каждой пѣсни. У Жуковскаго изъ такихъ стиховъ можно указать только 11, особенно въ III-й пѣсни, ст. 44.

Совершенно случайно, конечно, появились у Гнѣдича и рифмы, недопускаемыя гекзаметромъ: II, 220, 221; VIII, 371, 372. Есть онѣ и у Жуковскаго въ Одиссеѣ: VI, 133, 134; XX, 363—70.

Нерѣдко встрѣчаются у Гнѣдича слова, въ коихъ слышатся *два* ударенія, напр. невозвратимое, произносили (VIII, 130, 230); немилосердая (IX, 572); гостепріимство, засуетились (XIII, 624, 656); наковальни (XVIII, 410), серебряногвоздный (XIX, 372); родоначальникъ, непобѣдимая (XXI, 157, 420) и другія; въ нихъ ударѐніе слышится въ началѣ и въ срединѣ слова, и это еще мало затрудняетъ чтеніе гекзаметра; но когда ударѐніе слышно въ срединѣ и на *концѣ* слова, тогда чтеніе представляетъ за-

[1]) Письма Карамзина къ Дмитріеву, Спб. 1866, стр. 10.

мѣтную неловкость, напр.: «Стоя тмочисленныя» (IV, 434); «Дышло серебряное» (V, 729); «Скрытно высматривая» (VII, 243). Еще затруднительнѣе гекзаметръ, когда въ словѣ слышится *три* ударенія, напр. «щедропитающую» XI, 619; распростирающійся», XXII, 221.

Непріятенъ и неблагозвученъ гекзаметръ, если въ немъ постоянно слышится удареніе на первомъ слогѣ каждаго слова, напр. XXIII, 790:

«*Сей же изъ прежняго рода, отъ прежняго племени отрасль*».

Здѣсь каждое изъ шести ударенiй на первомъ слогѣ почти каждаго слова, и кромѣ того три на буквѣ *е*. Въ томъ же родѣ гекзаметры VIII, 407; у Жуковскаго въ Одиссеѣ IX, 422; XII, 92.

Иногда вредятъ благозвучію гекзаметра ударенія на предлогахъ, на союзахъ, на отрицаніи, особенно, когда онѣ встрѣчаются въ началѣ стиха. У Гнѣдича такія ударенія нерѣдки, напр. на предлогѣ *за*: XVI, 9; XXI, 120; *изъ*: XI, 632; *отъ*: XIV, 28; *подъ*: XXII, 4; *предъ*: VII, 294; VIII, 561; XVI, 500; на союзѣ *и*: три сряду I, 437—39; IV, 182; XVI, 564; XXIII, 436; всего чаще на союзѣ *но*, особенно въ первой стопѣ; на союзѣ *что* XVII, 427; на отрицаніи *не*: XII, 126; XVI, 602; XVII, 449, и проч.

Въ предисловіи своемъ Гнѣдичъ между прочимъ говорилъ: «Мнѣ совѣтовали, при изданіи Иліады, изложить теорію гекзаметра: трудъ безполезный, когда въ нѣсколькихъ тысячахъ стиховъ не найдутъ ее». Извлекать теорію изъ нѣсколькихъ тысячъ стиховъ дѣло нелегкое, особенно, когда еще не былъ уясненъ и разграниченъ самый составъ этихъ стиховъ; позволяемъ себѣ надѣяться, что анализъ гекзаметра, предложенный на предыдущихъ страницахъ, будетъ не лишнимъ для этой теоріи. А еще важнѣе для этого дѣла было бы приложеніе къ Иліадѣ Гнѣдича двухъ его статей *(досель ни разу не входившихъ въ собраніе его сочиненій)*: 1) письма къ Уварову о формахъ измѣненій гекзаметрическихъ (Чтенія въ Бесѣдѣ Любит. Р. Слова, 1813, кн. 13) и рецензіи на книгу Востокова: «Опытъ о русскомъ стихо-

сложеніи» (преимущественно о гекзаметрахъ, въ Вѣстникѣ Европы 1818, № 10, стр. 99 и № 11, стр. 187)

XI.

Кромѣ *примѣчаній* къ переводу Иліады, которыхъ только отрывокъ напечаталъ Гнѣдичъ, онъ хотѣлъ еще приложить къ нему нѣсколько сжатыхъ объясненій, но успѣлъ сдѣлать ихъ подъ текстомъ только девять (ч. I, стр. 82, 114; ч. II, стр. 41, 54, 98, 100 (2), 154, 345). Суворинское изданіе Иліады тоже приложило въ текстѣ, подъ строками, пятокъ объясненій (стр. 4, 9, 25, 96, 122). Но такъ какъ подобныхъ объясненій потребовались бы цѣлыя сотни и такъ какъ многія изъ нихъ неизбѣжно повторялись бы въ разныхъ пѣсняхъ (а безъ повторенія легко бы забывались); то мы думаемъ, что лучше и удобнѣе будетъ для справокъ, если всѣ необходимыя объясненія приведены будутъ въ концѣ текста, въ азбучномъ порядкѣ. Такимъ образомъ, онѣ не пестрили бы собою текста и меньше бы заняли мѣста. Приготовить *всѣ* объясненія одному—дѣло трудное, но можно и легко сдѣлать ихъ міромъ; приведемъ съ своей стороны тѣ объясненія, которыя наиболѣе необходимы для молодыхъ и непривычныхъ читателей Иліады. Приводимъ ихъ въ алфавитномъ порядкѣ, между прочимъ, и потому, что въ этомъ видѣ легче ихъ дополнять.

Аврора (V, 267; XVIII, 255)—утренняя заря, богиня разсвѣта, сестра Солнца и Луны; въ Одиссеѣ: «Эосъ».

Агница (III, 198; VIII, 505) молоденькая овца.

Адрастъ (XXIII, 347) царь Сикіонскій, одинъ изъ семи участниковъ въ походѣ на Ѳивы, котораго спасъ конь Арейонъ.

Аидесъ, Аидъ (I, 4; III, 322; V, 646, 654; VIII, 368) буквально—незримый; адъ; властитель ада, Зевсъ подземный (IX, 457, XV, 188; XX, 61), Плутонъ. Но почему онъ гордится конями (V, 654; XI, 445)—не знаемъ. Извѣстны кони у Зевеса, у Нептуна, но Аидовы нигдѣ у Гомера не упоминаются.

Алалкомена (IV, 8; V, 908) защитница, одно изъ многихъ прозваній Аѳины-Паллады, по городу въ Беотіи.

Александръ (III, 16)—другое имя Париса, сына Пріамова.

Алкеста (II, 714—715) Гомеръ называетъ ее дивной женою, прекраснѣйшей всѣхъ, не потому лишь, что она была миловиднѣйшею всѣхъ, но и потому, что она пожертвовала своею жизнію за мужа (Адмета, царя ѳессалійскаго города Феры).

Алкіона (IX, 563) дочь Эола, жена царя Трахинскаго Цеикса, ставшая отъ скорби, по смерти его, морскою птицей—Гальціоной; см. прекрасный переводъ Жуковскаго, «Цеиксъ и Гальціона», т. II, 140 (1878).

Алоида (V, 386) великаны, дѣти сына Посейдонова Алоея.

Амвросія (V, 369, 777; VIII, 434) божественная пища, сохранявшая (даже въ животныхъ) вѣчную юность и крѣпость. Была и влага амвросическая, которою боги омывались (XIV, 170), которою предохраняли трупы отъ гніенія (XIX, 38, 347, 353). Былъ и сонъ амвросическій (II, 19), божественный, посылаемый богами, равно и ночь амвросическая (II, 56). Была и трава (V, 777).

Амфигіей (XVIII, 462; XXI, 355) оборучный, въ смыслѣ силачъ; эпитетъ Гефеста (Вулкана), бога подземнаго огня, плавильщика.

Амфитріона сынъ (V, 392) Геркулесъ, собственно — сынъ жены Амфитріона—Алкмены, внукъ Алкея и потому Алкидъ.

Аргивяне (I, 42), **Ахеяне** (I, 2), **Ахейцы** (I, 22) **Данаи** (I, 87)—названія греческихъ племенъ, употребляемыя Гомеромъ вмѣсто общаго названія—греки.

Аргоубійца (II, 103; XXIV, 345, 445), а въ Одиссеѣ:

Аргусоубійца (V, 43) Гермесъ (Меркурій), убившій нѣкогда стоглазаго Аргуса, по приказанію Зевеса.

Арей (II, 479; V, 289; XVIII, 309; XXI, 404), богъ войны, Марсъ.

Артемида (XXI, 470) дочь Зевеса, богиня охоты, поражающая мгновенною смертію женщинъ (XXIV, 606) Діана.

Астіанаксъ (VI, 403) царь города; такое имя дали троянцы сыну Гектора, изъ уваженія къ отцу его, защитнику Трои, XXII, 506.

Атридъ (I, 7) Агамемнонъ, сынъ Атрея, верховный вождь всего греческаго ополченія подъ Троею.

Атриды (I, 16) Агамемнонъ и Менелай, дѣти Атрея, царя Микенскаго (I, 17).

Афродита (II, 820, III, 374; IV, 10; XIV, 188; XXI, 416), **или Киприда** (III, 380; XIV, 191; XXI, 424)—одно и тоже лицо, богиня красоты и любви, Венера.

Аѳина (I, 194) въ другихъ стихахъ — Паллада, Алалкомена, Тритогенія, Тритонія—богиня мудрости и искусствъ (Минерва).

Аѳина и Гера негодуя вздыхали (IV, 20): онѣ были раздражены на Париса, что онъ предпочелъ имъ Венеру, отдавъ золотое яблоко ей, какъ *прекраснѣйшей*.

Ахелой царь (XXI, 194) собственно рѣка въ Этоліи; здѣсь разумѣется богъ рѣки, который нѣкогда боролся съ Геркулесомъ.

Ахейцы, см. Аргивяне.

Берцо (XXI, 591) голень, нижняя оконечность ноги.

Богинь оскорбилъ (XXIV, 29), т. е. Аѳину и Геру, см. эти слова.

Богиня, воспой (I, 1) этими словами поэтъ обращается къ Музѣ, чтобы она вдохновила его воспѣть грозный гнѣвъ Ахиллеса. Обращеніе къ Музамъ встрѣчается въ Иліадѣ еще нѣсколько разъ; II, 484, 491, 761; XI, 218; XIV, 508; XVI, 112. Музъ считаютъ дочерьми Зевса и Мнемозины, богинями пѣнія, музыки, поэзіи и вообще изящныхъ искусствъ; сначала ихъ было три, потомъ девять; мѣсто рожденія ихъ — Олимпъ, пребываніе ихъ на вершинахъ Геликона, Парнасса и Пинда, на берегахъ свѣтныхъ источниковъ; во главѣ Музъ стоялъ Аполлонъ; важнѣйшею изъ нихъ почиталась Калліопа, Муза героической пѣсни.

Бодатели (V, 102) подстрекающіе коней къ бѣгу.

Борей (V, 524; XIV, 54; XXI, 346) сѣверный вѣтеръ.

Бразды (I, 483) слѣды, по́лосы; (III, 311) удила́ конскія.

Бріарей (I, 403) Уранидъ, или потомокъ Урана, тяжкій сто-

рукій великанъ, олицетвореніе разъяренной, громящей морской силы.

Вепрь (XIX, 197) дикій кабанъ.

Вéчеря (XVIII, 245) ужинъ; оттуда и глаголъ вечерять (VII, 370).

Взметчивый (XI, 654) придирчивый въ гнѣвѣ, вспыльчивый.

Виталица (XIV, 290) жительница, гнѣздящаяся.

Возатай (XV, 451; XVII, 429), правящій лошадьми.

Возница (X, 138) предводитель, конникъ.

Воня (I, 317) запахъ.

Воронь (XI, 24, 35) чернота на серебрѣ, съ сизымъ отливомъ.

Воспящать (VII, 342) удерживать.

Воя (II, 388; V, 65, 457; XVII, 275) сокращеніе — вóина; «ни воя»—ни одного воина.

Выпука (XIII, 614; XVI, 106) верхушка, гребень шлема.

Вѣдомецъ (X, 324) развѣдчикъ, соглядатай, шпіонъ.

Вѣно (IX, 146, 288; XVI, 178, 190; XXII, 472) плата отъ жениха за невѣсту ея родителямъ.

Ганимедъ (V, 266) вполнѣ объясняется въ XX пѣсни, стихи 232—235.

Гарпія (XVI, 150) буря олицетворенная, быстроногая; послѣ Гомера подъ именемъ Гарпій разумѣлись жадныя, страшныя богини, каравшія преступныхъ.

Геба (IV, 2) дочь Зевеса и Геры, олицетворенная нестарѣющаяся юность, подносившая верховнымъ олимпійскимъ богамъ небесные напитки и приготовлявшая колесницу для выѣздовъ Геры (V, 722, 905).

Гекатомба (I, 142, 309, 438) жертва богамъ изъ сотни тельцовъ, козъ, иногда и меньше (VI, 93, XXIII, 146).

Геліосъ (III, 277; VIII, 68; XIX, 197) солнце.

Гера (I, 195, 400) верховная супруга Зевеса (Юнона); но когда она была ранена стрѣлой (V, 392) не знаемъ.

Гесперъ (XXII, 318) Вечерняя заря.

Гидра (II, 723) водяная змѣя.

Гиперіонъ (XIX, 398) надъ нами ходящій, высокоходящій — эпитетъ солнца.

Гиппомолги (XIII, 5) доящіе кобылицъ.

Гіакинѳъ (XIV, 348) цвѣтокъ гіацинтъ.

Глезна (IV, 147; XVII, 290; XXII, 397) лодыжка, голень.

Горгона (V, 741; VIII, 349; XI, 36), чудовище, олицетвореніе безграничнаго ужаса, предъ видомъ котораго никакія силы въ бою не могли устоять; извѣстнѣйшее изъ нихъ Медуза.

Горы (V, 749; VIII, 393, 433; XXI, 450) цвѣтущія богини временъ года, стоявшія стражею при Олимпѣ и воротахъ въ небо.

Градъ Гетіона (IX, 188; XVI, 153), Ѳивы въ Киликіи (см. 1, 364; VI, 396).

Гридня (VI, 316) пріемная комната, столовая.

Гроздіе (II, 89; IX, 152) виноградная кисть.

Дардане (II, 819; VIII, 154) жители троянскаго города Дарданіи, при подошвѣ Иды (XX, 216).

Дарданіонъ (III, 177) Пріамъ, потомокъ Дардана, сына Зевсова, основателя города Дарданіи.

Деверь (III, 180) братъ мужа, слово общеизвѣстное, но стихъ, въ которомъ оно употреблено, нѣсколько темноватъ; его говоритъ Елена:

«Деверь онъ былъ мнѣ; увы, недостойная, еслибъ онъ былъ имъ»,—

то-есть, если-бы былъ и теперь, если-бы оставался деверемъ, если-бъ я не уѣзжала съ Парисомъ и по прежнему была женою Менелая.

Дедалъ (XVIII, 592) строитель лабиринта въ г. Кноссѣ, на островѣ Критѣ.

Деметра (II, 696; V, 500; XIII, 321; XXI, 76) богиня плодородія, подательница всѣхъ плодовъ, преимущественно хлѣба, оттого она и съ кудрями златыми (Церера).

Денница (I, 493; XIX, 1) утренняя заря, Аврора (XVIII, 255); вечерняя заря въ Иліадѣ—Гесперъ (XXII, 318).

Дерзосердый (X, 41) смѣлый сердцемъ, отважный.

Дискъ (II, 774; XXIII, 431) металлическій кругъ, который бросали вдоль пространства.

Діонисъ (XIV, 325)—Бахусъ, богъ радости и веселья отъ виноградной лозы.

Днешная ночь (IX, 78) сегодняшняя.

Жадали (XVI, 208) сильно желали.

Же́сточь (VIII, 531; XII, 276, 348) старинное слово, нынѣ неупотребительное—жестокій напоръ, ожесточенный натискъ.

Забрало (XII, 258, 263; XVIII, 514; XXII, 3) ограда на стѣнѣ и крышѣ, заборъ, прикрытіе груди; встрѣчается и доселѣ на Востокѣ, на крышѣ всякаго дома.

Зажитникъ (XIX, 44) заготовляющій съѣстные припасы для войска.

Зане (I, 231) такъ-какъ; сравни переводъ этого стиха у Жуковскаго, въ IV томѣ его сочиненій (1878).

Запястье (V, 458, 883) часть ручной кисти между ладонью и локтемъ.

Заширялась (XIII, 820) появилась широко парящая.

Зе́фиръ (II, 147; IV, 423; VII, 63; XI, 304; XIX, 415; XXIII, 200) сѣверозападный и западный вѣтеръ, быстрѣйшій прочихъ.

Златобраздая (VI, 205) золотополосная, свѣтлолучная.

Злосовѣтные знаки (VI, 168) доселѣ толкуются учеными различно: одни думаютъ видѣть въ нихъ письмена; другіе считаютъ ихъ за гіероглифическіе знаки; третьи — простое приказаніе, осуждающее на смерть.

Избава (V, 532; XV, 564) избавленье, спасенье; старинное, историческое слово.

Изойти (V, 118) настигнуть.

Илиэія, Илиэіи (XI, 270; XVI, 187; XIX, 103, 119) дочери Зевса и Геры, богини-помощницы въ родахъ.

Илъ (X, 415; XI, 166) потомокъ Дардана, основавшій Иліонъ, главный городъ Троянской области; въ XI пѣснѣ въ 371 стихѣ онъ называется «сыномъ Дардана» не буквально: см. XX, 232.

Иней (II, 641; IX, 534) царь Этоліи.

Ириса (II, 786; III, 121; VIII, 398; XI, 185; XV, 53) богиня, златокрылая посланница Зевса и Геры.

Іарданъ (VII, 135) отнюдь не Іорданъ, какъ печатаютъ нѣкоторыя изданія: это греческая рѣка, въ Пелопонесѣ, а не Палестинскій Іорданъ.

Каменной ризой одѣтъ (III, 57) побитъ камнями и погребенъ подъ грудою камней.

Кентавры (II 744), въ 1 пѣснѣ, ст. 268, они называются «лютыя чада горъ», исполинскія существа, спереди человѣкообразныя, сзади — кони (центавры).

Кимында (XIV, 291) ястребъ.

Киперъ (XXI, 351) болотное растеніе, кипрей.

Киприда, см. Афродита.

Кивара (II, 600; III, 54) цитра, лютня, арфа, лира, на которой аккомпанировали пѣснямъ во славу героевъ (IX, 189); впрочемъ, были пѣсни не только о геройхъ, но и о преступныхъ людяхъ (VI, 358); были славные пѣснопѣвцы и до Гомера (II, 595).

Клевретъ (I, 321; III, 47; V, 165; VI, 52; VII, 121, 382) участникъ, товарищъ; иногда — подчиненный, прислужникъ (XIII, 600; XVII, 165).

Кожи: «Разомъ сразилися кожи» (IV, 447; VIII, 61), т. е. щиты, обшитые воловьей кожей (V, 452; XII, 425).

Козонъ (XXIII, 88) бабка въ игрѣ дѣтской.

Копь (XXI, 259) ложбинка для стока воды.

Котва (I, 436; XIV, 77) якорь.

Кронидъ (I, 405), **Кроніонъ** (I, 508) сынъ Кроноса, Зевесъ.

Кроносъ (XIV, 204), **Кронъ** (IV, 59; VIII, 479) отецъ Зевеса, Геры, Посидона, Аида (Сатурнъ).

Куща (I, 137, 184, 328; IX, 618; XI, 617; XIII, 240) палатка, шатеръ.

Ладонь (IV, 109), мѣра заимствованная у евреевъ (Іезекіиль XLIII, 13).

Лакоть (VI, 319; VIII, 494) локоть, древнѣйшая мѣра у многихъ народовъ; греческій лакоть считаютъ равнымъ 10,14 вершкамъ.

Лань (VIII, 248; XVIII, 320) оленья самка (XXI, 486).

Лектъ (XIV, 284) мысъ противъ острова Лесбоса.

Лета, Латона (I, 9, 36; V, 447; XXI, 497, сокрытая, темная ночь) одна изъ супругъ Зевса, мать свѣта солнечнаго (Аполлона) и луннаго (Артемиды, Діаны).

Лотосъ (II, 776; XIV, 348; XXI, 351) растеніе, лотія, котораго виды — ледвенецъ, клеверъ, купавка, кувшинка.

Лотъ (IX, 206) корыто, ночвы.

Лютыя чада горъ (I, 268) см. **Кентавры**.

Лядвея (XI, 843) верхняя часть ноги до колѣна, ляжка.

Макарова обитель (XXIV, 544) островъ Лесбосъ, принадлежавшій сыну Эола — Макару.

Маніе (I, 514; XVII, 209) знакъ рукою или головою, утверждающій или повелѣвающій что нибудь.

Менада (XXII, 460) неистовая, вакханка.

Менетидъ (I, 307; IX, 202), **Менетіадъ** (IX, 190), **Менетіевъ сынъ** (195), Патроклъ.

Мескъ (I, 50; II, 852) помѣсь лошади и осла, мулъ, животное и до нынѣ весьма употребительное на Востокѣ.

Мириковый кустъ (VI, 39; X, 465; XXI, 18, 350) кустарникъ — медвѣжья лапа, восковникъ (тамарискъ).

Мирина (II, 814) амазонка.

Наглезна (III, 331; XI, 18; XVI, 132) застежка обуви.

Накольня (IX, 187) верхняя часть лиры, гдѣ укрѣплены колышки, удерживающіе въ извѣстномъ напряженіи струны. (Ни въ Словарѣ Академическомъ, ни у Даля — нѣтъ).

Наляцать (VIII, 325) напрягать, натягивать; **Наляцатель** (VIII, 266) наводчикъ лука, стрѣлецъ.

Наступъ (XIII, 806) напоръ, натискъ, нападеніе.

Нащечникъ (IV, 142) часть сбруи изъ дощечекъ на щекахъ у лошади.

Нектаръ (I, 598; IV, 3; XIX, 38, 347) розовое благоуханное питье боговъ.

Ненавистенъ всѣмъ небожителямъ (VI, 200) ненавистенъ имъ сталъ Беллерофонтъ послѣ того, когда затѣялъ на Пегасѣ (крылатомъ конѣ) въѣхать въ небо и сравняться съ богами; Зевесъ опрокинулъ его и онъ охромѣлъ.

Нереиды (XVIII, 36) дочери **Нерея** (I, 358, Водянаго) — русалки.

Нимфа (III, 130; XVIII, 39, 86; XX, 8—9) полубогиня — молодая женщина или дѣвица.

Ночь распростеръ (XVI, 567) здѣсь не буквально надо понимать ночь, а въ смыслѣ затмѣнія, мрака; вечеръ и ночь этого дня наступили позже (стихъ 779); подобный *мѣстный* мракъ упоминается XVII, 269, 270, 368; XX, 321, 444 и пр.

Нотъ (II, 145, 395; III, 10) южный сырой вѣтеръ (XI, 306; въ изданіи 1839 г. ошибка: 305; XXI, 334).

Обагровлена (XVIII, 538; XXI, 27) обагренная, окровавленная.

Обрядили (XXIII, 167) очистили тушу убитаго животнаго.

Околичный (III, 215) говорящій много посторонняго, останавливающійся долго на побочныхъ обстоятельствахъ.

Омракъ (V, 354; XXIII, 698) обморокъ, потемнѣніе сознанія.

Осса (II, 93) Молва, вѣстница Зевса.

Очищаться (I, 313) омываться къ молитвѣ и жертвѣ; греки всегда предъ молитвой омывали руки (I, 449; IX, 171; XXIV, 302).

Пардъ (III, 17; X, 29) барсъ, звѣрь кошачьяго рода.

Парки (II, 302), дочери Зевса, завѣдывавшія началомъ, срединою и концомъ жизни человѣка (XXIV, 209).

Пахъ (III, 359; IV, 492) сгибъ ляшки, примыкающій къ брюху.

Пеанъ (I, 473; XXII, 391) гимнъ, побѣдная, благодарственная пѣснь въ честь божества.

Пеліасъ (XX, 187; 190; XXI, 60) ясеневое ко[illegible] Ахиллеса, съ горы Пеліона (XVI, 143).

Пеонъ (V, 401, 899) врачъ боговъ, Аполлонъ.

Пергамъ (V, 446) цитадель, замокъ въ Иліонѣ.

Переметникъ (V, 889) перебѣжчикъ, измѣнникъ.

Переметный (XVI, 107) передвижной, переводимый съ мѣста на мѣсто.

Пернатая (I, 48; IV, 134; XI, 844) имѣющая на себѣ металлическія перья — стрѣла.

Пернатыя (II, 393, 764) птицы.

Персефонія (IX, 457) супруга Аида, Прозерпина, дочь Деметры.

Перунъ (VIII, 75, 133; IX, 419; XVI, 298; XXI, 198) молнія; громовая стрѣла.

Пиѳосъ (II, 519; IX, 405) старинное названіе г. Дельфъ, гдѣ былъ извѣстный оракулъ, на горѣ Парнассѣ.

Плама (XI, 596) огонь (сравни XIII, 673; XVIII, 1).

Плева (V, 499) мякина.

Плесницы (II, 44; X, 22, 132; XIV, 186; XXIV, 340) обувь, прикрѣпляемая ремнями къ передней части ножной ступни.

Позорникъ (XXIV, 253) безстыдникъ, срамникъ.

Покляпый (XVI, 428) пригнутый при концѣ.

Полба (V, 196; VIII, 564) родъ пшеницы.

Поножи (III, 330; XI, 17; XVI, 131) часть латъ, покрывающая ноги.

Понтъ (I, 350; II, 145, 210; V, 598; VII, 6; XIII, 284) море.

Поперсье (XIX, 393) хомутъ.

Посидаонъ (I, 400), **Посидонъ** (VIII, 200) богъ моря, Нептунъ.

Поспѣшать (XXI, 459) поспѣшествовать, помогать.

Потреба (III, 245) принадлежность.

Препнуть (XIII, 688) удержать, остановить.

Причалъ (I, 436, 476) канатъ, которымъ привязывались суда къ берегу.

Пронзительной мѣдью (XXIII, 803) т. е. копьемъ, пробиваю-

щимъ, прокалывающимъ; въ наше время слово «пронзительный» обыкновенно значитъ — рѣзкій.

Пруги (XXI, 12) саранча.

Пря (XIII, 359) споръ, раздоръ.

Прядать, прянуть (III, 34; IV, 20; V, 772; XI, 423) прыгать, скакать, соскочить.

Рамо, рамена (II, 45; III, 17; XI, 29; XXII, 4), плечо, плечи.

Ратовье (XVI, 111) ратовище, копейное древко.

Рея (XIV, 203; XV, 187) дочь Неба и Земли (плодородіе), супруга Кроноса, мать Зевса, Геры, Посидона, Аида.

Ручни (XI, 69) ручня, горсть.

Селина (II, 776) трава, сельдерей (?); нѣтъ ни въ Академическомъ словарѣ, ни у Даля.

Селлы (XVI, 234) жрецы, предсказатели, додонскіе толкователи воли Зевса.

Сила Гераклова (II, 658; V, 638; XI, 689) особый описательный пріемъ, вмѣсто—«могущественный Геркулесъ» (XIV, 250).

Скейская башня (III, 149), **Скейскія врата** (III, 145, 263; VI, 393; XXII, 6) вели изъ Трои къ греческому лагерю.

Скимнъ (V, 476; XVIII, 319) львенокъ.

Скипетръ (I, 239; XVIII, 505), жезлъ царей, судей, жрецовъ (I, 14), вѣстниковъ. Когда кто хотѣлъ говорить въ народномъ собраніи, вѣстникъ подавалъ ему скипетръ, и всѣ въ безмолвіи слушали; окончивъ говорить, ораторъ отлагалъ скипетръ.

Скраніа (XIII, 188) високъ.

Сминѳей (I, 39) одно изъ многихъ прозваній Аполлона по городу въ Троянской области.

Соль и ячмень подымаютъ (I, 449), т. е. возносятъ ихъ къ небу, какъ жертвенные, посвященные богамъ; ими потомъ осыпали жертву (I, 458; II, 410, 421).

Сперхій (XVI, 174; XXIII, 142) богъ рѣки или города Сперхія, родины Ахиллеса въ Ѳессаліи.

Споспѣшать (VIII, 9) помогать, содѣйствовать.

Стегно (V, 66) бедро, ляжка, верхняя часть ноги до колѣна.

Стиксъ (II, 755; VIII, 369; XV, 37) подземная рѣка, которою клялись боги, въ знакъ ненарушимой клятвы.

Стогна (II, 141; V, 642; VI, 391; XVIII, 493) площадь.

Стотельчіе (II, 449; XXI, 79) сумма, которой стоили сто тельцовъ.

Сулица (II, 774; IV, 469; VI, 135; XI, 260) родъ копья или рогатины.

Сынъ Крона (II, 319; VI, 139) Зевесъ.

Сына его (VIII, 363; XIX, 132) Геркулеса, сына Зевесова отъ Алкмены.

Сѣнница (XI, 623) и

Сѣнь (I, 346; IX, 178; XIX, 3, 190) шатеръ, палатка воинская.

Талантъ (IX, 122; XXIII, 269; XXIV, 232) счетная и вѣсовая единица денежнаго достоинства, но не монета. Золотой талантъ греческій равнялся нашимъ 12,978 р. сер., а вѣсилъ $47^2/_3$ фунта.

Тартаръ (VIII, 13, 481) подземная, бездонная, мрачная пропасть, гдѣ заключены противники Зевса; пропасть не только подъ землею, но и подъ моремъ (XIV, 204).

Твердь (XV, 77; XX, 152; XXI, 447) твердыня, крѣпость.

Титаны (I, 404; XIV, 279) Ураниды, дѣти Геи и Урана (Земли и Неба), древніе боги, низвергнутые Зевсомъ въ тартаръ.

Тифей (II, 782) богъ подземнаго огня и его изверженій.

Тихій (VII, 221) это не русское слово *тихій*, а греческое собственное имя.

Тиѳонъ (XI, 1) любимецъ Авроры, утренней зари, сынъ Іаомедоновъ (XX, 237), которому она исходатайствовала безсмертіе.

Тритогена (XVII, 561; XVIII, 205), **Тритогенія** (IV, 8, 515, V, 260), **Тритонія** (VIII, 39; XXII, 183) рожденная изъ головы Зевеса (по другимъ—при озерѣ Тритонѣ) Аѳина, Паллада.

Тулъ (XXI, 502) колчанъ, трубка съ крышкой для храненія стрѣлъ.

Туръ (XVII, 542) дикій быкъ; **турьимъ** (XVI, 360) изъ дикаго быка.

Уключины (XVI, 170) отверстія въ бокахъ судна, для дѣйствія веселъ.

Ульмы (VI, 419) платаны, дерево съ большими кленовыми листьями (? вязовое, гибкое дерево).

Ураниды (V, 898), см. **Титаны.**

Усмарь (VII, 221) кожевникъ, шорникъ.

Утóкъ (XXIII, 762) нити въ ткани, идущія поперекъ основы.

Фаланга (III, 78; IV, 281, 332; XI, 148; XII, 415) ряды пѣхоты, глубокій строй въ 8, 12 и болѣе рядовъ.

Феба, Фебея (V, 51; VI, 428; IX, 538; XVI, 183) Артемида, сестра Аполлона, богиня охоты, Діана.

Фебъ (I, 9; XX, 39; XXI, 478) сынъ Зевса и Леты, Аполлонъ, богъ свѣта солнечнаго и мгновенной смерти мужей (XXIV, 605).

Феникса дщерь (XIV, 321), дочь царя Ѳивскаго, Европа, отъ которой и наша часть свѣта получила свое названіе.

Филеевъ сынъ (X, 110) Мегесъ, сравни, II, 627—28.

Фіалъ (XXIII, 243) урна,—(270) котелъ.

Фуріи, богини мести, см. **Эриннисъ.**

Хариты (V, 338) граціи, юныя спутницы Афродиты (XVII, 51).

Химера (VI, 179; XVI, 328) чудовище съ львиной головой, козьимъ туловищемъ и драконовымъ хвостомъ.

Хиронъ (IV, 219; XI, 831) центавръ, справедливѣйшій гадатель, искусный врачъ, воспитатель Ахиллеса.

Хитонъ (II, 42; III, 359; XXIII, 739; XXIV, 231), споднее одѣяніе, безрукавная рубашка.

Хлена (II, 262; XVI, 224; XXIV, 230) теплая верхняя одежда, шерстяная.

Хлябь (XXI, 329) глубина, пропасть, бездна.

Храпали (XII, 51) храпѣли отъ испуга.

Цѣвка (XXIII, 761) катýшка, на которую наматывается утòкъ (поперечная нить въ тканьѣ, переплетаемая основой).

Цѣвница (X, 13) духовое музыкальное орудіе, сопѣлка.

Чакалъ (XIII, 104) шакалъ, хищный звѣрь изъ рода собакъ.

Чада горъ (I, 268), см. кентавры.

Черенъ (I, 219) рукоятка остроконечнаго орудія.

Эакидъ (IX, 191; XI, 804; XVI, 134) внукъ Эака, Ахиллесъ.

Эакидъ (XVI, 15; XVIII, 433) сынъ Эака, Пелей, отецъ Ахиллеса (Эакъ — одúнъ изъ трехъ судей подземнаго царства).

Эвемоновъ сынъ (XVI, 27) Эврипилъ, владѣтель въ Θессаліи (II, 736; VII, 167; XI, 808).

Эвръ (II, 145) юговосточный вѣтръ.

Эгеонъ (I, 403) сторукое чудовище морское; такъ называлось оно между людьми, по мѣсту жительства его въ г. Эгѣ, а среди боговъ (т. е. въ древности незапамятной) **Бріарей.**

Эгида или **Эгидъ** (II, 349, 447—49; V, 738; XV, 175, 308—10) щитъ Зевеса, наводившій неотразимый ужасъ въ бою.

Эгіохъ (I, 202; III, 308; XIV, 160; XV, 175; XIX, 107) держащій эгидъ — Зевесъ.

Эніалій (II, 651; VI, 203; VIII, 264; XVII, 259; XXII, 132) бурный, неистовый воитель, Арей, богъ войны (Марсъ).

Эніо (V, 333) сестра или супруга Арея, богиня войны (Беллона).

Энносигей (II, 479; XIV, 355; XV, 173; XXI, 462) колебатель земли, имѣвшій власть производить землетрясенія — Посидонъ.

Эребъ (IX, 572) или **Эревъ** (VIII, 368; XVI, 327) тьма кромѣшная, адъ.

Эрида (XX, 47) Вражда, Распря, богиня раздора (IV, 440; V, 518; XI, 73); она на свадьбѣ Пелея и Θетиды подбросила золотое яблоко, съ надписью «прекраснѣйшей».

Эриннисъ, Эринніи (IX, 454; XV, 204; XIX, 87, 418) немилосердныя фуріи, свирѣпо терзающія нераскаянныхъ преступни-

ковъ (олицетвореніе терзаній совѣсти); извѣстнѣйшая изъ нихъ — Мегера. Но такъ какъ онѣ служатъ истинѣ и добру и стало быть въ нихъ дышетъ нравственное начало, то ихъ называли еще **Эвменидами** (благосклонными).

Эріуній (XXIV, 360, 440) приносящій благополучіе, Гермесъ (Меркурій).

Юница (XV, 630; XVII, 4) телица.

Япетъ (VIII, 479) одинъ изъ титановъ, свергнутыхъ Зевсомъ, его дядя.

Яремъ (XXIV, 268) родъ хомута на рабочее животное.

Ѳеміса (XV, 87; XX, 4) Ѳемида, богиня правосудія; она созываетъ собранія народа и боговъ. См. **Одиссею** II, 68—69.

Ѳирсъ (IV, 134) тирсъ, легкій, прямой жезлъ, обвитый плющомъ или виноградной лозой, съ кедровой шишкой на верхнемъ концѣ (впослѣдствіи слово это стало и собственнымъ именемъ, даже въ христіанскомъ мірѣ).

Кромѣ словаря объясненій, предлагаемъ еще четыре указателя: 1) сравненій въ Иліадѣ, 2) описаній моря въ ней, 3) повторяемыхъ стиховъ, иногда составляющихъ эпическіе пріемы пѣвца, (тоже сравнительно сдѣлаемъ и для Одиссеи); четвертый указатель — предметный, къ одной только Иліадѣ. Намъ думается, что такіе указатели могутъ послужить нѣкоторымъ облегченіемъ при ученыхъ и учебныхъ работахъ... Но да не посѣтуютъ на насъ, встрѣчая это увлеченіе поэмами Гомера... Когда-то самъ Гете затѣвалъ-было изданіе Иліады и писалъ этюды о Гомерѣ. А у насъ доселѣ — не было полнаго вниманія.

1) Ни одинъ изъ писателей не прибѣгалъ такъ часто къ сравненіямъ, какъ Гомеръ, и ни у кого они не являются такими яркими, живописными, какъ у Гомера. Сравненія его послужили, между прочимъ, предметомъ для обширной и занимательной статьи профессора И. Я. Кронеберга; но статья его появилась 60 лѣтъ назадъ и давнымъ-давно стала библіографической рѣдкостью. Съ цѣлію вызвать новыя работы о сравненіяхъ у Гомера, мы и

даемъ слѣдующій указатель. Уже при первомъ взглядѣ на него видно, что не во всякой пѣсни онѣ встрѣчаются равномѣрно; есть пѣсни, въ которыхъ насчитывается до 22 сравненій, иногда на *одной* страницѣ 3 и 4 сравненія (часть II, стр. 95—96 и 175), а въ другихъ пѣсняхъ всего 3 и 2 и даже ни одного нѣтъ.

Стихи Иліады въ коихъ встрѣчаются сравненія:

I пѣснь. 47, 249 (—2).

II — 87—90; 144—48; 209—10; 394—97; 455—56; 459—63; 468; *469—71* [1]) 474—75; 480—81; 781—83; 800 (итого 12).

III — 3—7; 10—12; 23—26; 33—35; 151—52; 197—98; 222 (—7).

IV — 75—77; 130—31; 141—45; 244—45; 275—79; 422—26; 433—35; 452—55; 462; 471; 482—87 (—11).

V — 5—6; 87—92; 136—42; 161—62; 499—502; 522—26; 554—58; 560; 597—99; *860—61*; 864—65; 902—3 (—12.

VI — 146—49; *506—11* (—2).

VII — 4—6; 59; 63—64; 208—10; 256—57 (—5).

VIII — 271; 306—7; 338—40; 555—59 (—4).

IX — 4—7; 14—15; 323—24 (—3).

X — 5—8; 183—86; 297; 351—3; 360—62; 437; 485—86 (—7).

XI — 62—63; 66; 67—69; 72; 113—19; 155—57; *172—76*; 239; 269—71; 292—93; 297—98; 305—8; 324—25; 383; 414—418; 474—81; 492—95; *548—55*; 558—562 (—19).

XII — 41—48; 132—34; 146—50; 156—58; 167—70; 278—86; 293; 299—306; 375; 385; 421—23; 433—35; 451—52; 463 (—14).

---

[1]) Курсивныя цифры указываютъ сравненія, которыя почти буквально *повторяются* въ другихъ пѣсняхъ.

XIII — 62 – 64; 102—4; 137—42; 198—200; 241—43; 334—36; *389—91*; 437; 471—75; 492—93; 571—72; 588—90; 703—7; 753; 794—98 (—15).

XIV — 16—19; *148—49*; 394—99; 414—17 (—4).

XV — 80—82; 170—71; 237—38; *263—68*; 271—76; 323—25; 362—64; 381—83; 410—12; 579—81; 586—88; 605—6; 618—21; 624—28; 630—36; 679—84; 690—92 (—17).

XVI — 3—4; 7—9; 156—63; 211—12; 259—65; 297—300; 352—55; 364—65; 384—92; 406—8; 428—29; *482—84*; 487—89; 633—34; *641—43*; 752—53; 756—58; 765—69; 823—26 (—19).

XVII — 4—5; 20—22; 53—58; *61—67*; 109—12; 133—36; 263—65; 281—83; 389—93; 434—35; 460; 520—22; 542; 547—50; 570—72; *657—64*; 674—78; 725—29; 737—39; 742—45; 747—51; 755—57 (—22).

XVIII — 109; 110; 154; 161—62; 207—13; 219—20; 318—22; 600—1 (—8).

XIX — 350; 357—58; 375—78 (—3).

XX — 51; 164—73; 403—5; 490—92; 495—97 (—5).

XXI — 12—14; 22—24; 237; 252—53; 257—62; 282—83; 346—47; 362—64; 464—66; 493—95; 522—24; 573—78 (—12).

XXII — 22—23; 26—31; 93—95; 127—28; 135; 139—42; 150; 152; 162—64; 189—92; 199—200; 262—64; 308—10; 317—18 (—14).

XXIII — 222—23; 431—32; 598—99; 692—93; 712—13; 760—62; 845—46 (—7).

XXIV — 41—43; 80—82; 317—18; 480—82 (—4).

Слѣдующія сравненія повторяются:

II — 469—71 въ XVI — 641—43.

V — 860—61 въ XIV — 148—49.
VI — 506—11 » XV — 263—68.
IX — 14—15 » XVI — 3— 4.
XI — 172—76 » XVII — 61—67.
XI — 548—55 » XVII — 657—64.
XIII — 389—91 » XVI — 482—84.

Предполагая, что пѣсни Иліады составлялись по порядку, приходится заключить, что XIV, XV, XVI, XVI и XVII пѣсни заимствовали сравненія изъ предыдущихъ. Надо замѣтить еще, что краткихъ, *однословныхъ* сравненій мы здѣсь почти не коснулись; имъ будетъ мѣсто въ предметномъ указателѣ.

Стихи Одиссеи, въ коихъ встрѣчаются сравненія.

I, II и III-я пѣсни — *ни одного.*
IV — *335—339*, 791—92 (—2).
V — 51—53; 328—29; 368—69; 371; 394—97; 432—33; 488—90 (—7).
VI — 102—8; 130—34; *232—34* (—3).
VII — ни одного.
VIII — 123—24; 523—30 (—2).
IX — 191—92; 292, 384—86; 391—94 (—4).
X — 216—17; 410—13 (—2).
XI — 413—15; 605—6 (—2).
XII — 251—54 (—1).
XIII — 31—34; 81—84 (—2).
XIV и XV — ни одного.
XVI — 216—18 (—1).
XVII — *126—130* (—1).
XVIII — ни одного
XIX — 204—7; 211 (—2).
XX — 13—15; 25—27 (—2).
XXI — 49—50; 405—8; 411 (—3).
XXII — 299—301; 302—6; 384—88; 402—5; 468—70 (—5).

XXIII — *159—61*; 233—38 (—2).
XXIV — 6—8; 538 (—2).

Повторяются слѣдующія сравненія: IV, 335—39 въ XVII, 126—30 и VI, 232—34 въ XXIII, 159—161.

Отсюда видно, что Одиссея гораздо бѣднѣе сравненіями: въ то время какъ въ Иліадѣ видимъ ихъ 228, въ Одиссеѣ только 43.

2) Ничего такъ часто не описывалъ Гомеръ, какъ моря; съ видимой любовію онъ рисуетъ картины его въ разныхъ видахъ, въ разное время; иныя описанія занимаютъ 5 и 6 гекзаметровъ. Вотъ они въ порядкѣ пѣсенъ:

I — 34; 350; 432—37; 479—83.
II — 144—46; 209—10; 394—97.
III — ни одного.
IV — 275—79; 422—26.
V и VI ни одного.
VII — 63; 64.
VIII — ни одного.
IX — 4—7.
X — ни одного.
XI — 304—7.
XII — 27—29.
XIII — 794—98.
XIV — 16—19; 392—95.
XV — 381—83; 618—21; 624—28.
XVI — 406—8.
XVII — 264—65.
XVIII — ни одного.
XIX — 375—78.
XX, XXI и XXII ни одного.
XXIII — 59—61; 212—15; 229—30; 316—17.
XXIV — 96.

Разумѣется, большая часть этихъ описаній состоитъ изъ сравненій, такъ какъ дѣйствіе Иліады происходитъ исключительно на сушѣ. Но странно, что въ Одиссеѣ, гдѣ герои ея

столько плаваютъ по морямъ, описанія собственно-мо̀ря встрѣчаются гораздо рѣже, чѣмъ въ Иліадѣ; плаваніе, бѣдствія отъ плаванія, разныя приключенія на морѣ описываются чаще, чѣмъ само море. Вотъ стихи Одиссеи, гдѣ о немъ идетъ рѣчь:

II — 427—29;
III — 157—58; 289—90.
IV — 381; 393; 506—10; 577—80.
V — 51—53; 100—1; 291—96; 313—18; 327; 402—3.
VI, VII, VIII, IX, X, XI, — ни одного нѣтъ.
XII — 403—408.
XIV — 301—5.

Въ I-й, XIII, XV и всѣхъ остальныхъ пѣсняхъ нѣтъ описаній моря.

3) Переходя къ указателю повторяющихся въ Иліадѣ стиховъ, замѣтимъ сначала, что они иногда повторяются совершенно буквально, иногда съ малыми измѣненіями; иногда повторяется только одинъ стихъ, иногда 5, 6 и болѣе, до 35 сряду. Мы въ своемъ указателѣ приводимъ лишь два-три слова каждаго начальнаго стиха, обозначая всѣ остальные цифрами, и располагаемъ стихи въ алфавитномъ порядкѣ, для большаго удобства справокъ. — Намъ кажется, что въ ученомъ изданіи Иліады всѣ эти параллельныя мѣста должны быть обозначены въ самомъ текстѣ или звѣздочками, или числовыми указаніями сбоку каждаго повторяемаго стиха, и притомъ такъ, чтобы они не затемняли общей нумераціи стиховъ. Такимъ образомъ наглядно обнаружится составъ каждой пѣсни. Подмѣтить *всѣ* повторяемые стихи чрезвычайно трудно, и нашъ указатель представляетъ лишь попытку уловить ихъ; но его легко дополнять. При справкахъ по немъ, надо обратить вниманіе и на то, что нумерація стиховъ въ переводѣ Гнѣдича (изданія 1839 г.) иногда ошибочна, такъ напр. во II пѣсни вмѣсто 875 стоитъ 785; въ XI-й вмѣсто 306 стоитъ 305; вмѣсто 701 стоитъ 700, вмѣсто 730 стоитъ 830.

Указатель повторяемыхъ стиховъ въ Иліадѣ.

(Въ столбцѣ справа указывается, сколько стиховъ повторяется сряду и сколько разъ въ поэмѣ).

Агнцевъ ему первородныхъ IV, 102—3; 120—21..... 2
...а Данайскіе воины въ полѣ XI, 799—800; XVIII, 200—1 2
Азій Гиртакидъ II, 538—39; XII, 96—97 2
Аксій водою II, 850; XXI, 158 1
Аргоса вои XI, 215; XII, 415..... 1
...Арею подобный II, 627; XII, 130; XIII, 328, 528, 801 ..... 1(4)
Бедра не медля отсѣкли 1, 460—61; II, 423—24 2
Ближе предстань VI, 143; XX, 429..... 1
Близко одна отъ другой VI, 245, 249..... 1
Бога Пеонъ врачевствомъ V, 401—2; 900—1 2
Боги! великая скорбь 1, 254; VII, 124 1
Боги! великое чудо XIII, 99; XV, 286; XX, 344; XXI, 54..... 1(3)
Богъ сребролукій 1, 37—38; 451—52 2
Бодрствуй, Тритонія, VIII, 39—40; XXII, 183—84... 2
Болѣе всѣхъ огорчаюсь XXIV, 114—15; 135—36... 2
...брань оставитъ XV, 160—2, 176—78..... 3
Броню насквозь III, 358; IV, 136; VII, 252; XI, 436... 1(3)
Будьте мужами, друзья V, 529; VI, 112; VIII, 174; XI, 287; XV, 487, 734; XVI, 270; XVII, 185..... 1(7)
Бурно помчалась II, 167; IV, 74; XXII, 187; XXIV, 121 1(3)
Бурную силу XI, 12; XIV, 152..... 1
Бурные, тамъ у него V, 296; VIII, 123, 315..... 1(2)
Бурный Арей V, 31; 455..... 1
Быстро воскликнулъ I, 172, 285; IV, 188; IX, 114; XIV, 41, 103 ..... 1(5)
Быстро впередъ наклонясь XVI, 611—13; XVII, 527—29..... 3

Быстро въ десное стегно V, 66—67; XIII, 651—52... 2
Быстро вѣщала XVI, 439; XVIII, 360 1
Быстро герой съ колесницы V, 494—97; VI, 103—6; XI, 211—14..... 4(2)
(Тотъ же стихъ, *одинъ*) V, 494; XII, 81; XIII, 748... 1(2)
Быстро какъ богъ XX, 321, 444 1
Быстро летитъ, уносясь XV, 171; XIX, 358..... 1
Быстро пошелъ IV, 199, 209..... 1
Быстро примчась VIII, 331—34; XIII, 420—23..... 4
Быстрые кони XIII, 536—38; XIV, 430—32..... 3
...вино человѣку и бодрость IX, 706; XIX, 161..... 1
Видомъ лишь храбрый III, 39; XIII, 768 1
Винъ возліянья II, 341; IV, 159 1
Воина воинъ стыдися V, 530—32; XV, 562—64..... 3
Вмѣстѣ впередъ XII, 328; XIII, 387 1
Вновь отвѣчала XVIII, 183, 196..... 1
Волю твори IV, 29; XVI, 443; XXII, 181..... 1(2)
...во прахѣ простершись XI, 425; XIII, 508, 520; XIV, 452; XVII, 315 1
Вотъ и порода VI, 211; XX, 241 1
Впрочемъ, еще то лежитъ XVII, 514; XX, 435..... 1
Все кругомъ открывается VIII, 557—58; XIV, 299—300..... 2
Все остальное дробятъ 1, 465—68; II, 428—31; VII, 317—18; XXIV, 623—24..... 4(3)
Вспять подались IV, 505; XVII, 316..... 1
Встаньте, которымъ угодно XXIII, 707, 753, 831..... 1(2)
Всѣ, и безсмертные боги II, 1; XXIV, 677 1
Всѣ изъ моря глубокаго XVIII, 38, 49..... 1
Всѣ изъявили 1, 22—23; 376—77 2
Всѣмъ во мгновенье война II, 453—54; XI, 13—14... 2
Всѣ наконецъ возлегли VII, 482; IX, 713 1
Всѣ ополченія II, 12—15; 29—32..... 4
Всѣ пировали I, 468, 602; II, 431; VII, 320..... 1(3)

Всѣ растворились II, 809—10; VIII. 58—59 2
Въ бой вести II, 11, 28..... 1
Въ вешніе дни II, 471; XVI, 643 1
Въ Гектора мѣтя VIII, 301, 310..... 1
Въ землю вонзяся XI, 574; XV, 317; XXI, 70, 168.. 1(3)
Въ прахъ съ колесницы VIII, 122, 314..... 1
Въ ризѣ златистой заря VIII, 1; XXIV, 695 1
Въ руку же взявши II, 46—47; 186—87 2
Въ спину межь плечь V, 41, 57..... 1
Въ станѣ лежатъ XI, 659—61, 825; XVI, 24—26.. 3(2)
Вылилась внутренность IV, 526; XXI, 181..... 1
Вырвалъ назадъ V, 621—22; XIII, 510—11 2
Выступилъ дальше IV, 495; V, 562..... 1
Выю онъ вдругъ XI, 175—76; XVII, 63—64..... 2
Вѣдаемъ мы VIII, 32—37; 463—68 6
Вѣстникъ и царь XXIV, 282, 674..... 1
Вѣтвь человѣковъ XIX, 105, 111 1
Гектору сердце VIII, 124, 316..... 1
Гектору тѣмъ XV, 449—50; XVII, 291—92..... 2
Гекторъ еще VI, 110; VIII, 172..... 1
Гекторъ, ты въ правѣ III, 59; VI, 333..... 1
. . . .Гелладу славную женъ красотою II, 683; III, 45; IX, 447 ..... 1(2)
Гера, богиня старѣйшая V, 721; VIII, 383; XIV, 194, 243..... 1(3)
Гермесу бодро XXIV, 372, 405..... 1
Герѣ не медля I, 560; V, 764; XIV, 341..... 1(2)
. . .голосъ позналъ II, 182; X, 512..... 1
Горькую вѣсть XVII, 686; XVIII, 19 1
Градъ созерцая VIII, 52; XI, 83..... 1
Грозно взглянувъ IV, 411; V, 251; X, 446; XII, 230, XVIII, 284..... 1(4)
Грянулся, руки IV, 523; XIII, 549..... 1
Грянулъ въ средину XVI, 412—14; 578—80 3

Густо Гефестомъ XIX, 383; XXII, 316 1
Даже когда Иліонъ XX, 316—17; XXI, 375—76 2
Даруешь мнѣ V, 654; XI, 415..... 1
Десять талантовъ IX, 122—57; 264—99 35
Долго, какъ длилося VIII, 66—67; XI, 84—85; XVI, 777—78 2
Долго сидѣли IX, 30—31, 695—96..... ... 2
Дондеже зритъ онъ XI, 187—194; 202—9..... 8
Дочь моя милая V, 373—74; XXI, 509—10..... 2
Дротъ не пробилъ XX, 268; XXI, 165..... 1
Други, внемлите II, 139—41; IX, 26—28..... 3
Други, внимайте XIV, 370; XV, 294 1
Други вожди II, 79; IX, 17; XI, 276, 587; XVII, 248.. 1(4)
Други! герои II, 110; VI, 67; XV, 733; XIX, 78; XX, II, 378 ..... 1(2)
Дума сія X, 17; XIV, 161 1
Дышущій томно XV, 246; XXII, 337..... 1
Дѣйствуй сильно XVI, 501; XVII, 559 1
Дѣти однихъ злополучныхъ V, 127; XXI, 151..... 1
...ему обращенному VIII, 258—59; XI, 447—48 ... 1
Если-бъ, о Зевсъ II, 371; IV, 288; VII, 132; XVI, 97.. 1(3)
Если бы молодъ XI, 669; XXIII, 629 1
Если-жъ какое XI, 793—802; XVI, 36—45..... 10
Если-жъ ты хочешь VI, 150—51; XX, 213—14..... 2
Зевсу, коварствуя XIV, 300, 329; XIX, 106..... 1
Зевсъ громовержецъ II, 111—18; IX, 18—25..... 8
Зевсъ распростеръ VIII, 69—70; XXII, 209—10 2
...звѣрей многоводную XIV, 283; XV, 151..... 1
Звѣрю они XI, 550—55; XVII, 659—64 6
И Атриду отвѣтствовалъ IV, 317; IX, 162; X, 128.... 1
И Атридъ повелѣлъ II, 50—52; 442—44..... 3
...и безстрашіемъ самъ себя XII, 76; XVI, 753..... 1
И ему отвѣчалъ IX, 676; X, 248.....
И закатится солнце XI, 194, 209; XVII, 455..... 1(2)

И когда питіемъ 1, 469; VII, 323; IX, 92, 222; XXIII, 57; XXIV, 628 ..... 1(5)
И копье захвативъ X, 135; XIV, 12; XV, 428 1
И къ вождямъ IV, 284, 337 1
Или, Атридъ 1, 232; II, 242 1
Или ко храму VI, 379—80; 384—85 2
И Меріонъ II, 651; VII, 166; VIII, 264; XVII, 259 .. 1(3)
Ими, сколь ни былъ IV, 534—35; V, 625—26 2
. . . и не былъ Отцу XV, 236; XVI, 676 1
И отрѣшивъ V, 776; VIII, 50 1
И сперва наложилъ III, 330—31, 334—37; XI, 17—18; XVI, 131—32, 135—37; XIX, 369—70, 372—73 ..... 6(4)
. . . исцѣлимы сердца XIII, 115; XV, 203 1
. . . и тьма очи покрыла IV, 461, 503; V, 659, VI, 11; XIII, 580; XIV, 519; XVI, 316, 344; XX, 393... 1(8)
И ударилъ III, 347; XVII, 517 1
И хромоногій XVIII, 411; XX, 37 1
Ихъ лишь узрѣла V, 711—12; VII, 17—18 2
Каждый сталъ XIV, 507; XVI, 283 1
Каждый тогда XI, 47—48; XII, 84—85 2
Какъ межь собою X, 208—10; 409—11 3
. . . какъ падаетъ дубъ XIII, 389—91; XVI, 482—84 3
. . . какъ росою умытый XXIV, 419, 757 1
Коего ранилъ IV, 196—97, 206—7 2
Коей блисталъ XIII, 372, 398 1
Колкія рѣчи XX, 202, 433 1
Коней Пелида X, 402—4; XVII, 76—78 3
Коней хлеснула V, 768—69; VIII, 45—46 (V, 366).... 2
Кони безсмертные XVI, 381, 867 1
Кончивъ молитву I, 458; II, 421 1
. . . которая всѣхъ XIX, 91; 129 1
. . . кость проломила XII, 185—86; XX, 399—400 (XI, 97) 2

Крикъ онъ кругомъ XI, 275—76; 586—87 2
Критскихъ мужей XIII, 259, 274 1
. . . кругомъ поднялася XII, 471; XVI, 296 1
Крѣпкій, огромный XVI, 141—44; XIX, 388—91 4
Ксанѳа пучиннаго XIV, 434; XXI, 2; XXIV, 693 ..... 1(2)
Кто-же былъ первый V, 703; XI, 299; XVI, 692. 1
Кто изъ двоихъ III, 71—72, 92—93 2
Кто ты VI, 123; XXI, 150 1
Къ бѣлымъ ногамъ II, 44; X, 22, 132; XIV, 186 ..... 1(3)
Къ Зевсу восклинула I, 551—52; XVI, 439—40 2
Къ сладостнымъ яствамъ IX, 91; 221 1
Къ сѣнямъ ахейскимъ X, 531; XI, 520 1
Лату брони XIII, 507—8; XVII, 314—15 2
Легъ низложенный II, 860, 874 1
Ложью почли-бъ II, 81; XXIV, 222 1
Лучшее поле VI, 195; XX, 185 1
Мало почить VII, 376—78, 395—97 3
Медонъ, сынъ XIII, 694—97; XV, 333—36 4
Мертвыхъ своихъ VII, 428, 431 1
Милая мать I, 586; V, 382 1
Милая намъ XVIII, 385, 425 1
Многія середь пути XI, 573—74; XV, 316—17 2
Много и мѣди VI, 48—50; X, 379—81; XI, 133—35 .. 3
Множествомъ, храбростью XII, 89, 197 1
Могъ ты совѣтъ VII, 358—60; XII, 232—34 3
Молви, чего ты XIV, 195—96; XVIII, 426—27 2
Мощный Зевсъ III, 276; 320; VII, 202; XXIV, 308 ... 1(3)
Мудрый Гефестъ I, 608; XX, 12 1
Мрачный Кроніонъ (IV, 25); VIII, 462; XIV, 330; XVI, 440; XVIII, 361; (II, 532) ..... 1(5)
Мудрый, вѣдалъ I, 10; XVIII, 250 1
Мѣдію персей V, 317, 346 1
Намъ отъ враговъ XIV, 56, 68 1
Насъ не разлучитъ VII, 292, 378, 396 1

. . . небожителю равный II, 565, 623; III, 16; XI, 428; XX, 232 ..... 1(4)
Несторъ! меня X, 220, 319 1
Несторъ почтеннѣйшій X, 87; XIV, 42 1
Но когда онъ, какъ демонъ XVI, 705—6; 786 (V, 438—39; XX, 407) ..... 2(2)
Но не проникнуло III, 348; XVII, 44 1
Но Кронида совѣтъ XVI, 688—90; XVII, 176—78 3
Но приближается ночь VII, 282, 293 1
. . . носящаясь въ мракахъ IX, 571; XIX, 37 1
Но устремимся и сами IV, 418; V, 718 1
Нынѣ живущихъ V, 304; XII, 449; XX, 287 1
Нынѣ повѣдайте, Музы, II, 484; XI, 218; XIV, 508; XVI, 112 ..... 1(3)
Нынѣ почіемъ III, 441, XIV, 314 1
Нынѣ пылаю III, 446; XIV, 328 1
Нынѣ ты долженъ XVI, 492—93; XXII, 268—69 2
Нѣжно ласкала I, 361; V, 372; XIX, 7 ..... 1(2)
Оба Аякса VII, 164—67; VIII, 262—65 4
Оба сыны II, 823; XII, 100 1
Онъ благомыслія полный I, 73 (253); II, 78, 283; VII, 367 ..... 1(3)
Онъ въ колесницу XI, 273—74; 399—400 2
Онъ же могучій XI, 264—65; 540—41 2
Онъ и съ высокихъ II, 27, 64; XXIV, 174 1
Онъ не воздалъ IV, 478—79; XVII, 302—3 2
Онъ ни безуменъ XXIV, 157—58; 186—87 2
Онъ передъ нимъ V, 300—1; XVII, 7—8 2
Онъ прилетѣлъ XIII, 175—76; XV, 550—51 2
Очи смежила V, 83; XVI, 334; XX, 477 ..... 1(2)
Палъ на колѣно. V, 309—10; XI, 355—56 2
Память объ ней III, 287, 460 1
Пандара, богу подобнаго IV, 88; V, 168 1
Перваго между XVIII, 56—62; 437—43 7

Первые Трои IV, 67, 72 1
. . . печальныхъ узрѣвъ XVII, 441; XIX, 340 1
Пику вонзилъ XI, 235; XVII, 48 1
Пику въ одиннадцать VI, 519—20; VIII, 494—95 2
Плѣнную дочь 1, 13—16; 372—75 4
. . . повелителя мощнаго VI, 97, 278; XII, 40 1
Подлѣ него III, 262, 312 1
Подлѣ стѣны той VII, 341, 440 1
Подлѣ судовъ VIII, 345—47; XV, 367—69 3
. . . посламъ и безмолвнымъ XVI, 671—73; 681—83 ... 3
Поясъ и повязь IV, 187, 216 (въ текстѣ ошибка въ 187-мъ стихѣ: «*запонъ*», надо: поясъ 1
Прежде богиню V, 458—59; 883—84 2
Прежде родился XIX, 219; XXI, 440 1
Птицы проси XXIV, 292—95; 310—13 4
Пусть и дары XXIV, 147—58; 176—87 12
Пышный покровъ VI, 90—97; 271—78 (308—10 8
Радуйся, храбрый XXIII, 19—20; 179—80. 2
Разомъ и бичь XVII, 482; XXIV, 441 1
Разомъ сразилися IV, 447—51; VIII, 61—65 5
. . . разразится тутъ скоро XII, 345—50; 358—63 . . . 6
Рать не была II, 703, 709 1
Рекъ и вновь обратился XIII, 239; XVI, 726; XVII, 82 1(2)
Рекъ, и ему покорилась V, 767; XIV, 277; XV, 78 ..... 1(2)
Рекъ, и на Гектора XXII, 395; XXIII, 24 1
Рекъ, и подвигнулъ IV, 73; XIX, 349; XXII, 186 ..... 1(2)
Рекъ, и покрыло XVII, 591; XVIII, 22 1
Рекъ, и съ высотъ IV, 419 (V. 494); XVI, 117 ..... 1(2)
Рекъ онъ, Ахейцы III, 95; VII, 92, 398 1
Рекъ онъ и мощно III, 355; V, 280; VII, 244; XI, 349; XVII, 516; XXII, 273 ..... 1(5)
Ровъ перейти XII, 200, 218 .....
Рѣчи какія IV, 350; XIV, 83 1
Сами же пѣшіе XI, 49; XII, 77 1

Сами назадъ V, 575; XIII, 642; XV, 457 .... 1(2)
Сверху раменъ II, 45; III, 334; XVI, 135 1
Свыше летящій XII, 201—2; 219—20 2
Силой троянъ XIII1, 6, 353 1
. . . сильно всегда XI, 792; XV, 404 1
Сихъ одного VIII, 277, XII, 194; XVI, 418 1
. . . сія бо намъ честь IV, 49; XXIV, 70 1
Сколь онъ преступенъ I, 412; XVI, 274 1
Скоро предъ нами II, 373—74; IV, 290—91 2
Скоро увидѣлъ XVII, 116—17, 682—83..... 2
Скройся въ толпу XVII, 31—32; XX, 197—98..... 2
Скрылись бы въ градъ VI, 74; XVII, 320, 337 ..... 1(2)
Слава о ней VII, 451, 458 1
Славился всѣми VIII, 540—41; XIII, 826—27 2
Славой сугубой IV, 60—61; XVI, 365—66 2
Славою свѣтлый IX, 96, 677; X, 103; XIX, 146, 199... 1(4)
Сладкою рѣчью II, 164—65; 180—81 2
Словно какъ мухъ II, 469—71; XVI, 641—43 3
Словно конь VI, 506—11; XV, 263—68..... 6
Слово иное I, 297; IV, 39; V, 259; IX, 611; XVI, 444;
XXI, 94..... 1(5)
Слово скончавъ VIII, 425; XXIV, 188 1
Слухъ преклоните VII, 349, 369; VIII, 6 ..... 1(2)
Слухъ преклоните, Трояне III, 456; VIII, 497 1
Слушайте слово VIII, 5—6; XIX, 101—2 2
Смертнаго мужа XVI, 441—43; XXII, 179—81..... 3
Снова ты смерти XI, 362—67; XX, 449—54 6
. . . совѣтами равнаго II, 169, 407, 636; VII, 47; X, 137;
XI, 200..... .. .. 1(5)
Сорокъ за нимъ II, 630, 644, 710, 737, 747, 759..... 1(6)
Сорокъ черныхъ II, 534, 545 1
Спишь, Агамемнонъ II, 23—32; 60—69 10
Срубъ угасили XXIII, 250; XXIV, 791 1
Сталъ Агамемнонъ VIII, 222—26; XI, 5—9 5

Старецъ въ собраніи VII, 324—26; IX, 93—95 3
Старца пучиннаго I, 538, 556 1
Старцу въ женахъ III, 171, 228 1
Старцу отвѣтствовалъ XXIV, 389, 410 1
Страшно какъ будто V, 860—61; XIV, 148—49 2
Стыдъ, Аргивяне V, 787; VIII, 228 1
Стѣну и башни VII, 338—41; 437—40 (IX, 349) 4
Съ кровью смѣсило XI, 98; XII, 186; XX, 400 ..... 1(2)
Съ скрыпомъ зубовъ XIII, 393; XVI, 486 1
Съ шумомъ на долъ IV, 504; V, 42 (294), 540; VIII, 260; XIII, 187; XV, 578; XVII, 311 ..... 1(7)
Сыну Пелея XXIV, 552, 659 1
Сынъ благородный II, 173; IV, 358, VIII, 93; IX, 308, 624; X, 144; XXIII, 723 ..... 1(5)
Сынъ Пелеевъ XX, 200—2; 431—33 3
. . . сыны Перкозійца II, 831—34; XI, 329—332 4
Сѣча была-бъ VIII, 130, XI, 310 1
Такъ бранноносцы XI, 596; XIII, 673; XVIII, 1 ..... 1(2)
Такъ взаимно V, 431; VII, 464; VIII, 212 ..... 1(2)
Такъ восклицалъ XIII, 417; XIV, 458, 486 ..... 1(2)
Такъ въ колесницѣ V, 745—51; VIII, 389—95 7
Такъ говорили иные II, 271; IV, 81 1
Такъ говорилъ III, 76—78; VII, 54—56 3
Такъ говорилъ, и внимательно, VII, 379; IX, 79; XIV, 133; XV, 300; XXIII, 54 ..... 1(4)
Такъ говорилъ, и молчанье IX, 29, 430; X, 313 ..... 1(2)
Такъ говоря, возбудилъ V, 470, 792; VI, 72; XI, 291; XIII, 155; XV, 500, 514, 667 ..... 1(7)
Такъ говоря XI, 210; XVIII, 202; XXIV, 188 ..... 1(2)
Такъ говорящаго XVI, 855—57; XXII, 361—63 3
Такъ какъ мужамъ IX, 134, 276; XIX, 177 ..... 1(2)
Такъ ли ахеянъ X, 309—12, 396—99 4
Такъ не одинъ возглашалъ III, 297, 319 1
Такъ не одинъ говорилъ VII, 178, 201 1

Такъ онъ въ слезахъ I, 357—58; XVIII, 35—36..... 2
Такъ онъ вѣщалъ, и Атридъ IV, 272, 326..... 1
Такъ онъ вѣщалъ, и молчанье VIII, 28—29; IX, 430—31; 693—94..... 2(2)
Такъ онъ вѣщалъ, негодуя IV, 20—24; VIII, 457—61. 5
Такъ провѣщала II, 182; X, 512..... 1
Такъ произнесъ, и воскликнули VII, 403—4; IX, 50—1, 710—11..... 2(2)
Такъ произнесъ онъ и впрягъ VIII, 41—44; XIII, 23—26. 4
Такъ скажетъ, и тогда IV, 182; VIII, 150..... 1
Такъ, справедливо I, 286; VIII, 146; XXIV, 379..... 1(2)
Такъ я, реки VIII, 401—8; 415—22..... 8
Тамъ и братья XVI, 456—57; 674—75 2
Твердо увѣренъ IV, 163—65; VI, 447—49..... 3
Только тебѣ I, 177; V, 891 1
Тою порою Аѳина V, 733—37; VIII, 384—88 5
Тою порою какъ думы XI, 411; XVII, 106; XVIII, 15. . 1
Тридцать за ними II, 680, 733..... 1
Троей холмистой III, 74—75; 257—58 2
Трои владыка IV, 47; VIII, 552..... 1
Трои высокой IX, 419—20; 686—87..... 2
Трои сыны и Дарданцы VII, 348, 368..... 1
Трои сыны и Ликійцы VIII, 173; XI, 286; XIII, 150; XV, 425, 486; XVII, 184 ..... 1(5)
Трупы топча XI, 534—37; XX, 499—502..... 4
Туковъ воня I, 317; VIII, 549—50..... 1
Тутъ Агамемнонъ III, 271—72; XIX, 252—3..... ... 2
Тщиться другихъ VI, 208; XI, 783 1
Тѣло его XVII, 122, 693 1
Тѣло же пусть VII, 79—80; XXII, 342—43..... 2
Тѣ привозить VII, 418, 420..... 1
Царь Агамемнонъ IX, 648; XVI, 59..... 1
Царь знаменитый II, 434; IX, 697 1
Часто лишь медленъ VI, 523; X, 121 1

...человѣковъ губителю VII, 166; XI, 295..... 1
...чтился какъ богъ V, 78; X, 33; XI, 58; XIII, 218; XVI, 605 ..... 1(4)
Что приходилъ VI, 254; XIII, 250; XIV, 43..... 1(2)
Что ты, о сынъ мой I, 361; XVIII, 73 1
Что ты, Θетида, XVIII, 385, 424..... 1
Чуть соступились V, 630; VI, 121; XI, 232; XIII, 604; XX, 176; XXI, 148..... 1(4)
Шествуй, любезный V, 226—27; XVII, 479—80..... 2
Шествуй ко мнѣ V, 221—23; VIII, 105—7..... 3
Шлемъ на главу XV, 480—81; XVI, 137—38 2
Щитъ копія V, 538—39; XVII, 518—19..... 1
Щитъ свѣтозарный III, 357—60; VII, 251—54; XI, 435—36..... 4
Щитъ со щитомъ XIII, 131—33; XVI, 215—17..... 1(3)
Юноши паки 1, 470—71; IX, 175—76 2
Я вамъ повѣдаю VII, 68; VIII, 6; XIX, 102..... 1(2)
Я отхожу XIV, 200—7; 301—6 7
...яствы гостямъ IX, 216—17; XXIV, 625—26..... 2

И того 618 стиховъ *повторяющихся*, а повторяются они всѣ 148 разъ. Но, конечно, эти числа только приблизительны, такъ какъ мы не можемъ ручаться, чтобы намъ удалось уловить всѣ подобные стихи.

Вникая въ мѣста, гдѣ повторяются эти стихи, видимъ, что, посредствомъ ихъ, пѣсни Иліады оказываются въ слѣдующей связи между собою: итого.

I — II, IV, V, VII—IX, XVI, XVIII, XXI, XXIII, XXIV 11
II — I, III, IV, VII—IX, XI, XII, XIV, XVI, XVIII, XXIV 12
III — II, IV—VII, IX, XI, XIV, XVI, XVII; XIX, XXII, XXIV 13
IV — I—III, V—IX, XIII—XVII, XXI, XXII, XXIV 16

V — I, III, IV, VI—XVII, XX—XXII..... 18
VI — III—V, VIII, X—XVII, XX, XXI..... 14
VII — I—V, VIII—XII, XIV—XVII, XIX, XXII—XXIV..... 18
VIII — I, II, IV—VII, IX, XI, XIII—XIX, XXII, XXIV..... 17
IX — I—V, VII, VIII, X, XVI, XIX, XXI, XXIV.. 12
X — II, V—VII, IX—XI, XIII, XIV, XVI, XVII.. 11
XI — II, III, V—VIII, X, XII—XX..... 16
XII — II, V—VII, XI, XIII, XVI, XX..... 8
XIII — IV—VI, VIII, X—XII, XIV—XVIII, XX, XXI 14
XIV — III—VIII, X, XI, XIII, XV, XVI, XVIII, XXI, XXIII, XXIV..... 15
XV — IV—VIII, XI, XIII, XIV, XVI, XVII, XIX—XXI, XXIII..... 14
XVI — I, II, IV—XV, XVII—XXII..... 20
XVII — IV—VI, VIII, X, XI, XIII, XV, XVI, XVIII, XX..... 11
XVIII — I, XI, XIII, XIV, XVI, XVII, XX..... 7
XIX — III, VIII, IX, XV, XV, XVI, XXI, XXII..... 7
XX — V, VI, XI—XIII, XV—XVIII, XXI..... 10
XXI — I, IV—VI, IX, XIII—XVI, XIX, XX, XXIV.. 12
XXII — IV, VIII, XVI, XIX, XXIII..... 5
XXIII — VII, XIV, XV, XXII, XXIV..... 5
XXIV — I—IV, VII—IX, XIV, XXI, XXIII..... 10

Англійскій историкъ Гротъ считаетъ IX-ю пѣснь Иліады позднѣйшимъ прибавленіемъ, недостойнымъ поэмы; если она и дѣйствительно прибавленіе, то все-таки такое, которое находится въ тѣсной связи съ *двѣнадцатью* пѣснями Иліады, какъ видно изъ этого перечня. Наиболѣе самостоятельными пѣснями являются XXII-я и XXIII.

Въ Одиссеѣ повторяемыхъ отдѣльныхъ стиховъ встрѣчается больше, и повторяются они чаще, и притомъ цѣлыми группами; вотъ ихъ алфавитный указатель.

Указатель повторяемыхъ стиховъ въ Одиссеѣ.

Бедра сожегши III, 461—62; XII, 364—65..... 2
Бодрыхъ гребцовъ II, 422—26; XV, 287—91..... 5
Бодрыхъ отцовъ XXIV, 509, 512..... 1
...Борея, Страшно ревущаго IX, 67—69; XII, 313—15. 3
Будешь въ Итакѣ XI, 110—14; XII, 137—41..... 5
Будешь отъ насъ XV, 537—39; XVII, 164—65; XIX, 310—11..... 2
Будь беззаботенъ XIII, 362; XXIV, 357..... 1
Буйство, безстыдство XV, 329; XVII, 565..... 1
Бурно съ вершины I, 100; XXIV, 488..... ... 1
Были другими VIII, 93—97, 532—36..... 5
Было бы лучше мнѣ XVI, 106—9; XX, 316—19... 4
Было совсѣмъ приготовлено VII, 340; XXIII, 291..... 1
Былъ намъ по темнымъ XI, 6—10; XII, 148—52.... 5
Былъ удовольствованъ III, 67, 473; VIII, 485; XVI, 480. 1(3)
Былъ умерщвленъ I, 296—98; III, 198—200, 308..... 3
Веселолюбивые VIII, 191, 369; XIII, 166..... 1(2)
Видно, мнѣ лучше XVII, 101—3; XIX, 594—96..... 3
Видѣлъ его я IV, 556—60; XVII, 142—46..... 5
Вижу, что свой VI, 243; XVI, 200..... 1
Вкось полетѣвши XXII, 257—59; 274—76..... 3
Все лучезарно IV, 45; VII, 84. 1
Все раздѣлить II, 335—36; XVI, 385—86..... 2
Все разскажу 1, 210; III, 254; IV, 383, 399; XIV, 192; XV, 266, 352; XVI, 61, 113... 1(8)
...всколыхалося море IX, 484, 541..... 1
Встала изъ мрака II, 1; III, 404, 491; IV, 306, 431, 576; V, 228; VIII, 1; IX, 152, 170, 307, 437, 560; X, 187; XII, 8, 316; XIII, 18; XV, 189; XVII, 1; XIX, 428..... 1(19)
Встали и къ дому XVII, 178—81; XX, 248—51..... 4
...всходя на звѣздами обильное XI, 17—18; XII, 380—81..... 2
Всѣ корабли утвердивъ XIV, 259—72; XVII, 428—41. 14
Всѣ кто на разныхъ 1, 241—47; XVI, 122—28; (XIX, 130—33)..... 7
Всѣмъ и каждому II, 91—92; XIII, 380—81..... 2
Всѣ мы заснули IV, 430, 575; IX, 169, 559; X, 186.... 1(4)
Всѣ поклялись XII, 304; XV, 438; XVIII, 59..... 1(2)
Всѣ разошлись I, 420; XVIII, 428..... 1
Всѣ собрался II, 9; VIII, 24; XXIV, 421..... 1(2)
Всю въ заплатахъ XIII, 438; XVII, 198; XVIII, 109... 1(2)
Въ людяхъ молва I, 278—79; II, 216—17..... 2
Въ область Анда, гдѣ X, 491, 564..... 1
Въ образѣ хилаго старца XVII, 202—3, 337; XXIV, 157—58..... 2
Въ самой вершинѣ XIII, 102—4; 346—48..... 3
Въ свѣтломъ жилищѣ IV, 557—60; V, 14—17, (141—42); XVII, 143—46. 4

Въ свѣтѣ жены XXIII, 100—2, 168—70..... 3
...въ сѣнь ихъ проникнуть V, 478—81; XIX, 440—43..... 4
Въ сѣняхъ кровати IV, 297—300; VII, 336—39..... 4
Въ ужасъ пришелъ V, 297, 406..... 1
Вы же мнѣ прочный II, 212; IV, 669..... 1
Вынести ихъ XXII, 438—39; 452—53..... 2
Выслушать слово II, 25, 161, 229; XVIII, 43; XX, 292, XXIV, 454..... 1(5)
Выступилъ тутъ II, 157—58; XXIV, 451—52..... 2
Вышелъ изъ бани III, 468; IV, 310..... 1
Вышла изъ мрака, см. Встала...
Вышла немедля X, 230—31; 256—57..... 2
Вышла разумная XVII, 36—38; XIX, 53—55..... 3
Вѣрность тебѣ XI, 181—83; XVI, 37—39..... 3
Гдѣ приготовивъ I, 273—74; II, 196—97..... 2
Геліосъ свѣтлый XI, 109; XII, 323..... 1
Гнѣвному богу XIII, 139, 153. 1
Голову, плечи, XVII, 35, XXI, 224; XXII, 499..... 1(2)
Голосомъ звонко-пріятнымъ V, 61—62; X, 221—22.. 2
Голосъ возвысивъ IV, 77, 550; V, 172; X, 430; XII, 296; XIII, 58, 253; XXII, 410.. 1(2)
Голосъ возвысила V, 117; VII, 236; VIII, 460, XXIII, 34; (II, 269; XIII, 290)..... 1(5)
Горе! къ какому VI, 119—21; IX, 174—76; XIII, 260—2. 3(2)
Горе мнѣ V, 299, 465..... 1
Горе намъ IV, 663—64, XVI, 346—47..... 2
Горько заплакавъ IV, 539—41; X, 497—99..... 3
Грозно очами XVII, 459; XVIII, 388..... 1
Далѣе поплыли IX, 62—63; 565—66; X, 133—34.... 2
Дамъ пировую IV, 615—19; XV, 115—19..... 5
Двухъ расторопнѣйшихъ IX, 88—90; X, 100—2..... 4
Двѣ изъ служанокъ I, 327—31; XVI, 413—16; XVIII, 207—11; XXI, 63—66... 5
...двѣ лихія II, 11—13; XVII, 62—64; (XX, 145)..... 3
Дерзокъ въ присутствіи XVIII, 330—33; 390—93..... 4
...для ногъ же была I, 130; X, 315, 367; XIX, 57.... 1(3)
Дней совершилось V, 278—79; VII, 267—68..... 2
Добрая мысль IV, 795; V, 382; VI, 251; XXIII, 344. 1(3)
Доброе съ нимъ XVII, 66; XVIII, 168..... 1
Доброй старушкѣ XXIII, 10, 58..... 1
Долгіе дни XI, 183; XIII, 338..... 1
Долго разсудкомъ IV, 117; X, 151; XX, 10..... 1(2)
Домъ мой, иные I, 370—76; II, 139—45..... 7
Дочь свѣтлоокая....Одиссея VI, 229—35; XXIII, 156—62..... 7
Дочь свѣтлоокая...отвѣчала I, 174, 217, 310; III, 25, 229, 356; VII, 27; XIII, 236, 329, 361, 374, 392, 420..... 1(12)
Душу разгнѣвалъ XI, 103; XIII, 343..... 1
Дѣло обдумавъ XX, 338; XXIV, 239..... 1
Ей возражая....богоравный XIX, 164, 261, 335, *499*,

582; XXII, *490* (въ курсивныхъ цифрахъ: хитроумный)..... 1(5)
Ей возражая... Кроніонъ I, 62—63; V, 21—22; (XXIV, 477)..... 2
Ей Эвринома XVII, 495; XVIII, 169..... 1
Еслибъ въ Троянской I, 233—37; XIV, 367—71..... 5
Еслибъ о Дій IV, 341; VII, 311; XVII, 132; XVIII, 235; XXIV, 376..... 1(4)
Если враговъ XVII, 51, 60.. 1
Еслижъ примѣтивъ XVI, 286—94; XIX, 5—13..... 9
Если мнѣ Иры VIII, 465; XV, 180..... 1
Если моленье VI, 313—15; VII, 75—77..... 3
Если услышишь I, 283—88; II, 218—23..... 6
Жадный, насильственный XVII, 287, 474..... 1
.... жезлъ свой V, 47—48; XXIV, 3—4..... 2
Живъ-ли, погибъ-ли IV, 837; XI, 464..... 1
Зевсу и прочимъ IV, 479; XI, 133; XXIII, 280..... 1(2)
Зевсъ нашъ отецъ V, 7; XII, 371, 377..... 1(2)
....златолюбія женскаго XI, 521; XV, 247..... 1
Знать бы желалъ III, 214—15; XVI, 95—96..... 2
Знаю, все знаю XVI, 136—37; XVII, 193—94 (281). 2
Золото, мѣдь XIV, 324; XXI, 10..... 1
.... и чистой облекшись IV, 750—51; XVII, 48—49.. 2
Каждый къ себѣ III, 396; VII, 229.....
Каждый подумалъ XVI, 481; XIX, 427..... 1
....какую она II, 93; XXIV, 128..... 1
Кончивъ, богиня II, 405—6; III, 29—30; VII, 37—38. 2
Кончивъ, она I, 94—96; V, 44—46..... 3
Кончилъ; ему VIII, 412; IX, 1; XIV, 191, 390; XV, 380; XVI, 201; XVII, 16, 192, 353; XVIII, 365; XX, 168, 226; XXII, 105, 170; XXIII, 130; XXIV, 302, 356, 406 (XV, 265, 279)..... 1(19)
Кончилъ. Не мимо XIX, 29; XXI, 386; XXII, 398..... 1(2)
Кончилъ, они VII, 226—27; XIII, 47—48..... 2
...красоту я утратила XVIII, 251—56; XIX, 124—29.. 6
Кроткимъ, благимъ II, 230—34; V, 8—12..... 5
Кротко ему II, 208, 309; XX, 338; XXIV, 510..... 1(3)
Ктожъ вы, скажите III, 71—74; IX, 252—55..... 4
Кто ты? какого I, 166—70; XIV, 186—90; (XV, 264; XVI, 57—59; 223—24; XXIV, 297—99).....5 и 2(3)
Къ брегу приставъ IX, 546—47; XI, 5—6 (XV, 499).. 2
Къ злому Эхету XVIII, 85, 116; XXI, 308..... 1(2)
Къ каждому встрѣчному II, 384; VIII, 10..... 1
....къ намъ Зевесъ VI, 207—8; XIV, 57—58..... 2
Легкій надѣвши III, 467; VIII, 455; XXIII, 155..... 1(2)
Лжи онъ конечно III, 20, 328. 1
Ложе покинулъ II, 2—4; XX, 124—26..... 3
Мантію я XVI, 79—81 (XVII, 557); XXI, 339—42..... 3
Мачту они IV, 781—83; VIII, 52—54..... 3
Мелкій скотъ I, 90; IV, 320. 1

Мнимой сестрѣ IV, 808, 830. 1
Многими сердце IV, 427—31; 572—76 (X, 309)..... 5
Много, столь много V, 39—40; XIII, 137—38..... 2
Мнѣ и богатство XIV, 323—30; XIX, 293—99..... 7
....молча кивнулъ IX, 488—90; X, 128—30..... 3
Молча потрясъ XVII, 465, 491; XX, 184..... 1(2)
Море и землю V, 294; IX, 69; XII, 315..... 1(2)
Мрачно взглянувъ VIII, 165; XVIII, 14, 337; XIX, 70; XXII, 34, 60, 320, 371... 1(7)
Мужу тому XV, 388, 429... 1
Мы, говорю, II, 127—28; XVIII, 288—89..... 2
....на всѣ времена XI, 433—34; XXIV, 201—2..... 2
....на корабль громовую XII, 415—19; XIV, 305—9... 5
....на которыхъ отважность XVI, 97—98; 115—16... 2
....намъ приличнѣй I, 366—67; IX, 3—4..... 2
....наслѣдье отца III, 314—16; XV, 11—13..... 3
Начали въ гладкихъ IV, 48—50; XVII, 87—89..... 3
....небо мѣдное III, 1;—желѣзное XV, 329; XVII, 565. 1
....ни въ одеждѣ отъ насъ VI, 192—93; XIV, 510—11..... 2
Но когда миновались XI, 294—95; XIV, 293—94..... 2
Но когда наконецъ I, 16; II, 107; X, 469..... 1(2)
Но когда ниспровергнувши III, 130—31; XIII, 316—17; (XIV, 241—42)..... 2
Но отвѣчай XXIV, 256, 287. 1
Но отъ ися V, 400—1; IX, 473—74; XII, 181—82.. 2
Но повелѣній Зевеса V, 103—4; 137—38..... 2
Но того мы, конечно I, 263—64 (396); XVI, 129—30.. 2
Но удались, занимайся 1, 352—60; XXI, 350—58.. 9
Ночь несказанно XI, 373; XV, 392..... 1
Нѣтъ, имъ удобнѣй II, 55—59; XVII, 534—38..... 5
Нѣтъ .корабля, см. Въ свѣтломъ жилищѣ.....
Нѣтъ ли тамъ слуховъ I, 92; II, 360..... 1
О, безразсудные IV, 333—50; XVII, 124—41..... 18
Обнялъ его XXII, 311—12; 343—44..... 2
....обычай Есть межь людьми I, 308—9; XXIV, 286. 1
О Лаэртидъ V, 203; X, 401, 488, 504; XI, 60, 92, 405, 617; XIII, 375; XIV, 486; XVI, 167; XXII, 164, 191; XXIV, 542..... 1(13)
О многоумная XVI, 435; XVII, 152; XVIII, 245, 285; XIX, 165, 262, 336, 583; XXI, 321..... 1(8)
Онъ замолчалъ.... I, 377—78; XVIII, 410—11; XX, 269—70..... 2(2)
Онъ одиноко V, 82, 151.... 1
.... островъ пропалъ XII, 403—7; XIV, 301—5.... 5
Остросогбенными IV, 369; XXII, 332..... 1
Очи ея IV, 705; XIX, 472.. 1
Пирѣ его IV, 535; XI, 411.. 1
Плакала горько I, 359—60; XVI, 450—51; XIX, 603—4..... 2(2)
Платье надѣвъ II, 3—5 (III, 468); IV, 308—10..... 3
Подняли крикъ XI, 43, 633. 1
Подняли руки I, 146—47; IV, 67—68, 218; V, 200—1;

VIII, 71—72, 484—85; XIV, 453—54; XV, 142—43; XVI, 54—55; XVII, 98—99; XXIV, 386..... 2(10)
....поднялся ужасный XXII, 308—9; XIV, 184—85... 2
....покинувъ Царскій XI, 120—37; XXIII, 267—84. 18
....полный Мыслей благихъ II, 159—60; 227—28.... 1
Полныя лозы IX, 111, 358.. 1
Поплылъ онъ IV, 702; V, 20. 1
.... Посидонъ недоволенъ VIII, 565—70; XIII, 173—78..... 6
Правда была XXII, 414—15; XXIII, 65—66..... 2
Правду сказалъ XVIII, 414—17, XX, 322—25..... 4
Прежде однако XVII, 274; XXIII, 117..... 1
Прежде погибъ IV, 724—25; 814—15..... 2
....прекрасною, съ станомъ XIII, 288—89; XVI, 157—58..... 2
.... приглашаю Выслушать VII, 185—87; VIII, 25—27, 96—97, 386—87; 535—36; XXIV, 442—43..... 2(5)
....проколовши насквозь X, 162—3; XIX, 453—54... 2
....пусть будетъ и нынѣ V, 224—25; XVII, 285—86. 2
(пѣсни и пѣніе I, 347; VIII, 74, 479—81, 588; IX, 3—4; XXI, 405—8; XXII, 345—53, 376; XXIV, 197, 201).....
Радуйся, добрый XVIII, 122—23; XX, 199—200..... 2
Рыбообильнаго моря IV, 390, 424; X, 540..... 1(2)
Свой же корабль I, 181, XXIV, 308..... 1
Свѣтлой Аѳинѣ XIII, 311, 382, 416..... 1
Свѣтлосеребряной V, 230—32; X, 543—45..... 3
Сердцемъ заботясь VI, 14, VIII, 9..... 1
Силой держала I, 15; IX, 30. 1
.... сіять для безсмертныхъ III, 2—3; XII, 385—86.. 2
Скажетъ молва I, 285—88; II, 220—23..... 4
Скорбью объятый V, 298, 355, 407, 464..... 1
Скоро они X, 210—11, 252—53..... 2
Слезы—напрасно X, 202, 568. 1
Слезы я пролилъ XI, 55—56; 395—96..... 2
Словомъ богини XII, 268—69; 273—74..... 2
Слухъ вашъ ко мнѣ XVII, 468—69; XVIII, 351—52; XXI, 275—76..... 2
Слушай же то I, 267; XV, 27; XVI, 259, 281, 299; XVII, 548; XIX, 495, 570..... 1(7)
Слушай однако II, 187; XVII, 229; XVIII, 82; XIX, 487; XXI, 337..... 1(4)
Слушай, я все XVII, 108...
Слышалъ-ли вѣсть II, 30—32, 42—44..... 2
Смерть замышлять, XIX, 2, 52..... 1
...совершивъ возліянье XIV, 331—35; XIX, 288—92.. 5
Солнце тѣмъ временемъ II, 388; III, 487, 497; X, 185, 478; XI, 12; XII, 31; XV, 185, 296, 471; XIX, 426. 1(10)
Сонъ прилетѣлъ IV, 794; XVIII, 189..... 1
Спарту и Пилосъ II, 214, 359. 1
Спутники вѣрные X, 189; XII, 271, 340..... 1(2)
Станъ превеликій II, 99—110; XIX, 139—56; XXIV, 129—96 (стиха XIX, 153, XXIV, 143 во II-й пѣсни нѣтъ).. 17(2)

Столь пресполнившемъ I, 340; IV, 726, 816 ..... 1(2)
Страннику такъ XIV, 55, 165, 360 (401), 442, 507 ..... 1(5)
Странное, дочь моя I, 63; V, 22; XXIII, 70 1
Странное слово III, 230; XIII, 140; XIX, 492; XXI, 168. 1
...стыдливымъ нищету XVII, 346—47; 351—52 2
Сходная съ Ментором II, 268; XXII, 206; XXIV, 503 ..... 1(2)
Съ нимъ былъ Патроклъ XI, 468—70; XXIV, 16—18.. 3
Сыну отвѣтствовалъ XVI, 186, 225, 266 ..... 1(2)
Сынъ Нелеевъ III, 79, 202.. 1
Сынъ Одиссеевъ XV, 63, 554 || XVI, 30, 68, 146 ..... 1(4)
... сѣвши у веселъ IV, 579—80; IX, 103—4; 179—80; 471—72; 563—64; XII, 146—47 ..... 2(5)
Сѣлъ онъ и матокъ IX, 244—46 (309), 341—43 3
Сѣлъ предъ гостями VIII, 66, 473 1
Сѣлъ тамъ опять XXI, 243, 392 1
Также святымъ XIV, 159—63; XIX, 304—8; XX, 231. 5
Также скажи IV, 645; VIII, 572; XXIV, 258, 297.... 1(3)
Также чтобъ въ людяхъ I, 93; III, 78 1
Такъ говорила богиня IV, 375, 394; X, 336, 382 ..... 1(3)
Такъ говорили о многомъ IV, 620; VII, 334; XIV, 409; XVI, 321; XVII, 166; XXIII, 288; XXIV, 203, 383.... 1(7)
Такъ говорилъ Одиссей XI, 333—34; XIII, 1—2..... 2
Такъ говорилъ онъ, и слово XVII, 57 (См. Кончилъ. Немимо)..... 1
Такъ говорилъ онъ, у нихъ XXII, 68; XXIII, 205; XXIV, 345 ..... 1(2)
Такъ говоря, XXI, 136—39; 163—66 4
Такъ мнѣ сказала X, 406, 475 1
Такъ намъ сказала X, 466; XII, 28 (II, 103)..... 1(2)
Такъ онъ сказавъ VII, 167; VIII, 385 1
Такъ онъ сказалъ, всѣ VIII, 234; XX, 320..... 1
Такъ онъ сказалъ, и во мнѣ IV, 481; 538..... 1
Такъ онъ сказалъ, пзъявили IV, 673; VIII, 398..... 1
Такъ онъ сказалъ имъ XXII, 42; XXIV, 450..... 1
Такъ онъ сказалъ, подтвердили XVI, 406; XX, 247..... 1
Такъ отвѣчая XIX, 106, 220. 1
Такъ предложилъ XVIII, 50; XXI, 269..... 1
Такъ Телемаку III, 102, 210. 1
Такъ у него я IV, 471, 491; XI, 145, 404..... 1(3)
Такъ я сказалъ, въ ихъ груди X, 198, 566; XII, 277.... 1(2)
Такъ я сказалъ, и они X, 550; XII, 324 1
Темный призракъ IV, 824, 835 1
Тихой стрѣлою XI, 173, 199. 1
Тотъ, кто согнетъ XIX, 577—81; XXI, 75—79..... 5
То, что, дитя XVIII, 170; XXII, 486 1
То, что тебѣ I, 196—97; XV, 172—73 2
Тою порой женихи IV, 625—27; XVII, 167—69..... 3
Тою порой, женихов XVIII, 346—48; XX, 284—86 .. 3
Тою порой, какъ V, 365, 424. 1
Третій намъ день IX, 76; X, 144 (V, 390)..... 1

Тутъ для умытія III, 338—40; XXI, 270—72..... 3
Тутъ обратяся XVI, 394—95; XVIII, 412—13..... 2
Тутъ принесла I, 134—40; IV, 52—58; VII, 172—76; X, 368—72; XV, 135—39; XVII, 91—95..... 7(5)
Тутъ свѣтлоокая.... Паллада I, 44—45, 78—79..... 2
Тутъ свѣтлоокая.... попутный II, 420; XV, 292..... 1
Ты же скажи мнѣ IV, 379—81; 468—70..... 3
Ты же теперь мнѣ I, 165, 202, 220; IV, 486; XI, 140, 457; XV, 383..... 1(6)
Ты-ль, ненаглядный XVI, 23—24; XVII, 41—42..... 2
Ты не сама ли V, 23—24; XXIV, 479—80..... 2
Тѣ же, изжаривъ III, 65, 470. 1
Тѣ же опять I, 417—19; XVIII, 304—6..... 3
Тѣнь Агамемнона XI, 387—89; XXIV, 20—22..... 3
Умная мысль II, 382, 393; IV, 219; XVIII, 187..... 1
Факелы взявши IV, 300; VII, 339..... 1
Холмъ гробовой XIV, 369—70; XXIV, 32—33..... 2
Царь Алкиной VIII, 382, 401; IX, 2; XI, 355, 378; XIII, 38..... 1(5)
Царь многославный IV, 156, 291, 316; XV, 64, 87.... 1(4)
Цѣлый день мчалися III, 486—94; XV, 184—92..... 9
Честь Одиссеева XVI, 75—77; XIX, 527—29..... 3
....чтобъ могли громолюбцу VII, 164—65; 180—81.. 2
....чтобъ рабыни XXI, 235—39; 381—85..... 4
....чтобъ свѣдать III, 15—16; IV, 714.... 2
Что ты сказалъ II, 85; XVII, 406..... 1
до вечерняго мрака
Ѣли прекрасное IX, 161—62; 556—57; X, 183—84, 468, 475—76; XII, 29—30; XIX, 424—25..... 2(5)
..... Эвриклея разумная I, 425; II, 347; XX, 148.... 1
..... Эхеней, благороднаго VII, 155—56; XI, 342—43..... 2
Яблонь и грушъ VII, 115—16; XI, 589—90..... 2
Я еще молодъ XVI, 71—72; XXI, 132—33..... 2
Я же колѣна III, 92—101; IV, 322—31..... 10
Я имъ однако XIII, 427—28; XV, 31—32..... 2
..... я и самъ межъ людьми XVII, 419—24; XIX, 75—80..... 6
.... яму глубокую X, 517—25; XI, 25—33..... 9

Итого въ Одиссеѣ повторяющихся стиховъ 671, а повторяются они 274 раза.

Замѣчательно, что нѣкоторые стихи повторяются и въ Иліадѣ и въ Одиссеѣ, хотя не буквально вѣрные (говоримъ, разумѣется, только о переводахъ Гнѣдича и Жуковскаго); укажемъ ихъ хоть нѣсколько:

ИЛІАДА	ОДИССЕЯ
I, 245	II, 80.
I, 470—71	III, 339—40.
II, 371	IV, 341; VII, 311 и пр.
III, 277	XI, 109.
IV, 350; XIV, 83	I, 63; V, 22; XXIII, 70.
V, 78	VII, 11.
VI, 295	XV, 108.
IX, 312	XIV, 156.
XI, 669	XIV, 503.
XIV, 83	III, 230.
XIV, 195—96	V, 89—90.
XV, 36—38	V, 184—86.
XVI, 779	IX, 58.
XVIII, 486—89	V, 272—75.
XXI, 74	XXII, 312, 344.
XXII, 458—59	XI, 514—15.
XXIV, 340—44	V, 44—48.

Это сходство еще замѣтнѣе въ переводѣ Жуковскаго Одиссеи и Иліады; напримѣръ:

ОДИССЕЯ	ИЛІАДА
II, 9; VIII, 24	I, 57.
II, 428—29	I, 482—83.
III, 458—62; XII; 364—65	I, 461—66.
IV, 661—62	I, 103—4.

И это только въ *одной* пѣсни Иліады!

Вникая внимательно, по самимъ поэмамъ, въ повторяющіеся стихи, легко замѣтимъ, что иногда одни и тѣ же эпитеты прилагаются къ разнымъ героямъ, одну и ту же рѣчь говорятъ въ разное время разныя лица—и греки, и трояне, и друзья и враги, и люди и боги. Всѣ такія мѣста, въ которыхъ является (говоря Гомеровскимъ языкомъ) «*Фебъ не стригущій власовъ*» (Иліада XX, 39), были уже замѣчены западными учеными. Не объ

этихъ ли мѣстахъ думалъ и Горацій, когда говорилъ: «*Иногда и добрый нашъ старецъ Гомеръ засыпаетъ*». (De arte poëtica, 359)?

Предметный указатель къ Иліадѣ.

При изученіи Иліады постоянно чувствуется необходимость въ предметномъ указателѣ къ ней, который помогалъ бы сосредоточиться на извѣстномъ лицѣ или на какомъ нибудь явленіи общественнаго быта; это и побудило насъ составить настоящій указатель. Но чтобы не слишкомъ растянуть объемъ его, мы коснулись только замѣчательнѣйшихъ лицъ и главнѣйшихъ предметовъ, и при этомъ лишь немногіе изъ нихъ указали мы съ тою отчетливостію, какая желательна бы для всѣхъ; зато числовыя указанія мы старались привести всѣ. Нѣкоторымъ дополненіемъ къ этому указателю можетъ послужить представленный выше объяснительный словарь. При алфавитномъ порядкѣ, принятомъ и тамъ и здѣсь, ихъ легко дополнять при постепенныхъ справкахъ. Слова, напечатанныя здѣсь *курсивомъ*, указываютъ предметы, приводимые Гомеромъ въ его *сравненіяхъ;* этимъ выставляется на видъ и обиліе ихъ, и особенная любовь Гомера къ нѣкоторымъ изъ нихъ. Числа въ этомъ указателѣ приводятся съ небольшимъ сокращеніемъ, напр. 477—83 значитъ отъ 477-го до 483 стиха включительно.

Агамемнонъ, видъ его II, 477—83; III, 167—70; войска его II, 569—80 рѣчи и подвиги его I, 7, 24 — 32; 102 — 20, 131—47, 173—87, 285—91, 313, 322—25; II, 56—75, 110 — 41, 370 — 93, 402—18, 612; III, 81—84, 118, 178—80, 182, 276—91, 455—60; IV, 148, 155—82, 188—97, 223 — 49, 257 — 64, 285—91, 311—16, 336—48, 358—63, 370—400; V, 38—42, 528—40; VI, 33, 53—65;

VII, 57, 107—20, 162, 176, 314, 322, 405; VIII, 78, 218—44, 278, 280—91; IX, 9—30, 37—44, 69—75, 89—90, 114—61, 672—75; X, 3—4, 9—24, 42—59, 64—73, 86—101, 119—27, 233—40; XI, 15—46, 91—162, 165—69, 181—94, 216—17, 231—33, 238—40, 246—47; раненъ 248—56, 259—83; XIV, 29, 41—51, 64—81, 103—8, 134, 380, 516; XVI, 59, 273; XIX, 51—53, 76—144, 184—97, 252—66; XXIII, 36—49, 110—12, 161—62, 887, 895—96.

Азій Гиртакидъ II, 837—39; XII, 110—36, 162—72; XIII, 384—93.

Айдесъ I, 4; V, 395—402, 654, шлемъ его 845; всѣмъ ненавистенъ IX, 158—59, 457, 570; XI, 445; XV, 188, 191; XX, 61—65, 294; XXII, 52, 389, 482; XXIII, 71—76, 244; XXIV, 246. (См. Души въ Адъ).

Александръ (Парисъ) III, 16—20, 30—37, 58—75, 281, 328—38, 391—94, 438—46, 452—54; VI, 321—22, 332—41, 503—19; VII, 8, 355—65, 374, 388—93; VIII, 82; XI, 369—83, 505—7, 582—84; XIII, 660—62, 671, 764—68, 773—87; XV, 341; XXII, 359; XXIV, 28—30, 249, 763.

Амазонки III, 189; VI, 186.

Андромаха VI, 371—73, 383—89, 394—439, 471, 484, 495—99; VIII, 187; XVII, 208; XXII, 88, 437—515; XXIV, 710—12, 723—45.

Антилохъ IV, 457—60; V, 565—70, 580—84; VI, 32; XIII, 396—401, 418—20, 550—59; XIV, 513; XV, 568—74, 579—91; XVI, 317; XVII, 681—701; XVIII, 2—3, 16—21, 32—34; XXIII, 301—50, 402—24, 429—33, 514—15, 541—54, 570—97, 756, 785—97.

Аполлонъ (Фебъ) I, 9—11, 21, 43—51, 72, 86, 93, 95, 431, 443, 451—57, 603; II, 766, 827; IV, 101, 507—14; V, 344—46, 437—42, 444—60, 509—14; VII, 20—32, 37—42, 58—61, 81—83, 273; VIII, 311; IX, 405, 559, 564;

X, 515—18; XI, 363—64; XII, 17—35; XV, 55, 59—62, 220, 229, 236—39, 244—45, 253—62, 307—11, 318—22, 326, 355—66; XVI, 94, 513—29, 667, 676—83, 700—11, 715—30, 788—93, 804, 849; XVII 71—82, 118, 322—32, 582—90; XVIII, 455; XIX, 413—14; XX, 39, 68, 79—85, 103—10, 118, 138, 152, 295—96, 375—78, 443—44, 450—51; XXI, 228—32, 439—48, 452—69, 478, 515, 539, 545—49, 596—605; XXII, 7—13, 203—4, 213, 220, 302, 359; XXIII, 188—91, 383—84, 660, 864—65, 872; XXIV. 18—21, 32—54, 62—63, 605, 758—59.

Арей V, 31, 35, 355—57, 363, 385—91, 461—70, 507—10, 563, 594—95, 757, 827—34, 840—41, 846—52, 859—63, 866—909; IX, 82; XIII, 298—303, 519—25; XV, 113—20; XVI, 543; XVIII, 516; XX, 38, 51—53, 69, 138, 152, 358; XXI, 391—402, 406—14, 421; XXIV, 498.)

Арей VII, 208—10; XIII, 298—303; XV, 605; XX, 46.

Артемида, см. Феба.

Афродита (Киприда) II, 820—21; III, 374—417; IV, 10—12; V, 312—18, 330—43, 352—80, 416—17; IX, 389; XIV 189, 193—96, 211—21; XIX, 282; XX, 40, 209; XXI, 416—26; XXIII, 185—87; XXIV, 30, 699.

Ахиллесъ I, 1, 54, 59—67, 85—91, 122—29, 149—71, 188—205, 215—44, 292—303, 334—44, 349—56, 365—412, 488—92; войска его II, 681—94, 769—79, 860, 874; VI, 414—19, 423—27; VII, 113—14, 228—30; IX, 110—13, 185—9, 193—210, 213—15, 217—20, 307—431; дѣтство его 485—91, 606—19, 628—32, 643—55, 697—703; XI, 105—12, 599, 603, 607—15, 656—67, 761—63, 771, 776—78, 782—88, 793—96; XIV, 139—42, 366—69; XV, 64, 68; XVI, 5—19, 48—100, 124—29, 155—56, 166—72, 198—210, 220—48, 253—56, 837—42; XVII, 401—11; XVIII, 3—14, 22—35, 55—64, 78—93, 97—126, 170—82, 187—206, 215—21, 228, 234—38, 262—65, 305—9, 316—45, 436—61; XIX, 4—5, 15—27, 37,

40—41, 55—75, 145—53, 198—214, 268—75, 305—8, 312—37, 348, 352—54, 364—424; XX, 26—30, 75—78, 88—100, 164—98, 261—77, 283—85, 290, 332—33, 341—64, 381—92, 395—418, 423—29, 441—503; XXI, 3—5, 17—328, 520—25, 542—43, 550, 570, 595, 603—5; XXII, 14—24, 131—207, 260—404; XXIII, 4—25, 35—53, 59—64, 101—8, 128—30, 136—60, 168—84, 193—97, 218, 224—25, 231—32, 235—48, 257—86, 359, 491—98, 534—38, 555—63, 616—23, 651—63, 700—7, 735—54, 794—810, 824—35, 850—58, 884—86, 889—96; XXIV, 3—18, 39—45, 59, 75, 110—16, 119, 123, 138—40, 156—58, 472, 775—79, 483, 508, 511—551, 559—72, 583—86, 589—622, 631—32, 643, 649—58, 668—72, 675—76, 751—56.

Аяксъ Оилеевъ II, 527—30; VII, 164; VIII, 79; XII, 265—77, 335, 342—45; XIII, 46, 66—75, 203, 701, 712; XIV, 442—47, 520—22; XVI, 330—32, 562; XVII, 256; XXIII, 473—84, 488—90, 754, 759, 774—77, 779—83.

Аяксъ Теламонидъ II, 557, 768; III, 226—29; IV, 473, 480; V, 610—26; VI, 5—11; VII, 164, 183—99, 206—14, 219—32, 248—54, 260—62, 268—71, 283—86, 305, 311—12, 321; VIII, 79, 267, 270, 330—31; IX, 169, 622—42; XI, 464, 472, 485, 489—97, 544—47, 556—95; XII, 265—77, 335, 342, 349, 364—86, 400—5; XIII, 46, 76—80, 177—78, 190—93, 197, 321—25, 709—11, 808—20; XIV, 403, 409—13, 459—61, 469—74, 511; XV, 415, 419—21, 436—41, 471—77, 501—16, 560—64, 674—88, 727—46; XVI, 102—11, 116—22, 358, 562; XVII, 119—24, 128, 132—37, 237—45, 279—87, 293—98, 312—13, 356—60, 626, 647, 651—55, 715—21, 732, 747, 752; XXIII, 708—34, 811, 818, 838, 842—43.

Аѳина (Паллада, Тритогенія) I, 194—200, 207—14; II, 166—68, 173—81, 279—80, 446—52, 548—51; IV, 69—79, 92—103, 128—32, 390, 515—16; V, 1—8, 29—36,

61, 115, 117, 121—33, 290, 420—25, 676, 733—47, 765—66, 793, 799—813, 825—45, 853—54, 875—76, 879—82; VI, 88—97, 269—79, 293—311; VII, 17—20, 33—36, 43, 58—61, 154; VIII, 30—37, 357—80, 384—91, 459—60; IX, 390; X, 245, 274, 277—295, 366, 460—64, 482, 497, 507—11, 553, 571; XI, 45, 438, 713, 720, 757; XV, 71, 123—42, 412, 613, 668; XVII, 544, 551—61, 567—70; XVIII, 203—6, 217, 227, 311, 516; XIX, 341, 349—56; XX, 33, 48—50, 69, 94—95, 115, 313, 358, 438—40; XXI, 284, 290, 392, 403—15, 423—33; XXII, 177—81, 186—87, 214—31, 238—46, 270, 276, 299, 446; XXIII, 388—92, 399—400, 405, 769—74; 782—83; XXIV, 26, 100).

Барсъ XXI, 573—78.

Башня IV, 462; XVII, 128.

Бобы XIII, 588—90.

Боги вообще (свойства, дѣянія ихъ, отношенія къ нимъ, въ алфавитномъ порядкѣ предметовъ): алтари имъ I, 448; VIII, 48; XI, 807; XX, 404; XXIII, 148; безсиліе ихъ спасти отъ смерти V, 53; XV, 140—41; XVI, 522; безсмертные, вѣчные, вѣчносущіе III, 296, 298; IV, 128; бой ихъ взаимный V, 856—57; XX, 31, 66—75; XXI, 391—520; борьба ихъ съ Зевесомъ I, 398—406; борьба съ ними преступна V, 130, 606; VI, 129—41 и невозможна XXI, 193, но готовность къ ней встрѣчается XVII, 104 и съ помощью Аѳины возможенъ успѣхъ V, 827—31, 855—60; бой съ ними Геркулеса V, 392—404; бранныя рѣчи ихъ V, 889; VIII, 423; XV, 104, 128—29; XX, 296; XXI, 394, 413, 421, 441, 481; XXIV, 33; будущее извѣстно имъ XVII, 514; XX, 435; бѣдствія отъ нихъ II, 375—76; VI, 349; VII, 70; XXIV, 547; видятъ и слышатъ вездѣ XVI, 515—16, 527—31; война отъ нихъ III, 165; воспріятіе ими образовъ людей II, 20—22, 280, 791; III, 122, 386—88; IV, 86; V, 462, 785; XIII, 45, 216; XIV, 136; XVI, 716; XVII, 73, 323, 326, 555, 583; XX, 81; XXI, 213, 285, 600; XXII, 227; XXIV, 347—48; вражда ихъ V, 384; вражда отъ

нихъ XI, 3—4; XIII, 358—60; вѣроломство ихъ V, 831—34, 889; XXI, 412—13; гнѣвъ I, 9—10; V, 178; XXIV, 113; дары ихъ людямъ I, 72, 178; III, 54, 64—66; IV, 320; VII, 288—89; IX, 37, 254; X, 546, 551; XIII, 727, 730—33; XVIII, 420; XX, 265—66; XXIV, 527—34; жертвовать имъ нельзя неомытому VI, 266—68; злоба ихъ I, 574—75; V, 23; VIII, 460; XXI, 385; изумленіе ихъ VII, 443—44; крикъ V, 784—86, 859—63; XIV, 147—51; XVIII, 217—18; XIX, 48—53; милосердіе ихъ I, 56; XV, 44; XVI, 531; XXIV, 23, 422—23, 427, 610, 750; могущество X, 557; XX, 368; XXI, 264; негодованіе XXIV, 113—15; несчастія отъ нихъ XVIII, 8—14; XIX, 270; XXII, 61—65; XXIV, 538, 547; обвиненія и порицанія противъ нихъ III, 164, 365, 405; XII, 164; XXII, 15; обманъ отъ нихъ II, 6, 112; V, 449; XXI, 604; XXII, 226—47; печаль ихъ отъ ужасовъ боя XII, 179; печали жизни отъ нихъ XXIV, 525—26; печальному не должно передъ ними являться XXIV, 90—91; пиршества ихъ I, 595—604; IV, 2—4; пища и питаніе ихъ I, 598; IV, 3; V, 341—42; побѣда отъ нихъ VII, 102; XIII, 742; XVI, 845—46; XXII, 379; помощь ихъ въ битвѣ IV, 127—33; V, 1—8, 185—87, 437—42, 594, 603; XIII, 60—61, 82; XV, 262; XVII, 569—70; XX, 110; XXI, 299; пораженія отъ нихъ XIII, 811; XVI, 845—46; похищаютъ или ослѣпляютъ у человѣка разсудокъ и разумъ VI, 234; VII, 360; IX, 377; XII, 234; XV, 724—25; XVII, 469—70; XVIII, 311; XIX, 88, 137; XX, 332; преисподніе боги VIII, 478—81, XIV, 203, 274, 279; XV, 224—25; раны боговъ въ битвѣ V, 336—40, 458, 858, 870, 883—84; родословіе ихъ XV, 187—93; свидѣтели клятвъ и уговоровъ III, 280; VII, 76; XIV, 273—74; XXII, 254—55; смерть отъ нихъ VI, 368; XVIII, 115—16; XIX, 9, 274; XXI, 93; XXII, 297; совѣщанія ихъ IV, 14—19; VIII, 2; XX, 4—32, 116—43, 292—317; XXII, 174—76; XXIV, 99; сопутствіе людямъ X, 285, 290; XXIV, 153, 334—38, 366—469, 564; ссоры ихъ I, 540—70; XXI, 385—496; союзы ихъ съ людьми II, 514—

15, 820—21; VI, 198; XIV, 318—25; XVI, 176, 181—86; XVIII, 85; XXI, 143; страданія ихъ V, 383—84—404; 873—74; уваженіе къ нимъ I, 21, 218; V, 407—9; узнаваніе ихъ людьми I, 199—200; II, 182, 807; V, 128, 815; X, 512; XIII, 66, 71—75; XVII, 333, 338; XXIV, 223; ужасны въ явленіяхъ своихъ III, 418; V, 596, 701 — 2; XX, 131, 380; XXIV, 170 — 71; ужасъ ихъ I. 406, VIII, 28 — 29; успѣхъ безъ ихъ воли невозможенъ XII, 8—9; XVII, 98—99; участіе ихъ въ битвахъ V, 433—70, 765—863; XX, 32—75; участіе на пирахъ и свадьбѣ I, 424; XXIV, 62; храмы имъ II, 549; V, 446; VI, 88; VII, 298; чествуютъ старѣйшихъ XXIII, 788, но *видимо* не чествуютъ людей XXIV, 463—64.

Борозды X, 351—53.

Браки VI, 191—95; IX, 399—400; XI, 225—27, 242—45; XVI, 177—78, 189—90; XVIII, 490—91; XXIV, 62.

Бранныя рѣчи I, 149, 160, 225, 231, 340, 342, 411; IX, 337, 372, 378; XI, 362, 385 — 90; XX, 253 — 4; XXIII, 477—79, 483—84, 492—94.

Буря XI, 305 — 8, 746; XII, 375; XIII, 39, 794 — 98; XX, 51.

Быкъ II, 480—81; XVI, 487—89.

Валъ морской XV, 381—83; XVII, 263—75.

Ванны X, 576; XIV, 6; XXII, 444.

Вепрь IV, 253; VII, 257; XI, 324—25, 414—18; XII, 41 — 48, 146 — 50, XIII, 471 — 75; XVI, 823 — 26; XVII, 281—83.

Вечеря (ужины) VII, 380, 466; VIII, 503 — 9, 545 — 48; XI, 729; XVIII, 298; XXIII, 55—56.

Вино III, 300.

Вино, бодрость, веселіе и крѣпость человѣку III, 246; VI, 261; VIII, 506; IX, 706; XVIII; 545; XIX, 161, 167; XXIV, 284; возліяніе его богамъ II, 341; VI, 258—59; VII, 480; IX, 177, 500, 657, 712; X, 579; XVI, 226 — 31; XXIII, 196; XXIV, 286, 306; доставка его VII, 467; IX, 71—72; на мо-

гилахъ XXIII, 196, 219—20, 237, 250; XXIV, 284—85, 306, 641, 791; на пирахъ I, 470—71; IV, 346; VIII, 232, 506; IX, 175—76, 469; народное XVII, 250; обильная имъ земля II, 537; подарокъ отъ Эвнея VII, 467—71; покупка его VII, 472—75; при жертвахъ I, 462, VI, 266; при клятвахъ II, 341; III 246—47, 270, 295; IV, 159; пурпуровое XXIV, 641; растворенное IX, 203, съ водою давали и конямъ VIII, 189; цари пьютъ XII, 311, 320, чермное, почетное IV, 260.

Вихорь XI, 297—98; XIII, 334—36.

Водоводъ въ саду XXI, 257—62. (Такъ и теперь дѣлается въ Палестинѣ, особенно въ Яффѣ).

Водолазъ XII, 385; XVI, 742.

Война, взглядъ на нее Нестора IX, 63—64.

Войска: бой ихъ IV, 427—32; 446—56; V, 174; VIII, 60—77; XI, 70—73, 150—53, 549—50; XII, 159—61; XIII, 128—35, 333—44; XV, 696—703, 707—15; XVI, 770—75; XVII, 360—77, 384—87, 412—25; забавы ихъ II, 773—74; молитвы ихъ III, 318; VII, 177—78, 200—5; VIII, 346—47; отдыхъ III, 113—15, 134—35, 326—27; VII, 61—62; приготовленія къ бою II, 382—84; IV, 281—82, 297—302, 306—307, 333—35; раздѣленіе ихъ II, 362—63, 803—6; XII, 86—87.

Волки IV, 471; XI, 73, 474—81; XVI, 156—63, 352—55; XXII, 263.

Волны II, 144, 209—10, 394—97; IV, 422—26, XIV, 394—95; XV, 624—28; XXI, 610.

Волъ XIII, 571—72, 703—7; XV, 323—25; XX, 403—5, 495—97; XXI, 237.

Вооруженіе героевъ III, 17—19, 328—39; X, 255—65; XI, 17—45; XVI, 131—39; XIX, 369—91.

Врачи и врачевства II, 731—32; IV, 190—95, 213—19; V, 401—2, 900—1; отзывъ о врачѣ XI, 514—15, 518, 740, 828—34, 844—47; XIII 599—600; XV, 394; XVI, 28—29.

Время, опредѣленіе близости утра X, 251 — 53, обѣда XI, 86—89, вечера XVI, 779.

Выраженія, напоминающія русскія пословицы I, 211; XX, 250.

Вьюга III, 222.

Вѣнецъ Аполлона I, 14—15, 373—74.

Вѣстники (глашатаи) I, 321—23, 334; II, 50—52, 97, 437, 442—44; IV, 193, 198; VII, 274—82, 372, 383—97, 415—16; VIII, 517—22; IX, 10—12, 170, 174; XI, 684; XII, 342, 351—63; XV, 640; XVIII, 503, 505, 558; XIX, 250; XXII, 438; XXIII, 39, 567, 897; XXIV, 149.

Вѣсы XII, 433—35.

Вѣтры, дремота ихъ V, 525—26; **молитва имъ** XVIII, 194—98; **пиршества ихъ** XXIII, 200—3; **полетъ ихъ** XXXIII, 212—18, 229—30.

Вѣтры IX, 4—7; XIV, 398—99; XVI, 765—69; XIX, 415; XXI, 346—47.

Гадатели, см. **предвѣщатели**.

Гекатомбы I, 100, 142, 309, 315—17, 447; VII, 450; VIII, 548—52; IX 535; XII, 6; XXIII, 146—47, 206, 864, 873.

Гекторъ, рѣчи его и подвиги II, 802, 806, 816 — 17; III, 39—57, 76 — 94, 116, 314, 324; IV. 505; V, 471 — 92, 494—96, 590, 608, 680—91; VI, 77—108, 110—18, 263, 313—20, 326—31, 355, 359—80, 390—529; VII, 1—3, 11—12, 47—53, 66—91, 216—18, 233—48, 254 — 60, 263—67, 271—73, 287—304, 307 — 10; VIII, 88 — 90, 117—19, 124—29, 160—66, 172—97, 216—17, 301, 310, 316—28, 337—42, 348—49, 489, 541; X, 46—52, 299—312, 391—99, 414—16; XI, 61—66, 163—64, 197—214, 284—91, 294—309, 343, 354—60, 497, 503, 523, 531—43; XII, 40—50, 80—83, 88, 230—51, 438—42, 445—68; XIII, 136—55, 183, 185—94, 315—19, 674—88, 747—72, 801—7, 822—32; XIV, 44—48, 388—91, 402—39; XV, 9—12, 59—61, 65, 240—42, 246—52, 269—70, 279—80, 286—93, 306, 329, 345—53, 415—17, 422—30, 433—35,

458, 461, 484—500, 515, 545, 552—59, 584, 589, 604—17, 623, 630, 637—38, 649—54, 688—95, 704, 716—25; XVI, 114—16, 359—63, 367—68, 537—47, 553, 577, 656, 712—32, 755, 760, 762, 818—67; XVII, 75—89, 107, 125—27, 129—31, 141—95, 199—232, 262, 304—11, 316, 473, 483—90, 525, 534, 591—92, 605—10, 617, 754; XVIII, 149—65, 284—309; XX, 364—72, 379—80, 419—23, 430—38; XXII, 5—6, 37—130, 136—75, 193—219, 232—37, 250—59, 278—363 смерть его; 370—74, 393—404; XXIII, 24—25, 183—91; XXIV, 15—22, 50—52, 58, 66, 72, 75, 214—16, 258—59, 384—94, 408—23, 426—28, 499—502, 553, 579—89, 593, 638, 664—66, 704—6, 714, 720—804.

Гекуба VI, 251—62, 286—96; XXII, 79—89, 405—7, 430—36; XXIV, 193, 197, 200—16, 283—98, 710—12, 747—60.

Геліосъ, все видитъ и слышитъ III, 277; XIV, 345; солнце въ пути неистомное XVIII, 239—41, 484 (неистомнымъ называется и сердце XIX, 164 и таетъ съ радости XXIII, 598); жертвы солнцу III, 104; XIX, 197; призываніе его въ клятвахъ XIX, 259.

Гера I, 55—56, 195, 519—21, 536—43, 551—59, 568, 595—96, 611; II, 156—65; IV, 24—29, 50—67; V, 392—94, 711—32, 748—91, 892—93, 908—9; VIII, 198—99 Олимпъ дрогнулъ; 200—7, 218, 350—56, 381—83, 392—96, 407—8, 426—37, 461—68, 484; XI, 45; XIV, 153—92, туалетъ ея 170—88, 197—210, 222—41, 253—56, 263—69, 276, 286, 292, 300—11, 329—40; XV, 14—46, 78—112, 143—50; XVI, 439—57; XVIII, 119, 360—67, 396—97; XIX, 106—11, 114—24, 407; XX, 33, 70, 112—31, 309—17; XXI, 6—7, 328—41, 367—76—80, 384, 411, 418, 434, 479—91; XXIV, 25, 55—63, 101.

Геркулесъ V, 392—97, 403—4, 638—42, 650—51; VIII,

363—69; XI, 689; XIV, 253—56, 324; XV, 25—30, 640; XVIII, 117—19; XIX, 99, 132; XX, 145—48.

Гермесъ II, 103—4; XIV, 490—91; XX, 34—35, 72; XXI, 497—501; XXIV, 24, 109, 153—54, 334—48, 352, 360—71, 378—85, 389—404, 410—23, 432—47, 457—69, 679—88, 690—94.

Герои древніе I, 260—68; IV, 308—9; IX, 524—26.

Гефестъ I, 571—600, 608; II, 102; V, 23; VIII, 195; XV, 310; XVIII, 369—80, 427, 461—614; XX, 36—37, 73; XXI, 330—84.

Гибель III, 454.

Главкъ II, 876; VI, 119, 144—211; VII, 13—16; XII, 387—91; XIV, 425; XVI, 508—47, 593—98; XVII, 140—68.

Голубка V, 778; XXI, 493—95.

Гора XIII, 753.

Гостинцы (подарки) дружескіе VI, 218—21, 235—36; VII, 299—305; IX, 113, 121—31, 135—40, 155; X, 269; XI, 20; XXIII, 618; XXIV, 429, 433—36.

Градъ XV, 170; XXII, 152.

Громъ, см. Перунъ.

Дверь XXIV, 317—18.

Дельфинъ XXI, 22.

Демонъ войны VII, 291—92, 377—78, 396—97; IX, 600.

Демонъ XX, 493.

Деревья XIII, 389—91; XVI, 482—84.

Дискъ XXIII, 431—32.

Діомедъ II, 563, 567; IV, 365, 401, 411—21; V, 1—8, 13, 17—19, 25, 85—94, 97—100, 106—10, 134—65, 251—73, 281—82, 286—96, 302—10, 330—40, 347—51, 432—44, 596, 600—6, 793—98, 814—24, 855—59; VI, 12—19, 96—101, 122—43, 212, 231, 437; VII, 163, 399—404; VIII, 91, 102—11, 145—50, 161—69, 194, 254—60, 532—38; IX, 31—59, 696; X, 150—56, 162—67, 219—26, 241—47, 282—94, 363—72, 446—56, 487—88, 494—97,

503—13, 528—29, 559—60; XI, 312, 316—21, 333—34, 338, 345—51, 361—68, 372—78, 384—400; XIV, 29, 109—33, 380; XIX, 48—50; XXIII, 290—92, 377—87, 398—400, 470—72, 499, 507—10, 681, 812, 820.

Добыча военная I, 125, 367—68; IX, 138, 330—34, 365—67; XI, 676—83.

Дождь XX, 501.

Долонъ X, 314—459.

Драконъ XXII, 93—95.

Древосѣки, рубка лѣса XXIII, 114—23.

Древосѣки, стукъ ихъ XVI, 633—34.

Дротъ XV, 358—59; XVI, 589—91.

Дружба и друзья IV, 266, 491, 523; V, 243, 325—26, 534, 692, 695; VI, 14—15, 231—33; VII, 149, 302; IX, 585, 630—31, 642; XI, 93; XIII, 211, 419, 549; XV, 331, 437, 519, 532; XVI, 491, 495, 526; XVII, 150, 345, 459, 467, 472, 577, 584, 589, 699; XVIII, 251; XIX, 287; XXI, 42; XXIII, 556, 562; XXIV, 473, 574, 590.

Дубы XII, 132—34; XIV, 414—17.

Душа, безплотность ея XXIII, 65—67, 100—1, 104—6; гдѣ ея гибель XXII, 325; душа невозвратна IX, 408—9; по смерти души идутъ въ адъ I, 3—4; V, 654; VI, 284, 422; VII, 131, 330; XI, 55, 263, 445; XIII, 415; XIV, 457; XVI, 327, 625, 856; XX, 294, 336; XXI, 48; XXII, 362, 482; XXIII, 71—74, 137, 244; XXIV, 246; смерти не предчувствуетъ XVII, 201; раздраженіе за предвѣщаніе близкой смерти V, 120; XVI, 859—61; XIX, 420; XXII, 365—66; раненые и даже кони безсмертные предсказываютъ ее XVI, 852—54; XIX, 416—17; XXII, 358—60.

Дымъ XVIII, 110, 207; XXI, 522—24; XXII, 150; XXIII, 100.

Дѣва, войны не знаетъ VII, 236; XI, 389; занятія ея I, 29—31; имя ея служитъ прозваніемъ труса VIII—164; одежда ея I, 429; II, 872; XVIII, 595—97; она награда храбрымъ VIII,

291; XXIII, 263, 705; оцѣнка плѣнной дѣвы XXIII, 704—5; причина гнѣва II, 689—90; IX, 449, 637—38; дѣвы безсмертныя XVIII, 417—20. (См. Нереиды).

Дѣва, дѣвочка II, 872; XI, 389; XVI, 7—10.

Дѣти, забавы ихъ XI, 558—62; XV, 362—64; XVI, 259—61; питье IX, 491; пища XXII, 501.

Единоборство III, 68—72, 88—93, 315—17, 341—82; VI, 119—236; VII, 66—312.

Елей II, 754.

Елена II, 356, 590; III, 49, 70, 72, 121, 125, 154—60, 162—64, 171—80, 200—2, 229—42, 399—412, 427—36; VI, 292, 323—24, 337, 343—59; VII, 350, 362, 392, 401; IX, 339; XI, 125; XIX, 325; XXII, 114; XXIV, 761—76.

Елени XXI, 29, см. олени.

Жатва XI, 67—69; XVIII, 550—56.

Желѣзо XX, 372.

Женщины, боязнь осужденія отъ нихъ III, 411—12; XXII, 105; брань ихъ XX, 253—55, гдѣ извѣстны красотою II, 683; III, 75, 258; VIII, 305—7; IX, 129—30, 447; гнѣвъ матери IX, 566—72; достойнѣйшія изъ нихъ—Алкеста II, 714—15; Гекамеда XI, 624—41; XIV, 6—7; Гипподамія XIII, 429—33; Лаодика III, 124; VI, 252; забота о нихъ, о дѣтяхъ V, 70—71; X, 422; XII, 433—35; XV, 663; XXI, 587; занятія ихъ III, 125—28; VI, 490—92; VIII, 520—21; XI, 740; XV, 682; XVIII, 495—96, 559—60; XXII, 154—56; XXIII, 760—62; XXIV, 130; имя ихъ служило въ порицаніе II, 235, 289; VII, 96; VIII, 163; ключница VI, 381—89; кормилица VI, 372, 389, 399—400, 467; надъ ними владычествуетъ Артемида VI, 428; XXI, 483; XXIV, 606; одежда ихъ III, 141, 385, 419; V, 424—25, 734—35; VI, 289—90; VII, 139, 297; IX, 366, 594; XIV, 178—86, 214—15; XVIII, 385; XXII, 105, 468—70; XXIII, 261; XXIV, 93—94; плачь ихъ VI, 498—502; XVIII, 28—31; XIX, 301—2; XXII, 473—74; XXIV, 166, 722; прислужницы III, 143—44, 422; VI,

286, 375 — 76; IX, 660 — 61; XXII, 442 — 44, 449; XXIII, 550; XXIV, 302—4, 582 — 83, 587 — 88, 643 — 48, рукодѣльницы II, 386—88; VI, 289—90, 324; XII, 433—35; слабости ихъ V, 349; VI, 160—66; XX, 305; XXII, 125; составляютъ собою награду VIII, 291; IX, 128; XXIII, 261; страхъ ихъ во время осады VI, 238—41; супруги и матери V, 412—15; VI, 114 — 15, 250; IX, 340 — 43; XI, 271; XV, 663; XVIII, 514; XXI, 587; XXIV, 710 — 12; участіе въ молитвѣ VI, 87, 114—15, 270, 296, 380; участь плѣнницъ I, 28 — 31, 323, 346—48; II, 355; III, 301; IV, 238; VI, 456—61; IX, 139; XVIII, 339 — 42; XIX, 195, 245, 280; XX, 193 — 94.

Жены XX, 252—55.

Жертвы и принесеніе ихъ I, 65—67, 100, 147, 447—49, 458—63; II, 321, 400—3, 410, 421 — 26, 530; III, 269 — 74, 292—96; IV, 48—49; VI, 93—95, 174; VII, 314—18, VIII, 240, 550; IX, 177, 219, 357, 499—501; X, 292—94, 460 — 62, 571; XI, 706, 726 — 28 разныя разнымъ богамъ; XV, 373; XIX, 251 — 54, 266 — 68; XX, 298 — 99; XXI, 131 — 32; XXII, 170—71; XXIII, 195, 209; XXIV, 34, 68—70; взглядъ Пріама на нихъ XXIV, 425.

Жизнь IX, 401—9.

Жнецы XI, 67—69.

Жребій III, 316, 324; VII, 171, 175 — 76, 181 — 91; XXIII, 352 — 57; XXIV, 400; жребій смерти VIII, 70, XXII, 210.

Жрецы I, 9 — 11, 94—100; V, 9, 78; IX, 575; XVI, 604—5; XXIV, 220; жрица VI, 300.

Журавли III, 3—7.

Звѣзда IV, 75 — 77; V, 5 — 6; VI, 401; VIII, 555 — 59; XI, 62—63; XIX, 381; XXII, 26—31, 317—18.

Звѣзды V, 5 — 6; VIII, 555 — 59; XI, 62 — 63; XVIII, 485—89; XXII, 27—31, 317—18.

Звѣри XV, 586—88; XVII, 20—22.

Зевесъ, названія его: божество высочайшее, сильнѣйшее XXIII, 43; великій II, 134; владыка боговъ и отецъ человѣковъ

II, 669; владыка Олимпа XI, 80; всемогущій II, 403; высокогремящій XII, 235; высоконрестольный XVIII, 185; высокоцарящій IV, 166, VII, 69; Геры супругъ громоносный VII, 411; X, 5, 329; XIII, 154; гонитель облаковъ VII, 280; громовержецъ I, 423; II, 111; XIV, 54; землю объемлющій земледержатель IX, 183; Кронидъ XXI, 570; Кроніонъ II, 2; метатель молній I, 419, 498; многославный III, 298; молнелюбецъ VIII, 2; молненосный VII, 60; мощный III, 320; небожитель IV, 235; непреложныхъ совѣтовъ строитель XXIV, 88; обитатель эѳира IV, 166; Олимпіецъ XVI, 662; олимпійскій VIII, 236; олимпійскій блистатель XVII, 198; отецъ и безсмертныхъ и смертныхъ VIII, 132; отецъ и владыка безсмертныхъ I, 502; отецъ олимпіецъ, громами блестящій I, 580; повелитель безсмертныхъ XXIV, 90; повелитель боговъ и отецъ человѣковъ I, 544; потрясатель Эгида XI, 318; провидецъ, прозорливый VII, 478; II, 205; промыслитель I, 175, 508; XI, 278; свѣтовъ Зевесъ XIII, 836; сгуститель облакъ I, 397; сребромолненный XIX, 121; XX, 16; сынъ хитроумнаго Крона II, 319; тучеводецъ VII, 454; тучегонитель I, 517; хитроумный Кроніонъ XII, 450; чернооблачный II, 412; XXII, 178; чернотучный Кроновъ сынъ XXIV, 290; Эгиды носитель XV, 175; Эгіохъ I, 202.

Зевесъ, свойства, дѣйствія, отношенія къ людямъ и отношенія къ нему (въ алфавитн. порядкѣ): алтарь его VIII, 48; богатства отъ него II, 670; XXIII, 298—99; борьба съ нимъ боговъ I 398—406; бѣдствія и смерть отъ него II, 39, 111—15, 375—76; VII, 70, 209—10; X, 71; XVII, 688; XVIII, 431; XIX 270—74; XXII, 60—65; XXIV, 241; видитъ и слышитъ далеко XV, 220—24; XVI, 232; XXIV, 291, 331—32; владыка надъ сномъ XIV, 247—48; власть, слава и доблесть отъ него V, 225; XVII, 251; XX, 242—43; вѣроломству не помощникъ IV, 235; вѣсы его VIII, 69; XVI, 658; XXII, 209—13; гнѣвъ его и угрозы богамъ VIII, 10—29, Герѣ и Аѳинѣ VIII, 397—408, гнѣвъ на Обиду XIX, 126—29; громъ его VIII, 170; XIV, 417; дождь отъ него и снѣгъ XII, 25—26, 279—86;

знаменія VIII, 245—52 (см. это слово особо, ниже); значеніе любимца его IX, 116—17; милосердіе его VIII, 245; XV, 12; XVI, 431; XVII, 441, 648; XIX, 340; XXIV, 174, 332; могущество I, 528—30, 581; II, 118; IV, 56; VIII, 17, 211; IX; 25; XXI, 190; молитвы—его дочери IX, 502—14; низверженіе Гефеста I, 590—91, другихъ боговъ XIV, 203—4, 256—57; XV, 21—24; XIX, 130—31; несогласіе съ нимъ боговъ IV, 29; XVI, 443; XXII, 181; отношенія къ Герѣ I, 518—21, 544—68; IV, 30—49; V, 892—94; VIII, 477—83; XIV, 293—99, 312—28, 341—46, 351—52; XV, 13—33, 47—77; первенство его I, 495, 580—81; перуны его VIII, 75—77, 133—35; XI, 184; XIII, 242; повиновеніе боговъ ему I; 533—35; V, 878; VIII, 210—11, 427—31; XIII, 356, 524—25; покровитель гостепріимства XIII, 624—25; помаваніе его главою I, 524—30; XV, 75, бровями XVII, 209; порицанія и ропотъ на него III, 365; VIII, 360—73; XI, 78; XII, 164; XIII, 16, 353, 631—35; XVI, 522; XIX, 87; поѣздки его VIII, 41—52, 438—43; предсказываетъ будущее XV, 59—71; происхожденіе его XV, 187—93; рѣки отъ него XVII, 263, XXI, 2, 329; рѣчи его I, 518—27, 545—50, 561—67; IV, 5—19, 30—49, 70—72; V, 428—30, 765—66, 889—98; VII, 455—63; VIII, 5—29, 39—40; 446—57, 469—84; XIV, 312—28; XV, 14—33, 49—77; 158—67; 221—35; XVI, 433—38, 667—75; XVIII, 356—60; XIX, 101—5; XX, 20—30; XXII, 168—76, 183—85; XXIV, 64—76, 104—19, 144—58, 334—38; сила его VIII, 18—27, 32, 450—51; страхъ его передъ Ночью XIV, 261; страхъ предъ нимъ людей VII, 479; VIII, 77, боговъ I, 570; VIII, 28—29, 452; XIII, 356; XIV, 286—89; XV, 100—1, 167, 183; океана XXI, 195—99; тайное для него XV, 53; XVIII, 168, 185; XIX, 112; удѣлъ его XV, 192, 195—99; уединеніе I, 498; V, 754; VIII, 207; XI, 80—81; XIV, 157—58; XV, 106, 152; XX, 22; управленіе ходомъ битвы и дѣлами людей I, 5, 129; II, 2—4, 27, 419—20; III, 302; IV, 5, 84; V, 662; VI, 139;

VII, 411; VIII, 132—34, 170, 245, 335; IX, 419; X, 45—46; XI, 53—55, 88—89, 163, 182—94, 278, 336, 544, 750—52; XII, 174, 252—55, 402—3, 437; XIII, 1—9, 347—50, 811; XIV, 53—54, 69—73, 86, 120; XV, 4—13, 377, 461—64, 489—93, 521, 567, 594—603, 610—12, 694—95; XVI, 103, 120—21, 236, 249—52, 386, 431, 458—60, 644—56, 666—76, 688—91, 799; XVII, 46, 176—78, 198—203, 400—1, 441—56, 545, 593—96, 630, 632, 648—49; XVIII, 79, 168, 185, 293—94, 328, 356—60; XIX, 87, 95—100, 112, 125—33; 197, 204, 224, 255, 258, 270, 273—74, 340; XX, 4, 56, 93—94, 155, 194—95, 215, 234, 242—43, 301, 306; XXI, 190, 273—74, 289, 388—90, 499, 507—10, 570; XXII, 60—65, 167—76, 209—13, 302, 403—4; XXIII, 43, 307, 724; XXIV, 64, 98, 100, 103, 143, 173—75, 331—38, 527, 529, 531, 611; цари его питомцы I, 176; II, 98; XIV, 27; Эгидъ его V, 738—742; XV, 229—30, 308—11, 320—22; XVII, 593—96.

Земля—безпредѣльная XXIV, 342; всеплодная III, 89, XVI, 418; даровитая VI, 213; XIV, 301; злачная III, 265; кровавая XXIV, 738; матерь III, 243; XXI, 63; многодарная XIV, 200, 272; многоплодная VIII, 73; многоплодящая VIII, 486; XII, 158; пыльная V, 583; священная II, 850; тучная VIII, 277; черная III, 300; щедропитающая XI, 619; земля запылала II, 780; земля смѣялась XIX, 363; земля стонала II, 784; XXI, 387; оскорбленіе землѣ XXIV, 54; она призывается въ клятвахъ XV, 36; XIX, 259.

Знаменія II, 308—25, 353; IV, 76, 381, 398, 408; VIII, 175, 246—52; IX, 236; X, 274—77; XI, 28; XII, 200—9, 218—29, 237—43 взглядъ Гектора на нихъ; 256; XIII, 244, 820; XV, 379; XVII, 548; XXIV, 292—98, 315—21.

Зыбь VII, 63—64; XIV, 16—19.

Игры XV, 362—64, 679—84; XXIII, 257—897.

Идоменей II, 645—50; III, 230—33; IV, 252—71; V, 43—48; VII, 165; VIII, 78; XI, 510—15; XII, 117; XIII,

210—15, 221—30, 240—53, 259—65, 274—94, 311—27, 361—62, 370—84, 387—88, 402—9, 424—54, 470—86, 503, 506—16; XVI, 345—50; XVII, 258, 621—25; XIX, 311; XXIII, 450—72, 482—87.

Иронія Агамемнона IV, 178—81, Ахиллеса XXI, 122—29, Аякса XV, 504—508; Аѳины XXI, 428—33; грековъ надъ Гекторомъ XXII, 373—74; Идоменея XIII, 374—82; Менелая XVII, 27—28; Патрокла XVI, 745—50; Полидомаса XIV, 456—57; Посидона XXI, 436—55; Скамандра XXI, 318—23.

Источники водъ XXII, 148—52.

Камень XIII, 137—42; XV, 618—21.

Камень—безстыдный, жестокій—играетъ значительную роль въ битвахъ и людей и боговъ IV, 518—22; V, 302—8; VII, 264—71; VIII, 327; XI, 265, 541; XII, 154—61, 380—85, 445—62; XVI, 734—41; XX, 285—89; XXI, 404—8.

Кассандра XIII, 369; XXIV, 699—706.

Клятвы I, 86, 89, 233—39; II, 124, 339; III, 73, 94, 105, 107, 245, 252, 280; IV, 157—59, 267, 269—71; VII, 351—53; IX, 132; X, 321, 328—31; XIV, 271—75, 278—80; XV, 37—40; XVII, 19; XVIII, 499; XIX, 108, 113, 127, 175, 187—88, 191, 260—65; XX, 314—17; XXI, 373; XXII, 119, 255; XXIII, 42—43, 441, 584.

Кожа XVII, 389—93.

Коза XV, 271.

Колесницы IV, 366; V, 192—96, 722—31; X, 393, 438, 501, 504—5; XII, 58; XXIII, 503—6.

Колесо XVIII, 600—1.

Колосья XIX, 222—23; XX, 497.

Колъ XIII, 564.

Кони Ахиллеса V, 322—23, 402—4; XVI, 148—54, 380—81, 467—75, 866—67; XVII, 76—78, плачъ ихъ 426—40, 457—65, 486—90; XIX, 392—418; рѣчь коня 404—17; XXIII, 276—84. Кони боговъ, безсмертные V, 356, 366—69, 732, 768—77; VIII, 41—42, 45—50. Кони Борея XX, 223—

29. Кони Гектора VIII, 185—91; XI, 532—37. Кони Геры V, 768—72. Кони Зевеса VIII, 41—46. Кони Посидона XIII, 23—31. Кони Реза X, 436—37, 547, 550—51. Кони Троса V, 222—25, 265—73, 323—27. Искусство править конями XXIII, 318—48.

Конь VI, 506—11; XV, 263—68; XXII, 22—23, 162—64; XXIII, 517.

Копья—возращенныя бурей XI, 256; высокія IX, 86; длинотѣнныя VII, 213; изощренныя XXIII, 319; крѣпкія XIII, 168; мѣдножальныя II, 18; XIV, 373; острыя XII, 444; повершенныя острою мѣдью X, 135; XI, 44; XIV, 12; ясенныя XIII, 715; дрожаніе ихъ въ землѣ послѣ удара XV, 316—17; XVI, 611—13; XVII, 527—29; XXI, 69—70, 168.

Корабли, исчисленіе ихъ II, 493—759; плаваніе ихъ, строеніе I, 432—37, 480—86; II, 154; V, 62; корабли быстролетные I, 12; глубокодонные XXII, 115; доброснастные II, 613; многовеслые VIII, 225; многомѣстные VIII, 98; XIII, 741; обоюдувесельные II, 165; IX, 683; чернобокіе IX, 654; черноносые XV, 693; черные I, 371.

Корова XI, 172—76.

Коршуны XVI, 428—29; XVII, 460.

Котелъ XXI, 362—24.

Крикъ 10 тысячъ людей V, 860—61; XIV, 148—49.

Крылья XIX, 386.

Кубарь XIV, 413.

Кубокъ Ахиллеса XVI, 225—30; кубокъ Нестора XI, 632—37.

Купанье X, 572—75.

Кушанье, приготовленіе его I, 459—66; II, 422—29; IX, 206—15; XI, 630—40; XXIV, 125, 621—26; ихъ раздаетъ самъ хозяинъ дома IX, 217—18; XXIV, 626.

Лани IV, 244—45; XIII, 102—4; XV, 271.

Латы Агамемнона XI, 19—28; Діомеда VIII, 195.

Левъ III, 23—26; левъ въ овчарнѣ V, 136—42; 161—[illegible];

299, 554—58, 782—83; VII, 256; X, 295, 485—86; XI, 113—19, 172—76, 383, 548—55; XII, 41—48, 293, 299—306; XIII, 198—200; XV, 271—76, 592, 630—36; XVI, 752—53, 756—58; XVII, 61—67, 109—12, 133—36, 542, 657—64; XVIII, 318—22; XX, 164—73; XXII, 262; XXIV, 41—43, 572.

Лира I, 603 (кіѳара II, 600; III, 54); IX, 186—89, 194; XVIII, 495, 569—70; XXIV, 63.

Листья II, 468, 800; VI, 146—49; XXI, 464—66.

Ловчій XI, 292—93; XII, 43.

Ложница (почивальня) III, 382, 391; VI, 244, 247—50; IX, 473, 475, 582; XIV, 166—69 Геры; 338—40; XXIV, 191—92.

Лукъ Аполлона I, 45—49; лукъ Пандара II, 827; IV, 105—26; V, 205—16.

Лучи солнца X, 547.

Макъ VIII, 306—7; XIV, 499.

Маслина XVII, 53—58.

Мастера XXIII, 315—17.

Мать IV, 130—31.

Маякъ XVIII, 211—13; XIX, 375—78.

Медъ I, 249; XVIII, 109.

Менелай II, 586—90; III, 97—110, 210—15, 449; IV, 127—52, 183—87; V, 55—58, 561—64, 578—79; VI, 37—62; VII, 94—102, 122; X, 25—41, 60—63, 230; XI, 463—73, 487—88; XIII, 581—83, 593—95, 605, 610—42, 646; XV, 540—43, 568—71; XVI, 311—12; XVII, 1—72, 89—125, 138—39, 246—55, 507, 560—66, 569, 573—74, 578—81, 587—89, 656, 665—93, 702—14; XXIII, 293—99, 401, 422, 425—28, 438—45, 516—27. 566—85, 600—13.

Мески XVII, 742—45.

Мечъ Агамемнона XI, 29—31; Ахиллеса I, 194, 219—20; XIX, 372—73; Посидона XIV, 385—87.

Могила черная II, 699; могилы памятныя: Гетіона VI, 419—20; Ила X, 415; XI, 166, 371; XXIV, 349; Мирины II, 814; Эзіета II, 793; Эпита II, 604.

Молитвы—дщери Зевеса IX, 502—14.

Молитвы и обычаи при совершеніи ихъ I, 35—42, 449—56, 502—10, 514—16; II, 412—18; III, 275—91, 296—301, 318, 320—23, 351—54; V, 115—20, 174; VI, 115, 240—41, 301, 305—10, 476—81; VII, 130, 177—80, 194—96, 200—5, 298; VIII, 236—44, 346—47; IX, 171—72, 183, 240, 501, 570; X, 277—95, 461—64; XI; 364, 735; XV, 368—76; XVI, 231—49, 513—26; XVII, 46, 498—99, 645—47 (Аякса); XIX, 255—65; XX, 104; XXIII, 194, 197, 547, 768—71; XXIV, 287, 290, 302—14. Взглядъ Пріама на молитву XXIV, 300—1.

Молнія X, 5—8; XI, 66; XIV, 386.

Молодежь въ битвахъ IV, 280; XII, 196—98; XIV, 4; XV, 315; XVII, 758—59; XX, 466; XXI, 71, 146—47, 301; въ домашней жизни XXII, 126—28; въ краснорѣчіи XV, 284; въ пляскѣ XVIII, 494, 571—72, 593—602; въ хозяйствѣ V, 92; XVII, 520; XVIII, 567; помощники героевъ XIX, 193, 248; плѣнники XXI, 27, XXIII, 23; стража IX, 68, 85—88; шлемъ ея X, 259; участіе на пирахъ I, 470—71; IX, 175—76; при жертвахъ I, 463; XX, 405; свѣтлый взглядъ на молодость XIII, 484; XXII, 71—73; суровый взглядъ III, 108; XVI, 262; XXIII, 589—90, 604; XXIV, 260—63; прекрасный образецъ XXIII, 586—95.

Молодежь XXII, 126—28.

Молотьба XX; 495—97.

Море безплодное XIV, 204; безпредѣльное XX, 228; бурное XXI, 59; великое XIV, 16; волнистое XIV, 229; волношумное XV, 191; глубокое XVIII, 36; мятежное II, 294; немолчношумящее I, 34; II, 209; пространное XVIII, 140; пурпурное XVI, 391; пѣнное I, 359; XV, 619; ревущее VI, 347; священное I, 141; XV, 177; сердитое XVI, 748; синее XVI,

34; сѣдое XIV, 31; широкое II, 152; широкоразливное XV, 381; шумное XI, 721; темное XXIII, 143. (См. понтъ). Мы не замѣтили эпитета «соленое» или «горько-соленое». Въ Одиссеѣ встрѣчается «безплодно-соленое» V, 53.

Мракъ, отведеніе его отъ очей V, 127; XV, 668—73; XX, 341; распространеніе его XVI, 567 — 68; XVII, 268 — 70, 368—69, 375, 644—47; XX, 321, 444; XXI, 7, 597; мраки священные XI, 194; XVII, 455.

Музы, гнѣвъ ихъ II, 594 — 600; обращеніе къ нимъ II, 484—92, 761; XI, 218; XIV, 508; XVI, 112; пѣніе ихъ I, 604.

Муки рожденія XI, 269—71.

Мухи II, 469—71; XVI, 641—43; XVII, 570—72.

Мысль XV, 80—82.

Награды за подвиги VIII, 289—91; X, 213—17, 303—6; XXII, 164; XXIII, 259—70, 653 — 56, 701 — 5, 740 — 51, 798—99, 807, 826, 851, 884—85.

Народъ, отношеніе къ нему I, 117, 126; II, 144, 234; XI, 703—4; XII, 357, XVIII, 300—1; плачъ его XXIV, 707—14, 776; смѣхъ его II, 270; XXIII, 784, 840; совѣщанія II, 95—99, 788—89; созывъ его II, 50, 437—38; удивленіе его IV, 79; VII, 404; IX, 51, 711; X, 524; XXIII, 728. 881; мѣсто суда народнаго XI, 806.

Небо безпредѣльное XV, 36; великое XXI, 267; высокое III, 3; XXI, 272; звѣздами вѣнчанное XIX, 128; звѣздами усѣянное V, 769; VIII, 46; мѣдное XVII, 425; пространное VIII, 178.

Нереиды, нимфы, VI, 420; XVIII, 38—51, 65—68, 139, 145; XX, 8—9, 384; XXIV, 615—16. Краса нереидъ Галатея XVIII, 45.

Несторъ I, 247 — 52, 254 — 84; II, 77 — 83, 337 — 70, 434—40, 555, 601; IV, 293—309, 318 — 25; VI, 66 — 73; VII, 123—161, 171—74, 324—44; VIII, 80—90, 112, 115—17, 138—44, 151 — 57; IX, 52 — 79, 93 — 113, 162 — 72, 179—81; X, 18, 54—57, 74—85, 102—18, 128—38, 143—

47, 157—61, 168—76, 190—94, 203—17, 532—39, 543—53; XI, 510, 516—20, 597—99, 618—35, 655—802; XIV, 1—24, 40, 52—63; XV, 370—76, 659—67; XVII, 382—83; XIX, 311; XXIII, 304—50, 617, 624—50.

Нива II, 147—48.

Ніоба XXIV, 602—17.

Ночь, покореніе ей VII, 282, 293; IX, 65; амврозическая II, 56; благовонная XVIII, 268; усладительная XXIV, 363; черная VIII, 486; царица и безсмертныхъ и смертныхъ XIV, 259—61.

Ночь I, 47; XII, 463.

Обида, богиня IX, 504—12; XIX, 90—96, 126—29, 136.

Облако I, 359; XVI, 297—300

Овенъ III, 197—98.

Овцы IV, 433—35; VIII, 131; XIII, 492—93; XV, 323—25.

Огонь II, 780; XIII, 673, 735; XIV, 396—97; XV, 605—6; XVII, 366, 565; XVIII, 1; XIX, 17; XX, 371; XXII, 135.

Одежда мужская II, 42—44, 183, 262; IV, 186—87; VIII, 221; X, 21—24, 29—30, 77—78, 131—34, 177—78, 334—35; XI, 236; XVI, 223—24; XX, 414—15; XXII, 511—12; XXIII, 683—84; XXIV, 163, 229—31, 580, 588, 646; женская III, 141, 385, 419; V, 424—25, 734—35; VI, 289, VII, 139, 297; IX, 366; XIV, 178—86, 214—15; XVIII, 385; XXII, 105, 468—70; XXIV, 93—94.

Одиссей, взгляды на него II, 272—75, 335; III, 191—98, 200—2, 205, 211, 216—24; IV, 339; X, 243—47; XI, 430; XXIII, 790—92; войска его II, 631—37; корабль его VIII, 222; подвиги и рѣчи его I, 311, 430—45; II, 181—207, 244—64, 284—332; IV, 349—55, 494—505; V, 669—79; VI, 30; VII, 168; VIII, 92—98; IX, 169, 192, 223—306, 676—92; X, 137—42, 148—99, 231—32, 248—53, 277—82, 339—48, 363, 382—89, 400—11, 423—25, 461—68, 476—81, 488—93, 498—502, 513—14, 527, 554—65, 570—79; XI,

312—15, 321—22, 335, 396, 401—84, 766; XIV, 29, 82—102, 380; XIX, 48—50, 154—83, 192—95, 215—37, 247; XXIII, 709—34, 755, 759—71, 778—79.

Океанъ, отъ коего все произошло XIV, 246; безпредѣльный XXI, 195—97; льющій глубокія воды XIV, 311; неизмѣримый, пѣнный, ревущій XVIII, 403; отецъ безсмертныхъ XIV, 201; сѣдой XVIII, 399; на щитѣ Ахиллеса XVIII, 606; боится Зевеса XXI, 198—99.

Олени XXII, 1.

Олимпъ, блестящій I, 532; великій XXIV, 468; высокій IV, 74; гора многоверхая I, 499; многоснѣжный I, 419; многохолмный I, 402, 530; XVIII, 142; свѣтлый I, 494; жилище боговъ безмятежныхъ V, 360, 367; обитель безсмертныхъ VIII, 456; трясеніе Олимпа I, 530; VIII, 199, 443.

Орелъ XV, 690—92; XVII, 674—78; XIX, 350; XXI, 252—53; XXII, 308—10.

Оселъ XI, 558—62.

Осень XVI, 384—392; XVII, 549—50.

Осы XVI, 259—65.

Отецъ XXIII, 222—23.

Отрокъ XV, 362—64.

Палатки, обстановка ихъ IX, 200; X, 74—76, 151—56, 255—56; XI, 623; палатка Ахиллеса IX, 200; XXIV, 449—56, 507.

Пастыри II, 474—75; XII, 451—52; XVIII, 161—62.

Патроклъ I, 307, 337, 345—47; IX, 190—91, 195, 205, 211—12, 216, 220; XI, 602—6, 616—17, 644—54, 803—20, 836—41; XV, 64, 390—405; XVI, 2, 20—47, 130—45, 219, 268—75, 284—93, 307—9, 372, 376, 382—83, 394—402, 405—18, 427, 463—65, 479—81, 503—5, 554—61, 581—87, 626—32, 665, 684—711, 733—51, 754, 760, 763, 783—857; XVII, 1—2, 6, 15, 91—92, 108, 113, 120—22, 125—27, 159, 164, 229, 255, 267, 270—73, 286, 299, 355, 394—98, 476—77, 665—72, 718—36, 746; XVIII,

20—21, 80—82, 151—80, 231—38; XXII, 387—90; XXIII, 65—92, 134—37.

Паханье X, 351—53; XIII, 703—7; XVIII, 541—49.

Пепелъ, какъ выраженіе скорби, XVIII, 23—25, иногда просто земля XXIV, 164.

Перунъ II, 782; XIII, 242—44. См. **Зевесъ.**

Песъ VIII, 338—40; IX, 373; XV, 579—81; XXII, 189—92.

Печаль X, 15, 94—95; XVIII, 22—38, 51—72; XIX, 307—8; XXIV, 160—66, 549, 523—4, 549—51.

Пиршества I, 467—74; II, 430—32; IV, 259—63, 343—46; VII, 320—24, 475; VIII, 231—32; IX, 70, 90—91, 202—28; X, 578—79; XIX, 179, 208; XXIII, 810.

Пламень I, 104; XI, 596; XIII, 39, 53; XVII, 88; XVIII, 154; XIX, 366; XX, 423.

Плева V, 499—502.

Пловцы VII, 4—6.

Пляска XVIII, 494, 571—72, 590—605.

Погребеніе, приготовленія къ нему VII, 417—36; XVI, 456—57, 668—75; XVIII, 343—55; XXIII, 8—34, 110—257; XXIV, 587—88, 786—804; отношеніе къ умершимъ VII, 409; XIX, 23—39, 228—29; пиръ похоронный XXIII, 29—34; XXIV, 665, 802; плачъ надъ умершими XXII, 427—28; XXIII, 8—23; XXIV, 524, 549—51, 664—66.

Пожаръ II, 455—56; XI, 155—57; XVII, 737—39; XX, 490—92.

Полидамасъ XII, 60—79, 210—29; XIII, 725—46; XIV, 425, 449—57; XV, 453—57, 518; XVIII, 249—83.

Понтъ—бурный, черный XXIII, 316; кипящій XIX, 378; мглистый XXII, 744; многорыбный IX, 4, 360; темноводный I, 350; черноводный XI, 298.

Пораженія и паденія наиболѣе замѣчательныя V, 585—88; X, 457; XI, 146—47; XIII, 202—5, 442—43, 615—17; XIV, 467—68, 493—99; XVI, 340—41, 406—

13, 578—79, 739—43; XX, 417—18; XXI, 116—18, 180—81.

Посидаонъ, Посидонъ VII, 445—53; VIII, 200, 208—11, 440—41; IX, 362; XII, 17—35; XIII, 10—38, 43—65, 83, 89—125, 206—20, 231—39, 351—60, 554—55, 563, 677—78; XIV, 135—52, 355—58, 363—78, 384—87, 390—91; XV, 8, 41, 51, 57, 174—99, 205—19; XX, 13—18, 34, 57—58, 63, 67, 115, 132—50, 291—308, 318—41, 405; XXI, 284—298, 435—60; XXIII, 307, 584; XXIV, 26.

Посохъ XXIII, 845—46.

Потокъ IX, 14—15; XVI, 3—4.

Предвѣщатели, прорицатели, птицегадатели I, 69—70; II, 832, 858; V, 149; VI, 76, 438; VII, 44—53; XI, 330; XII, 94; XVII, 218; оиміамогадатель XXIV, 221.

Пріамъ II, 795—806; III, 162—70, 181—98, 204, 305—9; VII, 366—79, 386, 427; XX, 182—83; XXI, 526—36; XXII, 25—26, 33—78, 408—23; XXIV, 28, 116, 145, 160, 189, 217—64, 299—313, 322—32, 358—59, 372—77, 386—88, 405—9, 424—31, 469—72, 477—79, 485—506, 509, 552—58, 571, 629—30, 634—42, 659—67, 689, 696, 715—17, 777—81, 803.

Проклятія II, 259—60; III, 40, 298—301; IV, 161—68, 182, 236—39; V, 214—16; VI, 57—60, 281—82, 464—65; VII, 390; IX, 377, 454—57, 566—72; XIII, 232—34; XIV, 142; XVI, 97—99; XIX, 59; XXI, 459—60; XXII, 42, 345—47; XXIV, 212—14.

Пророчества (оракулъ) II, 300—330; XI, 793; XVI, 36, 50; пророки I, 62; XII, 228; XVI, 234—35; XXIV, 220.

Пруги XXI, 12—14.

Псы V, 476; въ овчарнѣ X, 183—86, 360—62; XV, 272; XVII, 725—29 (XVIII, 585—86).

Птицы II, 459—63; IX, 323—24.

Путникъ III, 33—35; V, 597—99.

Пчелы II, 87—90; XII, 167—70.

Пѣвецъ II, 595—98; пѣвцы — начинатели плача XXIV, 720—22; пѣсни II, 595—97; VI, 358; IX, 189, 191; XXIV, 722; пѣніе I, 604; IX, 189—91; XVIII, 605; XXIV, 722.

Пэанъ I, 473; XXII, 391.

Радуга XVII, 547—50.

Разливъ V, 87—92.

Разрушеніе XXII, 410—11.

Родители, наставленія ихъ V, 199—200; VI, 208—10; IX, 438—43; XI, 781—89; XVII, 301; XXIII, 306—48; долгъ къ нимъ IV, 477—79; XV, 663; XVI, 16; XVII, 301; почтеніе къ ихъ праху VII, 334—35; непослушаніе имъ II, 833; V, 201; XI, 331; XX, 408—12; суровый отзывъ о нихъ IV, 409—10; IX, 448—51; попытка къ убійству отца IX, 458—61.

Рокъ, судьба, предназначеніе, участь, II, 834; III, 101; V, 22, 83, 613, 629, 686; VI, 412, 487—89; VII, 52; VIII, 430, 477; IX, 245; XI, 332; XII, 113; XIII, 602; XVI, 334, 434, 441, 707, 780, 840; XVII, 478, 672, 714; XVIII, 119—21, 329, 465; XIX, 87, 410 рокъ самовластный, 416, 421—22; XX, 30, 127, 302, 336, 477; XXI, 66 черный, 83 пагубный, 110 могучій, 291, 517, 565 суровый; XXII, 5 гибельный, 179, 303; XXIII, 78 ненавистный, 80; XXIV, 49, 132, 225.

Роса XXIII, 598—99.

Роса, растворенная кровью, XI, 54; XVI, 459.

Рыба XXI, 22—24; XXIII, 692—93.

Рыбарь XVI, 406—8.

Рѣка IV, 452—55; XI, 492—95.

Рѣчи Нестора I, 249; рѣчи Одиссея III, 222; Пріама II, 796.

Садъ IX, 534; XVIII, 561—72; XXI, 257—62.

Сарпедонъ II, 876; V, 471—92, 647—54, 657—67, 683—98; VI, 199; XII, 101—4, 292—330, 392—98, 401—12; XIV, 425; XVI, 419, 466, 477, 482—86, 490—503, 549—51, 559, 638—41.

Свинецъ XXIV, 80—82.

Свинопасъ XXI, 282—83.

Свирѣли X, 13; XVIII, 495.

Сиротство XXII, 485—99.

Сказанія давнія XX, 204; молва II, 486.

Скворцы XVII, 755—57.

Скипетръ I, 234, 239, 245—46; II, 46, 101—9, 186, 199, 206, 265; III, 218; VII, 277, 412; IX, 38, 99, 156; X, 321, 328; XVIII, 505; XXIII, 508.

Слава, любовь къ ней I, 353; II, 325; IV, 415; V, 273, 285; VI, 207—11, 446; VII, 91, 203, 451, 458; VIII, 285; IX, 189 въ пѣсняхъ, 303, 413, 415; X, 212—13, 307; XI, 288, 290; XII, 407; XV, 496—98; XVI, 84; XVII, 131, 232, 419; XVIII, 121, 294; XX, 502; XXI, 296, 543; XXII, 18, 57, 130, 207, 217, 393, 435; XXIII, 371, 570; XXIV, 110.

Слоновая кость IV, 141—45.

Смерть—багровая V, 83; душегубная XVI, 414, 580; душеснѣдная XIII, 544; кровавая XVI, 334; XX, 477; неизбѣжная XXIV, 132; погружающая въ долгій сонъ VIII, 70; страшная XVIII, 535—38; тяжелая XXI, 548; черная XVI, 687; неизбѣжность смерти XXI, 106—13.

Снуръ XV, 410—12.

Сны I, 63; V, 149 гадатели ихъ; X, 496—97; XXII, 199—200.

Снѣгъ XII, 156—58, 278—86; XV, 170—71; XIX, 357—58.

Соколъ XXII, 139—42.

Сокъ V, 902—3.

Солнце VI, 513; XIV, 185; XIX, 398.

Сонъ XXII, 199—200.

Сонъ Ахиллеса XXIII, 62—101; богъ сна II, 6, 16—35; XIV, 231, 242—62, 270—76, 286—91, 354—62; XVI, 454; близнецъ смерти XVI, 672, 682; жезлъ Гермеса, наводящій сонъ XXIV, 343—44, 445; сонъ мѣдный XI, 241.

Сосѣди XII, 421—23.

Старцы, старѣйшины, сановники II, 53—54; III, 109—10, 150—60; IV, 323; VI, 114; VII, 386; IX, 60; X, 563; XV, 721—22; XVIII, 503—8; XXII, 119; XXIII, 605; уваженіе къ старости XXIII, 618—23.

Стиксъ, рѣка II, 755; VIII, 369; XIV, 271; XV, 37.

Столбъ XIII, 437; XVII, 434—35.

Стража II, 792; VII, 371; VIII, 521; IX; 66—68, 80—88; X, 56—59, 97—99, 180—93, 416—21; XVIII, 299; XXI, 537; XXIV, 681, 799.

Стропила XXIII, 712—13.

Стрѣлы—горькія IV, 118; крылатыя IV, 117; остроконечныя IV, 126; пернатыя I, 48; троежальныя XI, 507; частыя XV, 470.

Ступа XI, 147.

Стыдъ, какъ возбужденіе духа, II, 298; IV, 242; V, 530—31, 787; VI, 351; VII, 161; VIII, 228; XIII, 95, 111, 116, 122; XV, 502, 561—63; 661—62; XVI, 422; XVII, 336, 556; XVIII, 180; XXII, 99, 105; XXIV, 45 (II, 262; XIII, 568; XXII, 75).

Стѣна XVI, 212—13.

Сынъ VIII, 271.

Сѣкира III, 60—62.

Талантъ золота IX, 122; XVIII, 507; XIX, 247; XXIII, 269, 751, 796; XXIV, 232.

Тевкръ VIII, 266—334; XII, 336, 350, 371, 387—89; XIII, 170—71, 182—85, 313—14; XV, 437, 440—46, 458—70, 478—83; XXIII, 859—69.

Телецъ XVII, 520—22.

Тельцы, какъ единица цѣнности II, 449; VI, 236; XXI, 79; волы XXII, 703—5, 885.

Теремъ II, 514; III, 125, 423; IX, 587; XVI, 184.

Теченіе XXI, 257—62.

Ткани III, 125—27; XXII, 440—41.

Тлиполемъ II, 653, 657—58, 661—67; V, 628—46, 660.

Тополь IV, 482—87.

Труба, звукъ ея XVIII, 219—20.

Трупы, сожженіе ихъ I, 52; VII, 80, 332—37, 377, 408—10, 428, 431—32; XXII, 343; XXIII, 52—53; XXIV, 787—92.

Туманъ III, 10—12.

Туча IV, 275—79; V, 522—26, 864—65; XVI, 364—65; XXIII, 366.

Убійства личныя (не въ бою) II, 662; IX, 632—34; XIII, 696; XV, 335, 432; XVI, 573; XXIII, 88.

Убійца XXIV, 480—82.

Украшенія золотомъ II, 872; украшенія разныя XVIII, 400—1.

Феба (Артемида) V, 51—53, 447—48; VI, 205, 428; IX, 533, 538—39, 547; XVI, 183; XX, 39, 70—71; XXI, 470—77, 492—96, 505—13; XXIV, 606.

Хариты V, 338; XIV, 267—76; XVII, 51—52; XVIII, 382—83.

Холмъ XVII, 747—51.

Храбрость I, 178, 227, 290; IX, 496—97; XIII, 284—86.

Цари, взглядъ на нихъ, занятія ихъ I, 80—83, 176, 277—79; II, 98, 192, 196—97, 204—6, 250, 256, 275—77, 360, 445; IX, 98—102; X, 197; XII, 311—14, 319—21; XIV, 27, 379.

Цвѣты II, 468.

Цикады III, 151—52.

Цѣвка XXIII, 760—62.

Цѣвница X, 13; XVIII, 526.

Человѣкъ, взглядъ боговъ на него V, 441—42; XVII, 446—47; XXI, 464—66; XXIV, 49; взглядъ самихъ людей VI, 146—49; XIII, 636—39; XVIII, 519; XX, 368; XXI, 264; XXIV, 525—33; боязливый человѣкъ XIII, 277—83; храбрый XIII, 284—86; ясновѣщій XVIII, 288; ясноглаголивый II, 285; за-

мыслы человѣка XVII, 176; XVIII, 328; свобода его XVIII, 362; языкъ его XX, 248—49.

Червь XIII, 654.

Черты наиболѣе свѣтлыя, личныя и общественныя: бытовыя I, 117, 126; II, 197, 204—6, 360; IV, 362—63; IX, 100—2; X, 69; XII, 212—14; XIII, 115; XIV, 107; XV, 741; XVI, 52—53; XVIII, 300—1; XIX, 182—83; XXIII, 492—94; военныя V, 252, 529; IX, 63—64, 496—97; XI, 409—10; XII, 243, 328; XIII, 327; XV, 494—98, 511—12, 665—66; XXII, 459; XXIV, 216, 706; нравственныя I, 274; VI, 207—9; VIII, 294—95; IX, 249—50, 256—57, 312—13, 634—40; X, 69; XVIII, 107—8, 128—29; XXIII, 592—95; XX, 54; религіозныя I, 218; V, 407—9, 469; VI, 267—68; XII, 241; XV, 104, 109; XXIV, 300—1, 425; по отношенію къ друзьямъ VI, 523—24; XI, 792; XIV, 191—96; XVII, 670—72; XVIII, 80, 98—9; XXIV, 387—88; къ молодости III, 160; VIII, 294—95; IX, 444—46; XI, 787—88; XXIII, 589—605; XXIV, 771—72; къ умершимъ VII, 409; XXIV, 743—45.

Шаръ XIII, 204.

Шлемъ Ахиллеса XXII, 314—16; Аѳины V, 743—44; героевъ X, 257—59, 262—71.

Щитъ Агамемнона XI, 32—40; Ахиллеса XVIII, 478—608; XX, 265—72; Аякса Теламонида VII, 219—24, 245—48; Идоменея XIII, 405—7; Нестора VIII, 192—93; Сарпедона XII, 294—97.

Ѣздокъ XV, 679—84.

Эней II, 819—20; V, 166—78, 217—228, 297—318, 343—46, 377—78, 512—16, 541—60, 571; XII, 99; XIII, 459—69, 488—502, 541—44; XIV, 425; XVI, 608—18; XVII, 323, 326, 333—42, 344—45, 486, 491, 534, 754; XX, 82, 86—102, 111—13, 117, 160—63, 199—260, 278—83, 285—89, 293—308, 323—39.

Эревваліонъ IV, 319; VII, 136—156.

Эринніи IX, 454, 571; XV, 204; XIX, 87, 259.

Эфорбъ XVI, 806—15; XVII, 9—16, 33—43, 50.
Юница XVII, 4—5.
Языкъ человѣка XX, 248—49.
Ясень XIII, 178—80.
Ястребъ VII, 59; XIII, 62—64, 531; XIV, 290—91; XV, 237—38; XVI, 582—83; XVIII, 615.
Ячмень при жертвахъ I, 449, 458; II, 410, 421.
Θерситъ II, 212—42.
Θетида I, 357—63, 413—28, 495 — 532; XVIII, 35 — 148, 369 — 616; XIX, 2 — 39; XXIII, 14, 92; XXIV, 73 — 74, 83—140.

XII.

Въ заключеніе своего труда прилагаемъ гомеровскую библіографію на Руси. Здѣсь, между прочимъ, мы указываемъ и всѣ напечатанные *порознь* отрывки изъ перевода Гнѣдича: отрывки эти рѣзко отличаются отъ позднѣйшаго изданія поэмы (1839 г.), и сличеніе ихъ можетъ послужить матеріаломъ для оцѣнки труда Гнѣдича и для разныхъ интересныхъ выводовъ. Кромѣ переводовъ изъ Гомера, указываемъ и статьи о немъ и поэтическія произведенія о его поэмѣ и герояхъ.

А. Переводы изъ Гомера и изданія текста съ объяснительными къ нему примѣчаніями.

Здѣсь мы упоминаемъ и о томъ произведеніи, принадлежность котораго Гомеру отрицается современной наукой, но которое прежде считалось несомнѣнно ему принадлежащимъ, переводилось какъ именно его твореніе и явилось *первымъ* изъ него переводомъ, вмѣстѣ съ Притчами Эзоповыми; это —

1700.

1) Омировъ бой жабъ и мышей, изданный Иліею Копіевичемъ (Копіевскимъ) въ Амстердамѣ, у Ивана Тессинга, на

русскомъ и латинскомъ языкѣ. (Сопиковъ I, 912; Каратаевъ, 1861 г., № 1157).

1748.

2) Отрывки изъ Иліады въ переводѣ М. В. Ломоносова, шестистопнымъ ямбомъ, въ его «Риторикѣ»: а) изъ IX пѣсни, начало рѣчи Одиссея Ахиллесу, стр. 113—114; б) начало VIII пѣсни, стр. 154; в) изъ XIII пѣсни въ книгѣ П. С. Билярскаго «Матеріалы для біографіи Ломоносова», Спб. 1865, стр. 221 (у Билярскаго ошибочно поставлено: п. 5). Въ изданіи Смирдинскомъ Сочиненій Ломоносова, 1850, III, 549 (572), 583.

1772.

3) Омирова Ватрахіомахія, то есть: война мышей и лягушекъ, перевелъ съ *латинскаго* стихами Василій Рубанъ. Спб. 8°, 3 р. (Сопик. IV, 8646; Смирдинъ 6825). Рубанъ въ предисловіи своемъ говоритъ, что переводъ Копіевскаго со многими пропусками лучшихъ мѣстъ и что въ немъ много польскихъ выраженій, непонятныхъ для русскихъ (Копіевскій былъ бѣлоруссъ).

1776 — 1778.

4) Гомерова Иліада, въ XXIV пѣсняхъ, перевелъ съ греческаго прозою Петръ Екимовъ. Спб. 8°, 2 части (Сопиковъ 8649. Кажется, это же самое изданіе указываетъ и Смирдинъ, подъ заглавіемъ: «Омировыхъ твореній», 2 части, содержащія въ себѣ 12 (?) пѣсенъ Иліады, перевелъ съ греческаго Петръ Екимовъ. Спб. 8°, 10 р. Смирд. 6735).

1787.

5) Гомерова Иліада, въ 6 пѣсняхъ, вновь перевелъ съ греческаго стихами (6-ти стопнымъ ямбомъ) Ермилъ Костровъ. Съ портретомъ Гомера. Спб. 4°, 10 р. (Сопик. 8650; Смирд. 6684).

1788.

6) Одиссея, въ 24 пѣсняхъ, соч. Омира, перевелъ съ еллиногреческаго Петръ Соколовъ, 2 части. М. 8° (Смирд. 6732. У Сопикова это изданіе показано безъ имени переводчика и при этомъ прибавлено: *«хотя и сказано на заглавіи... что переводъ съ греческаго, но мнѣ извѣстно, что съ латинскаго»*. Сопик. IV, 8652—53). Митрополитъ Евгеній въ своемъ «Словарѣ духовныхъ писателей» (1827, II, 81) и Лонгиновъ въ своей книгѣ «Новиковъ» (1867, стр. 260) приписываютъ этотъ переводъ епископу ѳеодосійскому Моисею Гумилевскому. Архіепископъ Филаретъ въ своемъ «Обзорѣ» (1863, стр. 113) вовсе не упоминаетъ о переводѣ епископа. Академикъ М. И. Сухомлиновъ въ своей «Исторіи Росс. Академіи» (VII вып., стр. 620) приписываетъ переводъ П. И. Соколову, ссылаясь на Смирдина.

7) Гомерова Ватрахіомахія, пер. В. Рубанъ, изданіе *второе*. Спб. (Сопик. 8647).

1796.

8) Гекторъ и Андромаха, отрывокъ изъ VI пѣсни Иліады, перев. (александрійскими стихами) Н. Карамзинъ, Аониды, книга 1; въ Сочин. Карамзина, изд. 1848, ч. 1, стр. 91—96.

1808.

9) Улиссъ у Алкиноя, отрывокъ изъ Одиссеи, перев. А. Мерзляковъ (амфибрахіемъ), Вѣстн. Европы, ч. 38, № 8, стр. 272—276; Собраніе Образц. Русск. Сочин. и переводовъ въ стихахъ. Спб. 1822, ч. VI, стр. 73—78.

10) Изъ VII пѣсни Иліады: Единоборство Гектора и Аякса, перев. *(гекзаметромъ)* Мерзляковъ, Драматич. Вѣстникъ, прибавленія, стр. 23; перепеч. въ Собраніи Нов. Русск. Стихотвореній 1826, ч. II, стр. 26—46. (Лонгиновъ ошибочно называетъ размѣръ этого перевода — *александрійскими стихами*, Русск. Архивъ, 1863, с. 846).

1809.

11) Гимнъ Минервѣ, изъ Гомера, пер. Н. Гнѣдича, Цвѣтникъ, № 7, стр. 3; въ изданіи сочиненій Гнѣдича 1854 г. его нѣтъ,—въ изданіи Вольфа 1884 г. помѣщенъ, I, 177.

12) Иліада, пѣснь VII-я, перев. съ греч., александрійскими стихами, Н. Гнѣдичъ. Спб. Отд. изданіе.

1810.

13) Гомеровъ гимнъ Діанѣ, пер. Гнѣдича, Вѣстн. Европы, № 10, стр. 125; — пропущенъ у Смирдина, появился у Вольфа, I, 179.

1811.

14) Гомерова Иліада, VII, VIII и часть IX пѣсни, перев. Е. Костровъ, Вѣстн. Европы, № 14, с. 81; № 15, с. 172; № 16, стр. 253; перепеч. въ Сочинен. Кострова, изд. 1849 г., всѣ IX пѣсней, стр. 267—501.

1812.

15) Омирова брань лягушекъ и мышей, перев. съ греческаго прозой Алексѣй Огинскій. Спб. 12°, 1 р. 50 к. (Сопик. 8648; Смирд. 6826).

16) Гимнъ Венерѣ, изъ Гомера, пер. Н. Гнѣдича, Санктпетербургскій Вѣстникъ, № 2, с. 181; въ изд. Смирдина пропущенъ, у Вольфа есть, I, 181.

17) Пѣснь VIII Иліады, перев. *александрійскими стихами*, Н. Гнѣдича, Чтеніе въ бесѣдѣ любителей Р. Слова, книга 5, стр. 64.

1813.

18) Отрывокъ изъ VI пѣсни Иліады, пер. Н. Гнѣдича, *гекзаметрами*, Чтеніе въ бесѣдѣ люб. Р. Сл., кн. 13, стр. 73.

1815.

19) Одиссея или странствованія Улисса, сочин. Омира, пер.

П. Соколовъ, 2 части, изданіе второе, исправленное. Спб. 8° (Смирд. 6732; Сопик. 8653).

20) Отрывки изъ пѣсней XXIII и XXIV, пер. Гнѣдича, гекзаметрами, Вѣстн. Европы, № 1, стр. 20; № 4, стр. 243; въ изданіи Иліады 1839 года *совершенно измѣненные.*

21) Пѣснь XI Иліады, пер. Гнѣдича, гекзаметрами, Сынъ Отеч. № 44, стр. 217; № 45, с. 251; № 46, с. 13.

1816.

22) Отрывки изъ II пѣсни Иліады, пер. Гнѣдича, Сынъ Отеч. № 27, стр. 22.

1817.

23) Изъ I пѣсни Иліады, пер. Гнѣдича, Сѣверн. Наблюд. № 5, стр. 54.

1818.

24) Изъ I пѣсни, пер. Гнѣдича, Сынъ Отеч. № 1, стр. 26; № 2, стр. 66.

25) Изъ III пѣсни, пер. Гнѣдича, Сынъ Отеч. № 29, стр. 127; № 30, стр. 175; Труды Общ. Люб. Р. Слов. 1818, ч. X, стр. 20.

1820.

26) Изъ I пѣсни Иліады, пер. Гнѣдича, Сынъ Отеч. № 45, стр. 222; № 46, стр. 266; № 47, стр. 29.

Около 20-хъ годовъ.

27) Начало I пѣсни Одиссеи, пер. И. А. Крылова, «Жизнь Крылова, соч. М. Лобанова», Спб. 1847, с. 69. Объ этомъ переводѣ упоминаетъ Гоголь въ письмѣ къ Жуковскому. (Соч. и письма Гоголя, 1857, т. VI, с. 226 и 235).

1821.

28) Отрывокъ изъ IX пѣсни Иліады, пер. Гнѣдича, Отрывки, издаваемые Росс. Академіей (Такъ указываетъ Лонги-

новъ, но такого изданія не было, по крайней мѣрѣ въ «Каталогѣ изданій Академіи» (1865) его нѣтъ. Въ 1821 году были «Труды Академіи Наукъ».

1823—1825.

29) Омирова Иліада, перев. съ греческаго (въ прозѣ), съ примѣчаніями, Ив. Мартынова, 4 части. Спб. 8^0, 40 р. Тоже изданіе на россійскомъ и греческомъ языкахъ, 60 р. (Смирд. 6733).

1825.

30) Отрывокъ изъ XIX пѣсни Иліады, пер. Гнѣдича, Полярная Звѣзда, стр. 263.

1826.

31) Восемь гимновъ, пер. А. Мерзлякова, см. его «Подражанія и Переводы изъ греческихъ и латинскихъ стихотворцевъ, 1825 г., ч. II, перепеч. въ сочиненіяхъ А. Мерзлякова, 2 т., М. 1867.

32) Отрывки изъ XIV пѣсни Иліады, пер. Гнѣдича, Сѣверные Цвѣты, стр. 68.

33) Отрывокъ изъ Ватрахіомахіи, пер. Вилламова, Моск. Телеграфъ, ч. IX, № 11, стр. 108—111.

1826—1828.

34) Омирова Одиссея, перев. съ греческаго (въ прозѣ), съ примѣчаніями, Ив. Мартынова, 4 части. Спб. 30 р. Тоже, изданіе на россійск. и греч. языкахъ, 50 р. (Смирд. 6734).

1827.

35) Отрывокъ изъ XXIII пѣсни Иліады, Памятникъ Отеч. Музъ, перев. Гнѣдича, стр. 162.

36) Танталъ и Сизифъ въ адѣ, изъ XI пѣсни Одиссеи, Сочиненія Гнѣдича, изд. 1854, стр. 121; въ изд. 1884, I. 183.

1829.

37) Отрывки изъ Иліады, перев. Жуковскаго (съ нѣмецкихъ переводовъ), Сѣв. Цвѣты на 1829 годъ. (За помѣщеніе

этого перевода Гнѣдичъ разсердился на Дельвига, издателя «С. Цвѣтовъ»). Перепеч. въ Сочиненіяхъ Жуковскаго, изд. 1878, т. II, стр. 421—440.

38) Отрывокъ изъ XVIII пѣсни Иліады, перев. Гнѣдича, Моск. Телеграфъ, № 18, стр. 180 (и 261).

39) Иліада Гомера, переведенная съ греческаго размѣромъ подлинника Николаемъ Гнѣдичемъ, съ предисловіемъ переводчика, съ изображеніемъ семи главнѣйшихъ героевъ Иліады—Ахиллеса, Агамемнона, Діомида, Одиссея, Нестора, Менелая, Париса (гравюра Уткина), съ картою полей троянскихъ, изданіе Россійской Академіи, 2 тома, въ большую четвертку, на бѣлой бумагѣ, красивыми буквами. Посвящена государю императору Николаю Павловичу. Спб. XV, 354 и 362 стр.

1830.

40) Одиссея, первыя 6 книгъ, изданіе преподавателя въ Московскомъ Университетѣ Іосифа Ежовскаго, съ латинскими примѣчаніями. М.

1832.

41) Война мышей и лягушекъ (отрывокъ) перев. Жуковскаго, Европеецъ, № 2; въ Соч. Жуковскаго, изд. 1878, т. III, стр. 57—66, 471—472.

1839.

42) Иліада Гомера, перев. Н. Гнѣдича, изданіе второе, (книгопродавца Лисенкова), напечатанное съ экземпляра, *исправленнаго* переводчикомъ. Спб. 16°, XVIII, 361, 374, VI и II стр., 2 р. 30 к.

1840.

43) Одиссея Гомера. Переводъ съ греческаго, въ стихахъ, размѣромъ подлинника, съ примѣчаніями переводчика и рисунками Флаксмана, ч. 1, пѣснь 1, Спб.

1845.

44) Омирова Ватрахіомахія, или война лягушекъ и мышей, переложенная въ стихи штабсъ-капитаномъ Телегинымъ. М. 12°.

1848.

45) Одиссея, перев. Жуковскаго, 1—XXIV пѣсни. Новыя стихотворенія, томы II и III. Тоже въ X томѣ изданія сочиненій его, 1857 г.; въ V томѣ изданія 1869 года; отдѣльно въ 1871 году; въ IV томѣ изданія сочиненій 1878 и 1885 года и отдѣльно въ 1885 г.

1849.

46) Одиссея, 1 пѣснь, перев. Арсеньева, Отеч. Записки, т. 65, № 8, Смѣсь, стр. 200.

1853.

47) Иліада Гомера, перев. съ греческаго, Б. И. Ордынскаго, опытъ перевода въ прозѣ, народнымъ языкомъ, рапсодія I — XII, Отеч. Записки, т. 86 — 88, стр. 77 — 187; 1 — 127; 1 — 111.

48) Начало 1-й пѣсни Иліады, перев. Арсеньева (амфибрахіями, съ дактилическимъ окончаніемъ), Москвитянинъ. № 5, Смѣсь, стр. 36 — 40.

1854.

49) Иліада. Пѣснь 1 и отрывки II-й, перев. Жуковскаго, Пропилеи, книга IV, стр. 1—32 (въ изданіи Сочиненій Жуковскаго, 1878, т. IV).

1859.

50) Жабомышодраківка (Ватрахіомахія) на нашу руську мову перештопавъ К. Д. (Константинъ Думитрашковъ), изд. В. Аскоченскаго. Спб. 16°, 29 с.

1862.

51) Иліада Гомера, перев. Н. Гнѣдича, 2 части, изданіе

третье, Лисенкова, съ 24 рисунками Флаксмана. Спб. 16°, 360 и 390 и VII стр.

1869.

52) Homeri Illias. Текстъ съ словаремъ для гимназій, Я. Креммера. М. ч. 1; 1 р. 20 к. Было четыре изданія до 1878 г.

53) Homeri Odyssea. Текстъ съ словаремъ и приложеніемъ статьи о гомеровскомъ діалектѣ, составилъ для гимназій Я. Креммеръ. М. Было пять изданій до 1878 г.

1871.

54) Одиссея Гомера, пер. Жуковскаго, 2 части, съ 27 рисунками. М. (четвертое изданіе) 2 р.

1872—1874 и 1876.

55) Ст. Руданскаго перекладъ Иліады на малороссійскій языкъ, въ галицкомъ журналѣ «Правда», 1872—74 и 1876 гг. Есть еще переводъ Иліады и Одиссеи малорусскимъ народнымъ стихомъ, А. А. Навроцкаго, но онъ не напечатанъ.

1884.

56) Война мышей и лягушекъ, поэма (приписываемая Гомеру) Пигреса, перевелъ размѣромъ подлинника Вл. Краузе. Казань.

57) Поэмы Гомера. 1. Одиссея, въ точномъ переводѣ на русскій языкъ. Рапсодія 1—VI, переводъ Вл. Краузе. Казань. 1884—85.

58) Иліада, пер. Гнѣдича (изданіе 4-е) А. Суворина. Спб. м. 8°, XXIII и 495 стр.; цѣна 75 коп.

59) Иліада, пер. Гнѣдича (изданіе 5-е) въ Собраніи Сочиненій Гнѣдича, изд. Вольфа. Спб., т. 2 и 3, XXVI, 333, 356 и XII стр. Цѣна за всѣ три тома 4 р. 50 к.

1885.

60) Одиссея Гомера, пер. Жуковскаго. Спб. *Пятое* изданіе.

61) Отрывки изъ VI пѣсни Одиссеи, пер. на малороссійскій языкъ, Нищинскаго, альманахъ «Нива», Одесса 1885.

Уже изъ этого списка можно видѣть, что творенія Гомера достаточно распространены на Руси въ литературныхъ кругахъ: «Иліаду» брались переводить *двѣнадцать* лицъ (Ломоносовъ, Екимовъ, Костровъ, Карамзинъ, Мерзляковъ, Гнѣдичъ, Мартыновъ, Жуковскій, Ордынскій, Арсеньевъ, Руданскій, Навроцкій); «Одиссею» — *одиннадцать* лицъ (Соколовъ, Мерзляковъ, Крыловъ, Мартыновъ, Гнѣдичъ, Неизвѣстный (1840 г.), Жуковскій, Арсеньевъ, Краузе, Навроцкій, Нищинскій; даже «Войну мышей и лягушекъ» переводили *восемь* лицъ (Копіевичъ, Рубанъ, Огинскій, Виллямовъ, Жуковскій, Телегинъ, Думитрашковъ, Краузе). Но въ глухомъ провинціальномъ городкѣ, гдѣ собираются эти свѣдѣнія, трудно ручаться за полноту ихъ, потому что нѣтъ никакой возможности имѣть подъ руками всѣ изданія, не только изучить ихъ. Свѣдѣнія о нѣкоторыхъ переводахъ мы встрѣтимъ и въ слѣдующемъ спискѣ.

Б. Статьи о Гомерѣ и переводахъ изъ него.

1) Въ Указателѣ Московской патріаршей ризницы и библіотеки, архимандрита Саввы (нынѣ архіепископа тверскаго), на стр. 58 (изданія 1858 г.) упоминается о рукописи Иліады, *съ толкованіемъ* Евстаѳія, архіепископа солунскаго, XII вѣка, и о рукописи Одиссеи, съ краткими примѣчаніями. Любопытно было бы имѣть объ этихъ рукописяхъ и особенно о толкованіи преосвященнаго болѣе подробныя свѣдѣнія.

1781.

2) На латинскомъ языкѣ: Порфирія и другихъ, схоліи на XXIV-ю книгу Гомеровой Иліады, изданіе московскаго профессора Маттеи. Лейпцигъ. (Словарь профессоровъ моск. университета, М. 1855, часть II, стр. 32, 38).

1796.

3) Муравьева М. Н. «Опыты»... см. изданіе его сочиненій 1849 г. отзывы о Гомерѣ, т. 1, стр. 126—132; т. II, стр. 361—363. Ими восхищался и цитировалъ ихъ Гнѣдичъ, въ своемъ предисловіи къ Иліадѣ.

1803.

4) О высокомъ или величественномъ, твореніе Діонисія Лонгина, пер. съ греч. Ив. Мартынова. Спб. 8°, стр. 53, 56—60, 62—71, 76, 80, 101, 155—157.

1813.

5) Письмо Уварова къ Гнѣдичу, Чтеніе въ Бесѣдѣ Любителей Р. Слова, кн. 13, стр. 56.

6) Отвѣтъ Гнѣдича, тамъ же, стр. 69.

7) Письмо Капниста къ Уварову, тамъ же, кн. 17, стр. 18. (Сочиненія Капниста, изд. 1849, стр. 600—618).

8) Отвѣтъ Капнисту Уварова, тамъ же, стр. 47.

1814.

9) Письмо А. Т. о спорѣ между Уваровымъ, Гнѣдичемъ и Капнистомъ о размѣрѣ для переводовъ классическихъ писателей, Сынъ Отеч., т. XIV, с. 153—157.

1817.

10) О возстановленіи первыхъ шести пѣсенъ Одиссеи въ первобытный ихъ порядокъ, В. Капниста, Сынъ Отеч., т. XLI, с. 50; Сочиненія Капниста, изд. 1849, стр. 529—553.

1819.

11) Мнѣніе, что Улиссъ странствовалъ не въ Средиземномъ, но въ Черномъ и Азовскомъ моряхъ, В. Капниста, Сынъ Отеч., т. LVI, стр. 193—213; Сочиненія Капниста, изд. 1849, стр. 554—568.

1820.

12) Нѣкоторыя замѣчанія на отрывокъ изъ пятой пѣсни Иліады (Гнѣдича), статья N. N., Сынъ Отеч., LXVI, 229—237.

1821.

13) Нѣчто о переводчикахъ Гомера, Ѳ. Булгарина, Сынъ Отеч., LXXI, стр. 145—160.

1825—1826.

14) Содержаніе Иліады и сравненія въ ней, Амалтея, изданіе И. Я. Кронеберга, части 1 и 2.

1826.

15) О тактикѣ ахеянъ и троянъ, о построеніи войска и проч. Изъ общихъ примѣчаній къ Иліадѣ, Н. Гнѣдича, Сынъ Отеч., № 20, т. CIX, стр. 330—349. Въ собраніе его сочиненій доселѣ не вошло, ни въ изданіи Смирдина, ни въ изданіи Вольфа.

1828.

16) Иліада и Одиссея, изъ соч. Бенжаменъ-Констана, Моск. Вѣстникъ, 1828, ч. 1.

1830.

17) Иліада Гомера, пер. Гнѣдича, Моск. Телегр., № 1, стр. 87—90, статья Ѳ.

18) Тоже, Моск. Вѣстникъ, ч. 1, № 4, стр. 372—408, статья Джд (Надеждина).

19) Тоже, Литер. Газета, № 2; Сочиненія Пушкина, изд. 1881, т. V, стр. 88, 106—109.

20) Тоже, Вѣстникъ Европы, № 3, стр. 236, статья А. Б.

21) Тоже, Галатея, ч. XI, с. 228, ч. XIV, стр. 79—90.

1831.

22) Кто сочинитель Иліады и Одиссеи (разборъ книгъ «Ulysse — Homère etc. par C. Koliades»; Essai sur la beauté morale de la poesie d'Homère, par Simburg; Опытъ о

піитическомъ единствѣ Иліады, Ланге), Моск. Телеграфъ, № 4, стр. 500 — 516, № 5, стр. 66 — 84; статья не окончена.

1834.

23) Исторія древней и новой литературы, соч. Фр. Шлегеля (пер. В. Комовскаго), Спб. ч. I, стр. 29 — 39.

1835.

24) Содержаніе Иліады и сравненія въ ней, «Минерва», сборникъ И. Я. Кронеберга, часть III. (Изъ Амалтеи 1825 г).

1836.

25) Мнѣніе о Гомерѣ. Изъ Вико. Журналъ Мин. Нар. росв., ч. XII, стр. 1.

26) Теорія поэзіи, С. Шевырева, М. отрывочно, на многихъ страницахъ.

1838.

27) Гомеръ. Энциклопедическій лексиконъ, изданіе А. Плюмара, Спб., томъ XIV, стр. 437 — 439, статья Θ. Н. М. (Менцова).

28) Гомеръ. Живописное обозрѣніе, т. IV, стр. 182.

29) Объ Иліадѣ въ переводѣ Гнѣдича, Сынъ Отечества, т. VII, стр. 62.

30) О томъ-же, Спб. Вѣдомости, № 290.

1839.

31) Чтенія о Словесности, 1839. И. Давыдова, курсъ III, М., стр. 214—231.

32) Иліада, въ переводѣ Гнѣдича, Моск. Наблюдатель, ч. II, стр. 93.

33) Тоже, Отеч. Записки, № 3, критика, стр. 47 — 66.

34) Тоже, Сынъ Отеч. т. XI, стр. 33 — 36 (Н. Полеваго).

35) Тоже, Сѣв. Пчела, № 20.

1840.

36) Гомеръ, статья Эдгара Кине, Сынъ Отеч., IV, стр. 315—336.

37) О переводѣ Одиссеи Гомера, ч. 1, п. 1 (неизвѣстнаго) Библіотека для Чтенія, т. 45, отд. 6, стр. 37 — 42; Современникъ 1841, т. 21, стр. 114 — 118, перепеч. въ Сочиненіяхъ Плетнева 1885, т. II, стр. 306—308.

1841.

38) О книгѣ Епперта, «о происхожденіи гомеровскихъ поэмъ», Отеч. Зап., т. германская литература, стр. 8—10.

39) Объ Иліадѣ — въ статьѣ Бѣлинскаго «Раздѣленіе поэзіи на роды и виды», Отеч. Зап., т. XV, стр. 21, 35—37.

Отзывы Бѣлинскаго разныхъ лѣтъ, см. въ его Сочиненіяхъ (изд. 1859—1862) III, 111; V, 56, 98; VIII, 160, 239, 286—289, 362, 478; XII, 290, 315—317.

1842.

40) Обзоръ мнѣній древнихъ: 1) о смерти, удаленіи страха смерти и жизни за гробомъ; 2) о судьбѣ (fatum); 3) о жертвоприношеніяхъ древнихъ грековъ. М. (между прочимъ и о Гомерѣ).

1845.

41) О переводѣ Телегина «Ватрахіомахія», Отеч. Зап., № 9, отд. 6, стр. 18; Соврем. 1845, т. 40, стр. 106, перепеч. въ Соч. Плетнева, 1885, т. II, стр. 509.

42) Отрывокъ изъ письма Жуковскаго о переводѣ Одиссеи, Москвитян. № 1, перепеч. въ Соч. Жуковскаго, изд. 1878, т. VI, стр. 47—52. Письмо это было писано Жуковскимъ къ А. П. Елагиной и И. В. Кирѣевскому: см. Сочин. Гоголя, 1857, т. VI, стр. 159.

1846.

43) Объ Одиссеѣ, переводимой Жуковскимъ, письмо Н. Гоголя, Современн. № 8, перепеч. въ Перепискѣ съ друзьями,

1847, въ Сочиненіяхъ и Письмахъ Гоголя, изд. 1857 г., т. III, стр. 349—357.

1847.

44) Новые толки о гомерическомъ эпосѣ (по поводу Исторіи Греціи, Грота) Библіот. для Чтенія, т. LXXXIV, Смѣсь, стр. 52—61, (И. И. Введенскаго).

45) Странныя мнѣнія о Гомерѣ, Живописная Энциклопедія, М., стр. 218.

1849.

46) Одиссея, переводъ Жуковскаго: Библіот. для Чтенія, т. 93, №№ 1 и 2, стр. 1 и 57, двѣ статьи Сенковскаго, перепеч. въ Сочин. Сенковскаго, т. IX.

47) Тоже, Журн. М. Н. Просв., ч. 61, № 1, отд. 6, стр. 71, статья Г. А. Сахарова (Жуковскому она очень понравилась. См. Сочиненія Плетнева, 1885, III, 668, 669, 670).

48) Тоже, Москвитян. №№ 2 и 3, С. Шевырева.

49) Тоже, Отеч. Записки № 3, (П. А. Лавровскаго) критика: «Сравненіе перевода Одиссеи Жуковскаго съ подлинникомъ, на основаніи разбора IX рапсодіи», стр. 1—58.

50) Тоже, Отеч. Записки, № 8, ст. Б. И. Ордынскаго, критика, стр. 1—36 (о первыхъ XII пѣсняхъ).

51) Тоже, Сынъ Отеч., № 1, стр. 1—19, барона Е. Розена.

52) Тоже, Сѣв. Пчела, № 44, ст. Ѳ. Б.

53) Тоже, Сѣв. Пчела, № 242, окт. 31, ст. Кл.

54) (По поводу статей Сенковскаго объ Одиссеѣ), Соврем. «Письма Иногороднаго Подписчика», перепеч. въ Соч. Дружинина, т. VI, стр. 61—63, 79—84, 90—98, 380, 382.

55) О критическихъ статьяхъ по поводу перевода Одиссеи, Журн. М. Н. Пр., т. 63, отд. 6, стр. 87—92.

56) Древнѣйшій списокъ Иліады, Отеч. Записки, т. 67, отд. 8, стр. 421, (объ этой статьѣ Журн. М. Нар. Просв., 1850, т. 65, отд. 7, стр. 88).

57) Столѣтіе русской словесности, Н. Мизко, Одесса, стр. 230—232.

1850.

58) Одиссея Жуковскаго и журнальные толки о ней, Современн. т. XX, №№ 3 и 4, критика, двѣ статьи (Б. Ордынскаго).

59) Одиссея Жуковскаго, Отеч. Записки, № 1, критика, стр. 1, 9, 11—12.

60) Тоже, пѣсни XIII—XXIV, Отеч. Записки, № 7, критика, стр. 1—32, (Ордынскаго).

61) Сужденіе нѣмцевъ объ Одиссеѣ Жуковскаго, Журн. М. Н. Просв., ч. 66, отд. VI, стр. 68.

62) Одиссея Жуковскаго, Журн. М. Н. Просв., ч. 67, отд. 2, стр. 59, ст. Г. Дестуниса.

63) Современн. № 11, критика, ст. А. Д. Галахова объ Измайловѣ, гдѣ приведено изложеніе стараго спора о гекзаметрахъ, стр. 8—21.

64) О поклоненіи Зевсу въ древней Греціи, П. М. Леонтьева. М.

65) Струве Θ. А. De argumento carminum epicorum, quae res ab Homero in Iliade narratas longius prosecuta sunt, Ученыя Записки Казанскаго Университета. 1850, II, стр. 63—171.

1851.

66) Пропилеи, сборникъ П. Леонтьева. Здѣсь въ нѣсколькихъ статьяхъ заходитъ рѣчь о Гомерѣ и его твореніяхъ. Въ 1-мъ томѣ, въ статьѣ Н. Благовѣщенскаго, стр. 9—16, 20, 21; въ статьѣ Леонтьева «Эгинскіе мраморы», стр. 77—83, съ отрывками изъ XVII пѣсни Иліады, въ переводѣ Леонтьева; въ статьѣ Ордынскаго, стр. 169—170 (о значеніи Гомера въ воспитаніи аѳинянъ).

1852.

67) (О переводѣ Гнѣдича). Третья часть Полной Русской Хрестоматіи, Галахова, въ статьѣ о Гнѣдичѣ.

68) Противъ мнѣній гг. Галахова и Лавровскаго о пере-

водѣ Гнѣдича, Москвитян., 1851, № 8, критика, стр. 531 и 1852, № 5, стр. 17, ст. Н. С. Тихонравова.

69) Характеристика гомерическаго общества въ статьѣ П. Леонтьева «Миѳическая Грецiя», Пропилеи, книга 2, отд. 2, по поводу Исторiи Грецiи Г. Грота, стр. 18—113 (особенно съ 67-й страницы).

70) О переводѣ Одиссеи, письмо Жуковскаго къ графу Уварову, Извѣстiя II Отдѣл. Имп. Ак. Наукъ, т. 1, стр. 139—144, въ Сочин. Жуковскаго, изд. 1878, т. VI, стр. 181—187; смотри тамъ же, стр. 646, примѣчаніе.

1853.

71) Руководство къ познанію родовъ, видовъ и формъ поэзіи, М. Тулова, Кіевъ, стр. 113—125.

72) Отзывъ Платона о Гомерѣ — въ книгѣ «Опыты сочиненій студентовъ Педагогич. Института», въ статьѣ «Мысли Платона о воспитаніи», стр. 69. Сличи книгу А. Клеванова «Обозрѣніе философской дѣятельности Платона и Сократа». М. 1861, стр. 239, 249.

73) О переводѣ Ордынскаго Иліады, Москвитян., 1853, № 3, критика, стр. 144—155.

74—75) Два отвѣта Ордынскаго на отзывы о его переводѣ, Москвитян., 1853, № 5, смѣсь, стр. 29—32; Отеч. Записки, 1853, т. 90, отд. 7, стр. 27—28. (Изъ статей г. Ордынскаго видно, что были еще отзывы о его переводѣ — въ Пантеонѣ, въ Спб. Вѣдомостяхъ, въ Современникѣ, но мало содержательные).

1854.

76) Нѣсколько словъ о попыткахъ переводить Гомера на простонародный русскій языкъ, М. Каткова, Пропилеи, книга IV, стр. 551—562.

77) О поэзіи, соч. Аристотеля, пер. Ордынскаго, М. Отрывочно, на многихъ страницахъ.

1855.

78) Нѣсколько словъ о переводѣ Гомеровой Иліады Жуковскаго и о русскомъ гекзаметрѣ въ особенности, Москвитян., т. II, № 5, стр. 47—66 (обозр. въ Журн. Мин. Нар. Просв. 1855, ч. 88, отд. 6, стр. 3—5).

1856.

79) Мнѣніе Вольфа о томъ, какъ составились Гомеровы поэмы, Москвитян., т. II, № 5, стр. 17—108, А. К.

80) О трудѣ К. Лахмана надъ Гомеромъ, Пропилеи, кн. V, отд. 2, стр. 33.

81) Поэзія греческая, Ор. Миллера, Журн. М. Нар. Пр., ч. 92, № 10, отд. V, стр. 99. Перепеч. въ его книгѣ: «О нравственной стихіи въ поэзіи», Спб. 1858, стр. 40—49, 58—62.

1858.

82) Историческое развитіе религіозныхъ вѣрованій древнихъ грековъ, Ж. М. Нар. Просв., ч. 100, отд. 5, стр. 1.

83) Гомерическія поэмы по новѣйшимъ изслѣдованіямъ, I—VI, Иллюстрація №№ 18, 20, 21, 22, 23 и 25.

84) Ученыя Записки II Отдѣленія Имп. Акад. Наукъ, кн. IV, «Очеркъ литературной исторіи старинныхъ повѣстей и сказокъ русскихъ», А. Н. Пыпина, стр. 50—53, 57, 62, 93, 94.

1859.

85) Современное состояніе вопроса о происхожденіи Иліады и Одиссеи, Отеч. Записки, № 2, т. 122, отд. 5, стр. 67—78 (изъ журнала «Preussische Jahrbücher» Гайма).

86) Лаокоонъ, соч. Лессинга, пер. Е. Эдельсона, М. стр. 4—6, 84, 86—97, 100, 103—110, 120—123, 126—133, 146, 149—158, 164, 201, 202.

1860—1861.

87) Въ 1860—1861 годахъ было приложено къ журналу «Русское Слово» пять отрывковъ изъ Исторіи Греціи Грота и

въ первомъ изъ нихъ говорится объ общественномъ устройствѣ грековъ по Иліадѣ.

1861.

88) Очерки изъ исторіи и народныхъ сказаній, Грубе, перев. съ нѣмецкаго. М. Сцены изъ Иліады, стр. 63—90; Странствованія Улисса, стр. 94—127. (Было потомъ нѣсколько изданій).

89) Курсъ исторіи поэзіи, А. Линниченко, Кіевъ, изданіе 2-е, стр. 25—28.

90) Женскіе типы въ греческой поэзіи, Навзикая и Пенелопа, В. Водовозова, Разсвѣтъ, журналъ Кремпина, № 4, стр. 5—40. (Тутъ же мимоходомъ о Θетидѣ, Гекубѣ, Еленѣ, Герѣ).

91) Гомеровская философія, Философскій Лексиконъ С. Гоготскаго, Кіевъ, т. II, стр. 447—450.

92) Исторія греческой литературы. Поэзія. Эд. Мунка. Изданіе Товарищ. Общ. Польза. Спб., стр. 13—27.

93) Олимпъ, соч. Петискуса, пер. П. Евстафіева, Спб. Тоже, изданіе второе, 1873 (исправленное).

1862.

94) Эллада. Картины древней Греціи, Вегнера, пер. П. Евстафіева. Спб. Походъ троянскій, стр. 95—132; Странствованія Одиссея, стр. 133—170, съ рисунками. Второе изданіе въ 1868 г.

95) Исторія литературы древняго и новаго міра, составленная подъ ред. А. Милюкова, Спб., стр. 9—20, 38—60.

96) Наука и литература въ Россіи при Петрѣ Великомъ, П. Пекарскаго, т. I, стр. 557; т. II, стр. 28, 42, 76, 77, 214, 215, 282 и 501.

97) Отзывъ Буслаева о переводахъ Гнѣдича и Жуковскаго, Русск. Вѣстникъ 1862, № 3, стр. 11, въ статьѣ «Русскій богатырскій эпосъ».

98) Г. Буслаевъ и Одиссея въ переводѣ Жуковскаго, письмо русскаго нѣмца, доктора З. (Зейдлица), День, № 41.

1863.

99) Исторія греческой поэзіи, Эд. Мунка, пер. Н. Соколова, М. стр. 29—65.

100) Очеркъ греческой литературы А. Маркова-Виноградскаго, Спб., стр. 38—47.

101) Всеобщая исторія литературы, Шерра, перев. подъ ред. А. Пыпина. Спб., стр. 74—78.

102) Дезбору Кулэ. Исторія путешествій и землевѣдѣнія, пер. И. Разумова, ч. 1°. Землеописаніе древнихъ. Гомеръ. М. 12°.

103) По поводу отзыва Гнѣдича о гекзаметрахъ Тредьяковскаго, «Версификація» В. Классовскаго, Спб., стр. 78—79.

1864.

104) Отчетъ А. Новоселова, (о происхожденіи гомеровскихъ поэмъ), Журн. М. Н. Пр., № 1, отд. 2, стр. 101—112.

105) Извѣстія Гомера о Скиѳіи, Чтенія въ Общ. Исторіи и Древност. Росс. кн. 2, Иностр. Матеріалы: Жизнеописанія... посѣщавшихъ Россію или говорившихъ о ней.

106) Разсужденія и изслѣдованія Дж. Ст. Милля, ч. 1, стр. 23—30, (объ Иліадѣ по Г. Гроту).

1865.

107) Книга для чтенія, при изученіи исторіи древней классической поэзіи, сост. Н. Мизко, М. стр. 1—56.

1865—1867.

108) Миѳы классической древности, соч. Г. В. Штоля, пер. съ нѣм. М. ч. 1, стр. 31, 33, 76 и 147; часть 2, стр. 34—141, 179, 210—341; со многими рисунками.

1866.

109) Новая русская литература, В. Водовозова, Спб., стр. 46—54, (о переводахъ Гнѣдича и Жуковскаго).

1867.

110) Жизнеописанія Гомера и переводчика его Иліады — Гнѣдича, съ ихъ портретами, изд. Лисенкова, Спб., 16°, 80 стр. Были приложены и къ 3 изданію Иліады.

111) Аяксъ, герой греческой поэзіи, М. Х. Григоревскаго, Филологич. Записки, № 5, стр. 135—170; № 6, стр. 239—272 и 1868 г., № 2, стр. 103—136.

1868.

112) Словесность въ образцахъ и разборахъ, В. Водовозова, V пѣснь Одиссеи, Спб., 8°, стр. 282—292.

113) Исторія русской словесности, А. Д. Галахова, т. II, стр. 258, 267—275.

114) Гомеровскій вопросъ, Журн. М. Н. Пр., № 11, стр. 360—442 и № 12, стр. 834—886, Ѳ. Соколова.

1872.

115) Этимологія гомеровскаго и геродотовскаго нарѣчія, К. В. Крюгеръ, пер. съ нѣм. К. Мысовскій, М.

116) Первобытная культура Эд. Тэйлора, пер. съ англійскаго, Д. Коропчевскаго, Спб.

1873.

117) Синтаксическія изслѣдованія. Значеніе и употребленіе Conjunctivi въ языкѣ Иліады и Одиссеи, (диссертація на магистра) П. И. Аландскаго, Спб., 8°.

1874.

118) Рецензія Ѳ. Мищенка на сочиненіе «Ueber d. Ursprung d. Homerischen Gedichte, von F. Schneider», Университ. Извѣстія, № 11, стр. 177—187.

119) Гомеровская этимологія для гимназій, И. Шрамекъ. Спб.

120) Каннибализмъ въ греческихъ миѳахъ, Л. Воеводскаго. Спб. (рец. Ѳ. Мищенка, въ Унив. Извѣстіяхъ, 1875, іюль, стр. 161).

1875.

121) Омировскіе вопросы (Одиссея) Д. Ф. Бѣляевъ. Спб.

122) Одиссея Гомера. Перевелъ съ греческаго и подробно объяснилъ Ив. Е. Тимошенко I—II. Кіевъ. 12°, XVII, 113 и 78 стр.

123) Пособіе къ чтенію Гомера. Выпускъ 1-й. Этимологія гомеровскаго діалекта и комментаріи на 1 пѣснь Одиссеи. Состав. по Фреинду Никол. Бровковичъ, Спб., 8°, 80 стр.

124) Ученическая библіотека греческихъ и латинскихъ классиковъ. Выпускъ 1. Переводъ греческаго текста, примѣчанія и объясненія къ Одиссеѣ Гомера, М. IV, 67 стр.

125) Ученіе о гомеровскихъ формахъ. По грамматикѣ Дейшле, изложилъ К. Я. Бѣлицкій. Одесса.

126) Рецензія П. И. Аландскаго на книгу «Homerische Studien von W. Hortel», Унив. Извѣстія, № 4.

127) Рецензія П. И. Аландскаго на сочиненіе «Ueber Homerische Poesie, von A. Bischoft», Универс. Извѣстія, № 9.

1876.

128) Исторія всемірной литературы въ общихъ очеркахъ, біографіяхъ, характеристикахъ и образцахъ, состав. Вл. Зотовъ, Спб.

129) Древніе классики для русскихъ читателей. Гомеръ. Одиссея, въ изложеніи Лукаса Коллинза, пер. съ англійскаго Ф. Резенеръ, Спб., 12°, 171 стр. Тоже, Иліада, VII и 189 стр.

130) О такъ называемыхъ гомеровскихъ поэмахъ, А. Воеводскаго, Одесса, 8°.

131) Новый упрощенный словарь къ пѣснямъ Гомера, по порядку стиховъ. Съ предварительными свѣдѣніями о жизни, пѣсняхъ и діалектѣ Гомера и объяснительными примѣчаніями, Г. Веркгауптъ. Одиссея, I — VI. Иліада, I — III. М., 8°, 102 стр.

1877.

132) Раскопки Шлиманна въ Микенахъ, статья К. Герца.

Русск. Вѣстн., № 4, стр. 682. (См. еще тамъ-же, 1882, № 2, стр. 879).

1879.

133) Магаффи. Древне-греческая жизнь, пер. съ англійскаго, съ примѣчаніями М. Стратилатова. Съ рисунками, Спб.

1880.

134) Успѣхи греческаго языка и литературы въ Россіи за послѣднія 25 лѣтъ (съ библіографическими указаніями), статья А. Д. Вейсмана, Русск. Вѣстникъ, 1880, № 4, стр. 439.

135) Гомеровскій словарь (къ Иліадѣ и Одиссеѣ), со 130 рисунками въ текстѣ и картою Трои, Вл. Краузе. Спб.

136) Общество во время Гомера (по поводу соч. Поліа), доцента Ѳ. Мищенка, Унив. Извѣстія, августъ, 302—310.

1881.

137) Всеобщая исторія литературы. Составлена по источникамъ и новѣйшимъ изслѣдованіямъ, при участіи русскихъ ученыхъ и литераторовъ, подъ редакціею В. Ѳ. Корша. Томъ I, часть II.

1882.

138) Новая рукопись Гомеровскихъ пѣсенъ, Ѳ. Г. Мищенка, Универс. Извѣстія, февр. 7—8.

139) Народныя преданія и ученые миѳы, доцента Аландскаго, по поводу «Введенія въ миѳологію Одиссеи, Л. Воеводскаго», Унив. Извѣстія, іюнь, 271—288.

1883.

140) Послѣднія раскопки Шлимана на мѣстѣ Трои. Ѳ. Г. Мищенка, Унив. Извѣстія, январь, стр. 1—16.

141) Нѣсколько словъ объ Одиссеѣ въ переводѣ Жуковскаго, въ книгѣ г. Поливанова: «В. А. Жуковскій и его произведенія». М. IX-е приложеніе къ книгѣ, стр. LXXI—LXXXII.

1884.

142) Реальный Словарь классической древности, Любкера, перев. подъ ред. В. И. Модестова, Спб.

143) Очерки исторіи украинской литературы XIX столѣтія, Н. И. Петрова, Кіевъ, стр. 73, 259 и 447, о переводахъ Думитрашко, Навроцкаго и Руданскаго.

1885.

144) Литературныя поминки (объ Иліадѣ Гнѣдича) Новое Время, февр. 2, Маленькій фельетонъ, Сп. (Пономарева).

145) Барельефы изъ Одиссеи, гр. Толстаго, Новь, № 3, Мозаика, стр. 157.

146) На мѣстахъ Одиссеи, В. Модестова, Новь № 18, стр. 135 —160 съ рисунками.

147) Лекціи по Исторіи Греціи, Аландскаго, Кіевъ.

148) О переводѣ отрывка изъ VI пѣсни Одиссеи, г. Нищинскаго, Кіевск. Старина 1885 № 12, библіографія, стр. 700.

В. Поэтическія произведенія о герояхъ Гомера и его поэмахъ.

Прежде всего замѣтимъ, что одно мѣсто изъ Гомера (VIII, 478—481) приводится даже въ Четьи-Минеи святого Димитрія митрополита Ростовскаго, 19 мая, въ житіи св. Патрикія, епископа Прусскаго (въ Виѳиніи); священномученикъ говоритъ игемону: «Вода же преисподнѣйшая, въ ледъ смерзшаяся, тартаръ именуется, въ немъ же бози ваши и поклонницы ихъ никогда же кончаемую муку пріемлютъ, якоже и отъ стихотворцевъ вашихъ нѣкто воспѣ, глаголя: *«концы земли и моря ничтоже ино суть, токмо тѣхъ послѣдніи предѣлы, на нихъ же Іапетъ и Сатурнъ ни блистаніемъ свѣтлаго солнца, ни прохладными вѣтры утѣшаемы суть»*. Святой приводилъ эту цитату наизусть, предъ своими страданіями и смертію, около 100 года по Рождествѣ Христовомъ. Ссылки на Гомера встрѣчаются въ Четь-Минеяхъ нерѣдко, напр. въ житіи св. великомученицы Екатерины (начала

IV-го вѣка), ноября 24, въ житіи св. мученика Евстратія, 13 декабря, въ житіи св. Василія Великаго, 1 января, и проч.

Затѣмъ изъ поэтическихъ произведеній, касающихся Гомера и его героевъ, намъ извѣстны:

1) Горація «Наука поэзіи», въ переводѣ М. Дмитріева, М. 1853, стихи 73, 74, 141—152, 323, 359, 402.

2) «Адъ», Данте, гдѣ въ IV пѣсни выводится самъ Гомеръ, а въ XXVI пѣснѣ — Улиссъ и Діомедъ.

3) «Троилъ и Крессида», траги-комедія въ пяти дѣйствіяхъ, Шекспира. Ее признаютъ пародіей на героевъ Иліады. (См. ее въ изданіи Гербеля: «Шекспиръ, Спб. 1880, т. II, стр. 511.

4) Шиллера: Иліада, эпиграмма на Вольфистовъ, Московск. Вѣстникъ, 1830, № 4, стр. 385, перев. Джд (Надеждина). По рѣдкости изданія и по вниманію къ Надеждину, едвали кому извѣстному какъ поэту, выпишемъ здѣсь его переводъ:

«Рвите, терзайте Гомеровъ вѣнецъ, множьте родителей
Вѣчнаго славнаго дѣла!
Мать одна у него, и ярко въ немъ ликъ ея свѣтится,
Твой ликъ безсмертный, Природа!»

Въ изданіи Гербеля: «Шиллеръ», этотъ переводъ не указанъ; но тамъ есть другой переводъ этой эпиграммы, кажется, М. Михайлова (Полное собраніе сочиненій Шиллера, подъ ред. Гербеля, Спб. 1875, I, стр. 96).

5) Шиллера: Эпиграммы на теорію Вольфа — въ Исторіи Литературы древняго міра, подъ ред. Милюкова, Спб. 1862, стр. 15. (Въ изданіи Гербеля ея тоже нѣтъ).

6) Шиллера: Гомериды, перев. Ѳ. Миллера, въ изданіи Гербеля, 1875, I, 116.

7) Шиллера: Печать съ изображеніемъ головы Гомера, пер. Михайлова, въ изд. Гербеля, I, 111.

8) Шиллера: Торжество побѣдителей, баллада, пер. Жуковскаго, Сочиненія его, изд. 1878, т. II, с. 414. Тоже, другой переводъ, Тютчева, въ изд. Гербеля, I, 636.

9) Шиллера: Прощаніе Гектора, пер. Л. Мея, Сочиненія его, Спб. 1863, III, 185.

10) Гейне: Посейдонъ, пер. А. Фета, Стихотворенія, М. 1863, ч. II, стр. 383—5; пер. П. Вейнберга, Спб. 1861, стр. 167; пер. М. Михайлова, Сочин. Гейне, Спб. 1866, т. XI, стр. 174—176; пер. М. Дмитріева, Стих. М. 1865, ч. II, стр. 156.

11) Богдановича, Ип. Ѳ. Три обращенія къ Гомеру, въ началѣ его поэмы «Душенька».

12) Жуковскаго: Ахиллъ, баллада, Сочин. его, т. I, с. 383.

13) Мерзлякова: Посланіе отъ Пенелопы къ Улиссу, Труды Общества Люб. Росс. Слов. 1812, ч. II, стр. 80—87.

14) Батюшкова: Судьба Одиссея (изъ Шиллера), Сочин. его, изд. 1834, т. II, с. 56. Тоже, перев. Михайлова, въ изданіи Гербеля, Шиллеръ, 1875, т. I, стр. 94; другіе переводы указаны тамъ же, на стр. 652.

15) Батюшкова: Гезіодъ и Омиръ, соперники. Изъ Мильвуа, Соч. Б—ва, 1834, т. II, стр. 77—84 и 269.

16) Воейкова: Посланіе Дашкову (о полемикѣ Капниста съ Уваровымъ), Современ. 1857, № 3, отд. V, Библ. Зап. стр. 88.

17) Измайлова А. Эпиграмма на переводъ Иліады, Сочин. его, изд. 1849, ч. 1, стр. 343, № 10.

18) Неизвѣстнаго: Щитъ Ахиллесовъ, «Опытъ русской анѳологіи», Спб. 1828, стр. 102.

19) Сѣтованіе Ѳетиды на гробѣ Ахиллеса, Сочин. Гнѣдича изд. 1854, стр. 118.

20) Рожденіе Омира, поэма, сочин. Гнѣдича, Спб. 1817, 4°, 3 р. (въ Соч. Гнѣдича, изд. 1854, стр. 5—32).

21) Гомерово счастіе, Соч. Нелединскаго, Спб. 1850, стр. 50.

22) Невольное безсмертіе (Ганимедъ), стих. Соч. Плетнева, 1885, т. III, стр. 248.

23) Сирота (Гомеръ), стих. Соч. Плетнева, 1885, т. III, с. 249 (Опытъ р. анѳологіи, 1828, стр. 101).

24) Иліада, стих. Бернета, Библіот. для Чтенія, 1838, т. 27, № 51 (2), отд. 1, стр. 6.

25) Пушкина, въ V главѣ Евгенія Онѣгина, строфы 37 и 38, изданіе 1880, т. III, стр. 105—106, въ примѣчаніи.

26) Майкова А. «Сидѣли старцы Иліона», Стихотворенія его, Спб. 1872, т. II, стр. 255.

27) Одиссеевъ конь, апологъ князя Вл. Одоевскаго, Кіевская Старина 1882, № 1, стр. 153.

Слѣды гомеровскаго вліянія въ нашей литературѣ всего болѣе замѣтны у Гоголя, въ его «Тарасѣ Бульбѣ» и въ многочисленныхъ сравненіяхъ, разсѣянныхъ въ «Мертвыхъ душахъ».

Въ литературѣ нашей имя Гомера придавалось Ломоносову, Хераскову и Гоголю.

Первое, флорентійское, изданіе сочиненій Гомера можно видѣть въ библіотекѣ графа С. С. Уварова, въ Порѣчьѣ; тамъ-же встрѣтите и всѣ послѣдовавшія изданія, начиная съ XV вѣка, со схоліями Дѝдима и Евстаѳія, до изданій Кларка и Эрнеста, съ пролегоменами Вольфа, Германна, разсужденіями Крейцера и самого Уварова.

Граверъ Н. И. Уткинъ нѣкогда гравировалъ бюстъ Гомера, но не знаемъ, гдѣ его лучшій снимокъ.

Любопытно, что имя Гомера (не нашего поэта, а народа) встрѣчается у пророка Іезекіиля, XXXVIII, 6.

НЕОБХОДИМАЯ ПОПРАВКА. На 14-й страницѣ нашей статьи указано семистопныхъ стиховъ въ Одиссеѣ Жуковскаго 34, но ихъ 35; не указанъ стихъ 326-й во II пѣсни.—На стр. 48-й, при словѣ Борей, вмѣсто XIV, 54, должно быть: XIV, 395; XV, 171. Къ стр. 131-й: Бѣлинскій еще много разъ касался Иліады и перевода Гнѣдича; вотъ всѣ мѣста, гдѣ онъ вспоминаетъ объ нихъ: I, 127, 176, 178; II, 174, 228; III, 299, 312, 342; IV, 70, 207, 454, 458—59, VI, 51—53, 82—83, 435—37, 526; VIII, 157, 479—80; IX, 77; X, 115; XI, 86, 93; 284 — 85, 480 — 86; XII, 320 — 323, и въ книгѣ А. Н. Пыпина о Бѣлинскомъ, ч. I, стр. 290.

С. Пономаревъ.

1885 г., февраля 24.
Конотопъ.